

## 以賽亞書

## Isaiah

## 第一章

## 標題

1 當烏西雅、約坦、亞哈斯、希西家、作猶大王的時候、亞摩斯的兒子以賽亞得默示、論到猶大、和耶路撒冷。

## 聽命勝於獻祭

2 天哪、要聽、地阿、側耳而聽、因為耶和華說、我養育兒女、將他們養大、他們竟悖逆我。

3 牛認識主人、驢認識主人的槽、以色列卻不認識、我的民卻不留意。

4 嗜、犯罪的國民、擔著罪孽的百姓、行惡的種類、敗壞的兒女、他們離棄耶和華、藐視以色列的聖者、與他生疏、往後退步。

5 你們為甚麼屢次悖逆、還要受責打麼。你們已經滿頭疼痛、全心發昏。

6 從腳掌到頭頂、沒有一處完全的、盡是傷口、青腫、與新打的傷痕、都沒有收口、沒有纏裹、也沒有用膏滋潤。

7 你們的地土已經荒涼、你們的城邑被火焚燬、你們的田地、在你們眼前為外邦人所侵吞、既被外邦人傾覆、就成為荒涼。

8 僅存錫安城、〔城原文作女子〕好像葡萄園的草棚、瓜田的茅屋、被圍困的城邑。

9 若不是萬軍之耶和華給我們稍留餘種、我們早已像所多瑪、蛾摩拉的樣子了。

## Heading

1:1 Here is the message about Judah and Jerusalem that was revealed to Isaiah son of Amoz during the time when Uzziah, Jotham, Ahaz, and Hezekiah reigned over Judah.

*Obedience, not Sacrifice*

1:2 Listen, O heavens,  
pay attention, O earth!  
For the LORD speaks:  
“I raised children, I brought them up,  
but they have rebelled against me!”

1:3 An ox recognizes its owner,  
a donkey recognizes where its owner puts its food;  
but Israel does not recognize me,  
my people do not understand.”

1:4 The sinful nation is as good as dead,  
the people weighed down by evil deeds.  
They are offspring who do wrong,  
children who do wicked things.  
They have abandoned the LORD,  
and rejected the sovereign king of Israel.  
They are alienated from him.

1:5 Why do you insist on being battered?  
Why do you continue to rebel?  
Your head has a massive wound,  
your whole body is weak.

1:6 From the soles of your feet to your head,  
there is no spot that is unharmed.  
There are only bruises, cuts,  
and open wounds.  
They have not been cleansed or bandaged,  
nor have they been treated with olive oil.

1:7 Your land is devastated,  
your cities burned with fire.  
Right before your eyes your crops  
are being destroyed by foreign invaders.  
They leave behind devastation and destruction.

1:8 Daughter Zion is left isolated,  
like a hut in a vineyard,  
or a shelter in a cucumber field;  
she is a besieged city.

1:9 If the LORD who leads armies had not left us  
some survivors,  
we would have quickly become like Sodom,  
we would have become like Gomorrah.

- 10 你們這所多瑪的官長阿、要聽耶和華的話、你們這蛾摩拉的百姓阿、要側耳聽我們神的訓誨。
- 11 耶和華說、你們所獻的許多祭物、與我何益呢、公綿羊的燔祭、和肥畜的脂油、我已經厭了、公牛的血、羊羔的血、公山羊的血、我都不喜悅。
- 12 你們來朝見我、誰向你們討這些、使你們踐踏我的院宇呢。
- 13 你們不要再獻虛浮的供物、香品是我所憎惡的、月朔、和安息日、並宜召的大會、也是我所憎惡的、作罪孽、又守嚴肅會、我也不能容忍。
- 14 你們的月朔、和節期、我心裡恨惡、我都以為麻煩、我擔當、便不耐煩。
- 15 你們舉手禱告、我必遮眼不看、就是你們多多的祈禱、我也不聽、你們的手都滿了殺人的血。
- 16 你們要洗濯、自潔、從我眼前除掉你們的惡行、要止住作惡、
- 17 學習行善、尋求公平、解救受欺壓的、給孤兒伸冤、為寡婦辨屈。
- 18 耶和華說、你們來、我們彼此辯論、你們的罪雖像硃紅、必變成雪白、雖紅如丹顏、必白如羊毛。
- 19 你們若甘心聽從、必喫地上的美物、
- 20 若不聽從、反倒悖逆、必被刀劍吞滅、這是耶和華親口說的。

#### 煉淨的審判

- 21 可歎忠信的城、變為妓女、從前充滿了公平、公義居在其中、現今卻有兇手居住。
- 22 你的銀子、變為渣滓、你的酒、用水攙對。

**1:10** Listen to the LORD's word,  
you leaders of Sodom!  
Pay attention to our God's rebuke,  
people of Gomorrah!

**1:11** "Of what importance to me are your many sacrifices?"  
says the LORD.

"I am stuffed with burnt sacrifices  
of rams and the fat from steers.  
The blood of bulls, lambs, and goats  
I do not want.

**1:12** When you enter my presence,  
do you actually think I want this—  
animals trampling on my courtyards?

**1:13** Do not bring any more meaningless offerings;  
I consider your incense detestable.  
You observe new moon festivals, Sabbaths, and  
convocations,

but I cannot tolerate sin-stained celebrations.

**1:14** I hate your new moon festivals and assemblies;  
they are a burden  
that I am tired of carrying.

**1:15** When you spread out your hands in prayer,  
I look the other way;  
when you offer your many prayers,  
I do not listen,  
because your hands are covered with blood.

**1:16** Wash! Cleanse yourselves!  
Remove your sinful deeds  
from my sight.  
Stop sinning!

**1:17** Learn to do what is right!  
Promote justice!  
Give the oppressed reason to celebrate!  
Take up the cause of the orphan!  
Defend the rights of the widow!

**1:18** Come, let's consider your options," says the  
LORD.

"Though your sins have stained you like the color  
red,  
you can become white like snow;  
though they are as easy to see as the color scarlet,  
you can become white like wool.

**1:19** If you have a willing attitude and obey,  
then you will again eat the good crops of the land.

**1:20** But if you refuse and rebel,  
you will be devoured by the sword."  
Know for certain that the LORD has spoken.

#### Purifying Judgment

**1:21** How tragic that the once faithful city  
has become a prostitute!  
She was once a center of justice,  
fairness resided in her,  
but now only murderers.

**1:22** Your silver has become scum,  
your beer is diluted with water.

- 23 你的官長居心悖逆、與盜賊作伴、各都喜愛賄賂、追求贓私、他們不為孤兒伸冤、寡婦的案件、也不得呈到他們面前。
- 24 因此、主萬軍之耶和華以色列的大能者說、哎、我要向我的對頭雪恨、向我的敵人報仇。
- 25 我必反手加在你身上、煉盡你的渣滓、除淨你的雜質。
- 26 我也必復還你的審判官、像起初一樣、復還你的謀士、像起先一般、然後、你必稱為公義之城、忠信之邑。
- 27 錫安必因公平得蒙救贖、其中歸正的人、必因公義得蒙救贖。
- 28 但悖逆的、和犯罪的、必一同敗亡、離棄耶和華的、必致消滅。
- 29 那等人必因你們所喜愛的橡樹抱愧、你們必因所選擇的園子蒙羞。
- 30 因為你們必如葉子枯乾的橡樹、好像無水澆灌的園子。
- 31 有權勢的必如麻瓢、他的工作、好像火星、都要一同焚燬、無人撲滅。

- 1:23 Your officials are rebels, they hang around with thieves. All of them love bribery, and look for payoffs. They do not take up the cause of the orphan, or defend the rights of the widow.
- 1:24 Therefore, the sovereign LORD who leads armies, the powerful ruler of Israel, says this: "Ah, I will seek vengeance against my adversaries, I will get revenge against my enemies.
- 1:25 I will attack you; I will purify your metal with flux. I will remove all your slag.
- 1:26 I will reestablish honest judges as in former times, wise advisers as in earlier days. Then you will be called, "The Just City, Faithful Town."
- 1:27 Zion will be freed by justice, and her returnees by righteousness.
- 1:28 All rebellious sinners will be shattered, those who abandon the LORD will perish.
- 1:29 Indeed they will be ashamed of the sacred trees you find so desirable; you will be embarrassed because of the sacred orchards where you choose to worship.
- 1:30 For you will be like a tree whose leaves wither, like an orchard that is unwatered.
- 1:31 The powerful will be like a thread of yarn, their deeds like a spark; both will burn, and no one will put out the fire.

## 第二章

### 耶路撒冷末日的榮光

- 1 亞摩斯的兒子以賽亞得默示、論到猶大、和耶路撒冷。
- 2 末後的日子、耶和華殿的山必堅立、超乎諸山、高舉過於萬嶺、萬民都要流歸這山。
- 3 必有許多國的民前往、說、來罷、我們登耶和華的山、奔雅各神的殿、主必將他的道教訓我們、我們也要行他的路、因為訓誨必出於錫安、耶和華的言語、必出於耶路撒冷。
- 4 他必在列國中施行審判、為許多國民斷定是非、他們要將刀打成犁頭、把槍打成鐮刀、這國不舉刀攻擊那國、他們也不再學習戰事。

### *The Future Glory of Jerusalem*

- 2:1 Here is the message about Judah and Jerusalem that was revealed to Isaiah son of Amoz.
- 2:2 In the future the mountain of the LORD's temple will endure as the most important of mountains, and will be the most prominent of hills. All the nations will stream to it,
- 2:3 many peoples will come and say, "Come, let's go up to the LORD's mountain, to the temple of the God of Jacob, so he can teach us his requirements, and we can follow his standards." For Zion will be the center for moral instruction; the LORD will issue edicts from Jerusalem.
- 2:4 He will judge disputes between nations; he will settle cases for many peoples. They will beat their swords into plow blades, and their spears into vinedressers' knives.

- 5 雅各家阿、來罷、我們在耶和華的光明中行走。

#### 耶和華降罰的日子

- 6 耶和華、你離棄了你百姓雅各家、是因他們充滿了東方的風俗、作觀兆的、像非利士人一樣、並與外邦人擊掌。
- 7 他們的國滿了金銀、財寶也無窮、他們的地滿了馬匹、車輛也無數。
- 8 他們的地滿了偶像、他們跪拜自己手所造的、就是自己指頭所作的。
- 9 卑賤人屈膝、尊貴人下跪、所以不可饒恕他們。
- 10 你當進入巖穴、藏在土中、躲避耶和華的驚嚇、和他威嚴的榮光。
- 11 到那日、眼目高傲的必降為卑、性情狂傲的都必屈膝、惟獨耶和華被尊崇。
- 12 必有萬軍耶和華降罰的一個日子、要臨到驕傲狂妄的、一切自高的都必降為卑。
- 13 又臨到利巴嫩高大的香柏樹、和巴珊的橡樹。
- 14 又臨到一切高山的峻嶺。
- 15 又臨到高臺、和堅固城牆。
- 16 又臨到他施的船隻、並一切可愛的美物。
- 17 驕傲的必屈膝、狂妄的必降卑、在那日、惟獨耶和華被尊崇。
- 18 偶像必全然廢棄。
- 19 耶和華興起使地大震動的時候、人就進入石洞、進入土穴、躲避耶和華的驚嚇、和他威嚴的榮光。

Nations will not take up the sword against other nations,  
and they will no longer train for war.

**2:5** O descendants of Jacob,  
come, let's walk in the LORD's guiding light.

#### *The Lord's Day of Judgment*

**2:6** Indeed, O LORD, you have abandoned your people,  
the descendants of Jacob.

For diviners from the east are everywhere;  
they consult omen readers like the Philistines do.  
Plenty of foreigners are around.

**2:7** Their land is full of gold and silver;  
there is no end to their wealth.

Their land is full of horses;  
there is no end to their chariots.

**2:8** Their land is full of worthless idols;  
they worship the product of their own hands,  
what their own fingers have fashioned.

**2:9** Men bow down to them in homage,  
they lie flat on the ground in worship.  
Don't spare them!

**2:10** Go up into the rocky cliffs,  
hide in the ground.

Get away from the dreadful judgment of the LORD,  
from his royal splendor.

**2:11** Proud men will be brought low,  
arrogant men will be humiliated;  
the LORD alone will be exalted  
in that day.

**2:12** Indeed, the LORD who leads armies has planned  
a day of judgment,

for all the high and mighty,  
for all who are proud—they will be humiliated;

**2:13** for all the cedars of Lebanon,  
that are so high and mighty,  
for all the oaks of Bashan;

**2:14** for all the tall mountains,  
for all the high hills,

**2:15** for every high tower,  
for every fortified wall,

**2:16** for all the large ships,  
for all the impressive ships.

**2:17** Proud men will be humiliated,  
arrogant men will be brought low;  
the LORD alone will be exalted  
in that day.

**2:18** The worthless idols will be completely eliminated.

**2:19** They will go into caves in the rocky cliffs  
and into holes in the ground,  
trying to escape the dreadful judgment of the LORD  
and his royal splendor,  
when he rises up to terrify the earth.

- 20 到那日、人必將為拜而造的金偶像、銀偶像、拋給田鼠、和蝙蝠。
- 21 到耶和華興起使地大震動的時候、人好進入磐石洞中、和巖石穴裡、躲避耶和華的驚嚇、和他威嚴的榮光。
- 22 你們休要倚靠世人、他鼻孔裡不過有氣息、他在一切事上可算甚麼呢。

**2:20** At that time men will throw their silver and gold idols, which they made for themselves to worship, into the caves where rodents and bats live,  
**2:21** so they themselves can go into the crevices of the rocky cliffs and the openings under the rocky overhangs, trying to escape the dreadful judgment of the LORD and his royal splendor, when he rises up to terrify the earth.  
**2:22** Stop trusting in men, whose life's breath is in their nostrils. For why should they be given special consideration?

### 第三章

#### 未來的領導危機

- 1 主萬軍之耶和華從耶路撒冷和猶大、除掉眾人所倚靠的、所仗賴的、就是所倚靠的糧、所仗賴的水。
- 2 除掉勇士、和戰士、審判官、和先知、占卜的、和長老。
- 3 五十夫長、和尊貴人、謀士、和有巧藝的、以及妙行法術的。
- 4 主說、我必使孩童作他們的首領、使嬰孩轄管他們。
- 5 百姓要彼此欺壓、各人受鄰舍的欺壓、少年人必侮慢老年人、卑賤人必侮慢尊貴人。
- 6 人在父家拉住弟兄、說、你有衣服、可以作我們的官長、這敗落的事歸在你手下罷。
- 7 那時他必揚聲說、我不作醫治你們的人、因我家中沒有糧食、也沒有衣服、你們不可立我作百姓的官長。
- 8 耶路撒冷敗落、猶大傾倒、因為他們的舌頭、和行爲、與耶和華反對、惹了他榮光的眼目。
- 9 他們的面色證明自己的不正、他們述說自己的罪惡、並不隱瞞、好像所多瑪一樣。他們有禍了、因為作惡自害。

#### *A Coming Leadership Crisis*

**3:1** Look, the sovereign LORD who leads armies is about to remove from Jerusalem and Judah every source of security, including all the food and water,  
**3:2** the mighty men and warriors, judges and prophets, omen readers and leaders,  
**3:3** captains of groups of fifty, the respected citizens, advisers and those skilled in magical arts, and those who know incantations.  
**3:4** The LORD says, "I will make youths their officials; malicious young men will rule over them.  
**3:5** The people will treat each other harshly; men will oppose each other; neighbors will fight. Youths will proudly defy the elderly and ruffraff will challenge those who were once respected.  
**3:6** Indeed, a man will grab his brother right in his family's house and say, 'You own a coat—you be our leader! This heap of ruins will be under your control.'  
**3:7** At that time the brother will shout, 'I am no doctor, I have no food or coat in my house; don't make me a leader of the people!'"  
**3:8** Jerusalem certainly stumbles, Judah falls, for their words and their actions offend the LORD; they rebel against his royal authority.  
**3:9** The look on their faces testifies to their guilt; like the people of Sodom they openly boast of their sin. Too bad for them! For they bring disaster on themselves.

- 10 你們要論義人說、他必享福樂、因為要喫自己行為所結的果子。
- 11 惡人有禍了、他必遭災難、因為要照自己手所行的受報應。
- 12 至於我的百姓、孩童欺壓他們、婦女轄管他們。我的百姓阿、引導你的、使你走錯、並毀壞你所行的道路。
- 13 耶和華起來辯論、站著審判眾民。
- 14 耶和華必審問他民中的長老、和首領、說、喫盡葡萄園果子的、就是你們、向貧窮人所奪的、都在你們家中。
- 15 主萬軍之耶和華說、你們為何壓制我的百姓搓磨貧窮人的臉呢。

#### 洗除不潔

- 16 耶和華又說、因為錫安的女子狂傲、行走挺項、賣弄眼目、佻步徐行、腳下叮璫、
- 17 所以主必使錫安的女子頭長禿瘡、耶和華又使他們赤露下體。
- 18 到那日、主必除掉他們華美的腳釧、髮網、月牙圈、
- 19 耳環、手鐲、蒙臉的帕子、
- 20 華冠、足鍊、華帶、香盒、符囊、
- 21 戒指、鼻環、
- 22 吉服、外套、雲肩、荷包、
- 23 手鏡、細麻衣、裹頭巾、蒙身的帕子。
- 24 必有臭爛代替馨香、繩子代替腰帶、光禿代替美髮、麻衣繫腰代替華服、烙傷代替美容。
- 25 你的男丁、必倒在刀下、你的勇士、必死在陣上。
- 26 錫安〔原文作他〕的城門必悲傷、哀號、他必荒涼坐在地上。

#### 第四章

- 1 在那日、七個女人必拉住一個男人、說、我們喫自己的食物、穿自己的衣服、但求你許我們歸你名下、求你除掉我們的羞恥。

**3:10** Tell the innocent it will go well with them, for they will be rewarded for what they have done.

**3:11** Too bad for the wicked sinners! For they will get exactly what they deserve.

**3:12** Oppressors treat my people cruelly; creditors rule over them.

My people's leaders mislead them; they give you confusing directions.

**3:13** The LORD takes his position to judge; he stands up to pass sentence on his people.

**3:14** The LORD comes to pronounce judgment on the leaders of his people and their officials.

He says, "It is you who have ruined the vineyard. You have stashed in your houses what you have stolen from the poor.

**3:15** Why do you crush my people and grind the faces of the poor?"

The sovereign LORD who leads armies has spoken.

#### Washing Away Impurity

**3:16** The LORD says, "The women of Zion are proud. They walk with their heads high and flirt with their eyes.

They skip along and the jewelry on their ankles jingles.

**3:17** So the sovereign master will afflict the foreheads of Zion's women with skin diseases, the LORD will make the front of their heads bald."

**3:18** At that time the sovereign master will remove their beautiful ankle jewelry, neck ornaments, crescent shaped ornaments, **3:19** earrings, bracelets, veils, **3:20** headdresses, ankle ornaments, sashes, sachets, amulets, **3:21** rings, nose rings, **3:22** festive dresses, robes, shawls, purses, **3:23** garments, vests, head coverings, and gowns.

**3:24** A putrid stench will replace the smell of spices, a rope will replace a belt, baldness will replace braided locks of hair, a sackcloth garment will replace a fine robe, and a prisoner's brand will replace beauty.

**3:25** Your men will fall by the sword, your strong men will die in battle.

**3:26** Her gates will mourn and lament; deprived of her people, she will sit on the ground.

**4:1** Seven women will grab hold of one man at that time.

They will say, "We will provide our own food, we will provide our own clothes; but let us belong to you—take away our shame!"

## 耶和華的苗裔

- 2 到那日、耶和華發生的苗、必華美尊榮、地的出產、必為以色列逃脫的人顯為榮華茂盛。
- 3 主以公義的靈、和焚燒的靈、將錫安女子的污穢洗去、又將耶路撒冷中殺人的血除淨、那時、贖在錫安留在耶路撒冷的、就是一切住耶路撒冷、在生命冊上記名的、必稱為聖。
- 4
- 5 耶和華也必在錫安全山、並各會眾以上、使白日有煙雲、黑夜有火燄的光、因為在全榮耀之上必有遮蔽。
- 6 必有亭子、白日可以得蔭避暑、也可以作為藏身之處、躲避狂風暴雨。

*The Branch of the Lord*

- 4:2 At that time  
the crops given by the LORD will bring admiration and honor;  
the produce of the land will be a source of pride and delight  
to those who remain in Israel.
- 4:3 Those remaining in Zion, those left in Jerusalem, will be called “holy,”  
all in Jerusalem who are destined to live.
- 4:4 At that time the sovereign master will wash the excrement from Zion’s women,  
he will rinse the bloodstains from Jerusalem’s midst, as he comes to judge  
and to bring devastation.
- 4:5 Then the LORD will create  
over all of Mount Zion  
and over its convocations  
a cloud and smoke by day  
and a bright flame of fire by night;  
indeed a canopy will accompany the LORD’s glorious presence.
- 4:6 By day it will be a shelter to provide shade from the heat,  
as well as safety and protection from the heavy downpour.

## 第五章

## 變酸的情歌

- 1 我要為我所親愛的唱歌、是我所愛者的歌、論他葡萄園的事。我所親愛的有葡萄園、在肥美的山岡上。
- 2 他刨挖園子、撿去石頭、栽種上等的葡萄樹、在園中蓋了一座樓、又鑿出壓酒池、指望結好葡萄、反倒結了野葡萄。
- 3 耶路撒冷的居民、和猶大人哪、請你們現今在我與我的葡萄園中、斷定是非。
- 4 我為我葡萄園所作之外、還有甚麼可作的呢、我指望結好葡萄、怎麼倒結了野葡萄呢。
- 5 現在我告訴你們、我要向我葡萄園怎樣行、我必撤去籬笆、使他被吞滅、拆毀牆垣、使他被踐踏。
- 6 我必使他荒廢、不再修理、不再鋤刨、荆棘蒺藜倒要生長、我也必命雲不降雨在其上。

*A Love Song Gone Sour*

- 5:1 I will sing to my love—  
a song to my lover about his vineyard.  
My love had a vineyard  
on a fertile hill.
- 5:2 He built a hedge around it, removed its stones,  
and planted a vine.  
He built a tower in the middle of it,  
and constructed a winepress.  
He waited for it to produce edible grapes,  
but it produced sour ones instead.
- 5:3 So now, residents of Jerusalem,  
people of Judah,  
you decide between me and my vineyard!
- 5:4 What more can I do for my vineyard  
beyond what I have already done?  
When I waited for it to produce edible grapes,  
why did it produce sour ones instead?
- 5:5 Now I will inform you  
what I am about to do to my vineyard:  
I will remove its hedge and turn it into pasture,  
I will break its wall and allow animals to graze there.
- 5:6 I will make it a wasteland;  
it will not be pruned or hoed  
and thorns and briars will grow there.  
I will order the clouds  
not to drop any rain on it.

7 萬軍之耶和華的葡萄園、就是以色列家、他所喜愛的樹、就是猶大人。他指望的是公平、誰知倒有暴虐。〔或作倒流入血〕指望的是公義、誰知倒有冤聲。

#### 將臨的災禍

8 禍哉、那些以房接房、以地連地、以致不留餘地的、只顧自己獨居境內。

9 我耳聞萬軍之耶和華說、必有許多又大又美的房屋、成爲荒涼、無人居住。

10 三十畝葡萄園只出一罷特酒、一賀梅珥穀種只結一伊法糧食。

11 禍哉、那些清早起來、追求濃酒、留連到夜深、甚至因酒發燒的人。

12 他們在筵席上彈琴、鼓瑟、擊鼓、吹笛、飲酒、卻不顧念耶和華的作爲、也不留心他手所作的。

13 所以我的百姓、因無知就被擄去、他們的尊貴人甚是飢餓、群眾極其乾渴。

14 故此、陰間擴張其欲、開了無限量的口、他們的榮耀、群眾、繁華、並快樂的人、都落在其中。

15 卑賤人被壓服、尊貴人降爲卑、眼目高傲的人也降爲卑。

16 惟有萬軍之耶和華、因公平而崇高、聖者神、因公義顯爲聖。

17 那時羊羔必來喫草、如同在自己的草場、豐肥人的荒場被遊行的人喫盡。

18 禍哉、那些以虛假之細繩牽罪孽的人、他們又像以套繩拉罪惡。

19 說、任他急速行、趕快成就他的作爲、使我們看看、任以色列聖者所謀劃的臨近成就、使我們知道。

5:7 Indeed Israel is the vineyard of the LORD who leads armies, the people of Judah the cultivated place in which he took delight.

He waited for justice, but look what he got—disobedience!

He waited for fairness, but look what he got—cries for help!

#### *Disaster is Coming*

5:8 Those who accumulate houses are as good as dead, those who also accumulate landed property until there is no land left, and you are the only landowners remaining within the land.

5:9 The LORD who leads armies told me this: “Many houses will certainly become desolate, large, impressive houses will have no one living in them.

5:10 Indeed, a large vineyard will produce just a few gallons, and enough seed to yield several bushels will produce less than a bushel.”

5:11 Those who get up early to drink beer are as good as dead, those who keep drinking past dark until they are intoxicated with wine.

5:12 They have stringed instruments, tambourines, flutes, and wine at their parties.

So they do not recognize what the LORD is doing, they do not perceive what he is bringing about.

5:13 Therefore my people will be deported because of their lack of understanding. Their leaders will have nothing to eat, their masses will have nothing to drink.

5:14 So Death will open up its throat, and open wide its mouth; Zion’s dignitaries and masses will descend into it, including those who revel and celebrate within her.

5:15 Men will be humiliated, they will be brought low; the proud will be brought low.

5:16 The LORD who leads armies will be exalted when he punishes, the sovereign God’s authority will be recognized when he judges.

5:17 Lambs will graze as if in their pastures, amid the ruins the rich sojourners will graze.

5:18 Those who pull evil along with cords of emptiness are as good as dead, who pull sin as with cart ropes.

5:19 They say, “Let him hurry, let him act quickly, so we can see; let the plan of the sovereign king of Israel take shape and come to pass, then we’ll know.”

- 20 禍哉、那些稱惡為善、稱善為惡、以暗為光、以光為暗、以苦為甜、以甜為苦的人。
- 21 禍哉、那些自以為有智慧、自看為通達的人。
- 22 禍哉、那些勇於飲酒、以能力調濃酒的人。
- 23 他們因受賄賂、就稱惡人為義、將義人的義奪去。
- 24 火苗怎樣吞滅碎秸、乾草怎樣落在火燄之中、照樣、他們的根必像朽物、他們的花、必像灰塵飛騰、因為他們厭棄萬軍之耶和華的訓誨、藐視以色列聖者的言語。
- 25 所以耶和華的怒氣向他的百姓發作、他的手伸出攻擊他們、山嶺就震動、他們的屍首在街市上好像糞土、雖然如此、他的怒氣還未轉消、他的手仍伸不縮。
- 26 他必豎立大旗、招遠方的國民、發嘶聲叫他們從地極而來、看哪、他們必急速奔來。
- 27 其中沒有疲倦的、絆跌的、沒有打盹的、睡覺的、腰帶並不放鬆、鞋帶也不折斷。
- 28 他們的箭快利、弓也上了弦、馬蹄算如堅石、車輪好像旋風。
- 29 他們要吼叫像母獅子咆哮、像少壯獅子、他們要咆哮抓食、坦然叼去、無人救回。
- 30 那日他們要向以色列人吼叫、像海浪旬旬、人若望地、只見黑暗艱難、光明在雲中變為昏暗。
- 5:20 Those who call evil good and good evil are as good as dead,  
who turn darkness into light and light into darkness,  
who turn bitter into sweet and sweet into bitter.
- 5:21 Those who think they are wise are as good as dead,  
those who think they possess understanding.
- 5:22 Those who are champions at drinking wine are as good as dead,  
who display great courage when mixing strong drinks.
- 5:23 They pronounce the guilty innocent for a pay-off,  
they ignore the just cause of the innocent.
- 5:24 Therefore, as flaming fire devours straw,  
and dry grass disintegrates in the flames,  
so their root will rot,  
and their flower will blow away like dust.  
For they have rejected the law of the LORD who leads armies,  
they have spurned the commands of the sovereign king of Israel.
- 5:25 So the LORD is furious with his people;  
he lifts his hand and strikes them.  
The mountains shake,  
and corpses lie like manure in the middle of the streets.  
Despite all this, his anger does not subside,  
and his hand is ready to strike again.
- 5:26 He lifts a signal flag for a distant nation,  
he whistles for it to come from the far regions of the earth.  
Look, they come quickly and swiftly.
- 5:27 None tire or stumble,  
they don't stop to nap or sleep.  
They don't loosen their belts,  
or unstrap their sandals to rest.
- 5:28 Their arrows are sharpened,  
and all their bows are prepared.  
The hooves of their horses are hard as flint,  
and their chariot wheels are like a windstorm.
- 5:29 Their roar is like a lion's;  
they roar like young lions.  
They growl and seize their prey;  
they haul it away and no one can come to the rescue.
- 5:30 At that time they will growl over their prey,  
it will sound like sea waves crashing against rocks.  
One will look out over the land and see the darkness of disaster,  
clouds will turn the light into darkness.

## 第六章

## 以賽亞蒙召

- 1 當烏西雅王崩的那年，我見主坐在高高的寶座上，他的衣裳垂下，遮滿聖殿。
- 2 其上有撒拉弗侍立，各有六個翅膀，用兩個翅膀遮臉、兩個翅膀遮腳、兩個翅膀飛翔。
- 3 彼此呼喊說、聖哉、聖哉、聖哉、萬軍之耶和華，他的榮光充滿全地。
- 4 因呼喊者的聲音，門檻的根基震動，殿充滿了煙雲。
- 5 那時我說、禍哉、我滅亡了，因為我是嘴唇不潔的人，又住在嘴唇不潔的民中，又因我眼見大君王萬軍之耶和華。
- 6 有一撒拉弗飛到我跟前，手裡拿著紅炭，是用火剪從壇上取下來的。
- 7 將炭沾我的口、說、看哪，這炭沾了你的嘴，你的罪孽便除掉，你的罪惡就赦免了。
- 8 我又聽見主的聲音說、我可以差遣誰呢、誰肯為我們去呢，我說、我在這裡，請差遣我。
- 9 他說、你去告訴這百姓說、你們聽是要聽見，卻不明白，看是要看見，卻不曉得。
- 10 要使這百姓心蒙脂油、耳朵發沉、眼睛昏迷，恐怕眼睛看見，耳朵聽見，心裡明白，回轉過來，便得醫治。
- 11 我就說、主阿、這到幾時為止呢。他說、直到城邑荒涼、無人居住、房屋空閒無人、地土極其荒涼。
- 12 並且耶和華將人遷到遠方，在這境內撇下的地土很多。
- 13 境內剩下的人，若還有十分之一，也必被吞滅，像栗樹、橡樹、雖被砍伐，樹不子，卻仍存留，這聖潔的種類，在國中也是如此。

## Isaiah's Commission

**6:1** In the year of King Uzziah's death, I saw the sovereign master seated on a high, elevated throne. The hem of his robe filled the temple. **6:2** Seraphs stood over him; each one had six wings. With two wings they covered their faces, with two they covered their feet, and they used the remaining two to fly. **6:3** They called out to one another, "Holy, holy, holy is the Lord who leads armies! His majestic splendor fills the entire earth!" **6:4** The sound of their voices shook the door frames, and the temple was filled with smoke.

**6:5** I said, "Too bad for me! I am destroyed, for my lips are contaminated by sin, and I live among people whose lips are contaminated by sin. My eyes have seen the king, the LORD who leads armies." **6:6** But then one of the seraphs flew toward me. In his hand was a hot coal he had taken from the altar with tongs. **6:7** He touched my mouth with it and said, "Look, this coal has touched your lips. Your evil is removed; your sin is forgiven." **6:8** I heard the voice of the sovereign master say, "Whom will I send? Who will go on our behalf?" I answered, "Here I am, send me!" **6:9** He said, "Go and tell these people:

"Listen continually, but don't understand!  
Look continually, but don't perceive!"

**6:10** Make the hearts of these people calloused;  
make their ears deaf and their eyes blind!

Otherwise they might see with their eyes and hear  
with their ears,  
their hearts might understand and they might repent  
and be healed."

**6:11** I replied, "How long, sovereign master?" He said,

"Until cities are in ruins and unpopulated,  
and houses are uninhabited,  
and the land is ruined and devastated,

**6:12** and the LORD has sent the people off to a distant place,  
and the very heart of the land is completely abandoned.

**6:13** Even if only a tenth of the people remain in the land, it will again be destroyed, like one of the large sacred trees or an Asherah pole, when a sacred pillar on a high place is thrown down. That sacred pillar symbolizes the special chosen family."

## 第七章

## 給亞哈斯的預兆

- 1 烏西雅的子孫約坦的兒子猶大王亞哈斯在位的時候、亞蘭王利汛、和利瑪利的兒子以色列王比加上來攻打耶路撒冷、卻不能攻取。
- 2 有人告訴大衛家說、亞蘭與以法蓮已經同盟、王的心、和百姓的心就都跳動、好像林中的樹被風吹動一樣。
- 3 耶和華對以賽亞說、你和你的兒子施亞雅述出去、到上池的水溝頭、在漂布地的大路上、去迎接亞哈斯。
- 4 對他說、你要謹慎安靜、不要因亞蘭王利汛、和利瑪利的兒子、這兩個冒煙的火把頭所發的烈怒害怕、也不要心裡膽怯。
- 5 因為亞蘭、和以法蓮、並利瑪利的兒子、設惡謀害你、
- 6 說、我們可以上去、攻擊猶大、擾亂他、攻破他、在其中立他比勒的兒子為王。
- 7 所以主耶和華如此說、這所謀的必立不住、也不得成就。
- 8 原來亞蘭的首城是大馬色、大馬色的首領是利汛、六十五年之內、以法蓮必然破壞、不再成為國民。
- 9 以法蓮的首城是撒瑪利亞、撒瑪利亞的首領是利瑪利的兒子。你們若是不信、定然不得立穩。
- 10 耶和華又曉諭亞哈斯說、
- 11 你向耶和華你的神求一個兆頭、或求顯在深處、或求顯在高處。
- 12 亞哈斯說、我不求、我不試探耶和華。
- 13 以賽亞說、大衛家阿、你們當聽、你們使人厭煩豈算小事、還要使我的神厭煩麼。
- 14 因此、主自己要給你們一個兆頭、必有童女懷孕生子、給他起名叫以馬內利。〔就是神與我們同在的意思〕
- 15 到他曉得棄惡擇善的時候、他必喫奶油與蜂蜜。
- 16 因為在這孩子還不曉得棄惡擇善之先、你所憎惡的那二王之地、必致見棄。
- 17 耶和華必使亞述王攻擊你的日子臨到、你和你的百姓、並你的父家、自從以法蓮離開猶大以來、未曾有這樣的日子。
- 18 那時、耶和華要發嘶聲、使埃及江河源頭的蒼蠅、和亞述地的蜂子飛來。

*Ahaz Receives a Sign*

7:1 During the reign of Ahaz son of Jotham, son of Uzziah, king of Judah, King Rezin of Syria and King Pekah son of Remaliah of Israel marched up to Jerusalem to do battle, but they were unable to prevail against it.

7:2 It was reported to the family of David, "Syria has allied with Ephraim." They and their people were emotionally shaken, just as the trees of the forest shake before the wind. 7:3 So the LORD told Isaiah, "Go out with your son Shear-jashub and meet Ahaz at the end of the conduit of the upper pool which is located on the road to the field where they wash and dry cloth. 7:4 Tell him, 'Make sure you stay calm! Don't be afraid! Don't be intimidated by these two stubs of smoking logs, or by the raging anger of Rezin, Syria, and the son of Remaliah. 7:5 Syria has plotted with Ephraim and the son of Remaliah to bring about your demise. 7:6 They say, "Let's attack Judah, terrorize it, and conquer it. Then we'll set up the son of Tabeel as its king." 7:7 For this reason the sovereign master, the LORD, says:

"It will not take place;

it will not happen.

7:8 For Syria's leader is Damascus,

and the leader of Damascus is Rezin.

Within sixty-five years Ephraim will no longer exist as a nation.

7:9 Ephraim's leader is Samaria,

and Samaria's leader is the son of Remaliah.

If your faith does not remain firm,

then you will not remain secure."

7:10 The LORD again spoke to Ahaz: 7:11 "Ask for a confirming sign from the LORD your God. You can even ask for something miraculous." 7:12 But Ahaz responded, "I don't want to ask; I don't want to put the LORD to a test." 7:13 So Isaiah replied, "Pay attention, family of David. Do you consider it too insignificant to try the patience of men? Is that why you are also trying the patience of my God? 7:14 For this reason the sovereign master himself will give you a confirming sign. Look, this young woman is about to conceive and will give birth to a son. You, young woman, will name him Immanuel. 7:15 He will eat sour milk and honey, which will help him know how to reject evil and choose what is right. 7:16 Here is why this will be so: Before the child knows how to reject evil and choose what is right, the land whose two kings you fear, will be desolate. 7:17 The LORD will bring on you, your people, and your father's family a time unlike any since Ephraim departed from Judah—the king of Assyria!"

7:18 At that time the LORD will whistle for flies

- 19 都必飛來、落在荒涼的谷內、磐石的穴裡、和一切荆棘籬笆中、並一切的草場上。
- 20 那時、主必用大河外質的剃頭刀、就是亞述王、剃去頭髮、和腳上的毛、並要剃淨鬍鬚。
- 21 那時、一個人要養活一隻母牛犢、兩隻母綿羊。
- 22 因為出的奶多、他就得喫奶油、在境內所剩的人、都要喫奶油與蜂蜜。
- 23 從前凡種一千棵葡萄樹、值銀一千舍客勒的地方、到那時、必長荆棘和蒺藜。
- 24 人上那裡去、必帶弓箭、因為遍地滿了荆棘和蒺藜。
- 25 所有用鋤刨挖的山地、你因怕荆棘和蒺藜、不敢上那裡去、只可成了放牛之處、為羊踐踏之地。

## 第八章

### 牌子：孩子的誕生

- 1 耶和華對我說、你取一個大牌、拿人所用的筆、〔或作人常用的字〕寫上瑪黑珥沙拉勒哈施罷斯、〔就是擄掠速臨搶奪快到的意思〕
- 2 我要用誠實的見證人、祭司烏利亞、和耶比利家的兒子撒迦利亞、記錄這事。
- 3 我以賽亞與妻子〔原文作女先知〕同室、他懷孕生子、耶和華就對我說、給他起名叫瑪黑珥沙拉勒哈施罷斯。
- 4 因為在這小孩子不曉得叫父叫母之先、大馬色的財寶、和撒瑪利亞的擄物、必在亞述王面前搬了去。
- 5 耶和華又曉諭我說、
- 6 這百姓既厭棄西羅亞緩流的水、喜悅利汛和利瑪利的兒子。
- 7 因此、主必使大河翻騰的水猛然沖來、就是亞述王、和他所有的威勢、必漫過一切的水道、漲過兩岸。
- 8 必沖入猶大、漲溢氾濫、直到頸項、以馬內利阿、他展開翅膀、遍滿你的地。
- 9 列國的人民哪、任憑你們喧嚷、終必破壞、遠方的眾人哪、當側耳而聽、任憑你們束起腰來、終必破壞、你們束起腰來、終必破壞。

from the distant streams of Egypt and for bees from the land of Assyria. 7:19 All of them will come and make their home in the ravines between the cliffs, and in the crevices of the cliffs, in all the thorn bushes, and in all the watering holes. 7:20 At that time the sovereign master will use a razor hired from the banks of the Euphrates River, the king of Assyria, to shave the head and the pubic hair; it will also shave off the beard. 7:21 At that time a man will keep alive a young cow from the herd and a couple of goats. 7:22 From the abundance of milk they produce, he will have sour milk for his meals. Indeed everyone left in the heart of the land will eat sour milk and honey. 7:23 At that time every place where there had been a thousand vines worth a thousand shekels will be overrun with thorns and briars. 7:24 With bow and arrow men will hunt there, for the whole land will be covered with thorns and briars. 7:25 They will stay away from all the hills that were cultivated, for fear of the thorns and briars. Cattle will graze there and sheep will trample on them.

### *A Sign-Child is Born*

8:1 The LORD told me, “Take a large tablet and inscribe these words on it with an ordinary stylus: ‘Maher-Shalal-Hash-Baz.’ 8:2 Then I will summon as my reliable witnesses Uriah the priest and Zechariah son of Jeberechiah.” 8:3 I then had sexual relations with the prophetess; she conceived and gave birth to a son. The LORD told me, “Name him Maher-Shalal-Hash-Baz, 8:4 for before the child knows how to cry out, ‘My father’ or ‘My mother,’ the wealth of Damascus and the plunder of Samaria will be carried off by the king of Assyria.”

8:5 The LORD spoke to me again: 8:6 “These people have rejected the gently flowing waters of Shiloah and melt in fear over Rezin and the son of Remaliah. 8:7 So look, the sovereign master is bringing up against them the turbulent and mighty waters of the Euphrates River—the king of Assyria and all his majestic power. It will reach flood stage and overflow its banks. 8:8 It will spill into Judah, flooding and engulfing, as it reaches the necks of its victims. He will spread his wings out over your entire land, O Immanuel.”

8:9 You will be broken, O nations; you will be shattered! Pay attention, all you distant lands of the earth! Get ready for battle, and you will be shattered! Get ready for battle, and you will be shattered!

- 10 任憑你們同謀、終歸無有、任憑你們言定、終不成立、因為 神與我們同在。

#### 耶和華勉勵以賽亞

- 11 耶和華以大能的手、指教我不可行這百姓所行的道、對我這樣說、
- 12 這百姓說、同謀背叛、你們不要說、同謀背叛、他們所怕的、你們不要怕、也不要畏懼。
- 13 但要尊萬軍之耶和華為聖、以他為你們所當怕的、所當畏懼的。
- 14 他必作為聖所、卻向以色列兩家作絆腳的石頭、跌人的磐石、向耶路撒冷的居民、作為圈套和網羅。
- 15 許多人必在其上絆腳跌倒、而且跌碎、並陷入網羅、被纏住。
- 16 你要捲起律法書、在我門徒中間封住訓誨。
- 17 我要等候那掩面不顧雅各家的耶和華、我也要仰望他。
- 18 看哪、我與耶和華所給我的兒女、就是從住在錫安山萬軍之耶和華來的、在以色列中作為豫兆和奇蹟。

#### 大君將臨，黑暗成光

- 19 有人對你們說、當求問那些交鬼的、和行巫術的、就是聲音□蠻、言語微細的、你們便回答說、百姓不當求問自己的 神麼、豈可為活人求問死人呢。
- 20 人當以訓誨和法度為標準、他們所說的、若不與此相符、必不得見晨光。
- 21 他們必經過這地、受艱難、受飢餓、飢餓的時候、心中焦躁、咒罵自己的君王、和自己的 神。
- 22 仰觀上天、俯察下地、不料、盡是艱難、黑暗、和幽暗的痛苦、他們必被趕入烏黑的黑暗中去。

**8:10** Devise your strategy, but it will be thwarted! Issue your orders, but they will not be executed! For God is with us!

#### *The Lord Encourages Isaiah*

**8:11** Indeed this is what the LORD told me. He took hold of me firmly and warned me not to act like these people:

**8:12** “Do not say, ‘Conspiracy,’ every time these people say the word. Don’t be afraid of what scares them; don’t be terrified.

**8:13** You must recognize the authority of the LORD who leads armies.

He is the one you must respect; he is the one you must fear.

**8:14** He will become a sanctuary, but a stone that makes a person trip, and a rock that makes one stumble—to the two houses of Israel.

He will become a trap and a snare to the residents of Jerusalem.

**8:15** Many will stumble over the stone and the rock, and will fall and be seriously injured, and be ensnared and captured.”

**8:16** Tie up the scroll as legal evidence, seal the official record of God’s instructions and give it to my followers.

**8:17** I will wait patiently for the LORD, who has rejected the family of Jacob; I will wait for him.

**8:18** Look, I and the sons whom the LORD has given me are reminders and object lessons in Israel, sent from the LORD who leads armies, who lives on Mount Zion.

#### *Darkness Turns to Light as an Ideal King Arrives*

**8:19** They will say to you, “Seek oracles at the pits used to conjure up underworld spirits, from the magicians who chirp and mutter incantations. Should people not seek oracles from their gods, by asking the dead about the destiny of the living?” **8:20** Then you must recall the LORD’s instructions and the prophetic testimony of what would happen. Certainly they say such things because their minds are spiritually darkened. **8:21** They will pass through the land destitute and starving. Their hunger will make them angry, and they will curse their king and their God as they look upward. **8:22** When one looks out over the land, he sees distress and darkness, gloom and anxiety, darkness and people forced from the land.

## 第九章

- 1 但那受過痛苦的、必不再見幽暗。從前神使西布倫地、和拿弗他利地被藐視。末後卻使這沿海的路、約但河外、外邦人的加利利地、得著榮耀。
- 2 在黑暗中行走的百姓、看見了大光。住在死蔭之地的人、有光照耀他們。
- 3 你使這國民繁多、加增他們的喜樂。他們在你面前歡喜、好像收割的歡喜、像人分擄物那樣的快樂。
- 4 因為他們所負的重軛、和肩頭上的杖、並欺壓他們人的棍、你都已經折斷、好像在米甸的日子一樣。
- 5 戰士在亂殺之間所穿戴的盔甲、並那輓在血中的衣服、都必作為可燒的、當作火柴。
- 6 因有一嬰孩為我們而生、有一子賜給我們。政權必擔在他的肩頭上。他名稱為奇妙、策士、全能的 神、永在的父、和平的君。
- 7 他的政權與平安必加增無窮。他必在大衛的寶座上、治理他的國、以公平公義使國堅定穩固、從今直到永遠。萬軍之耶和華的熱心、必成就這事。

## 神嚴厲的審判

- 8 主使一言入於雅各家、落於以色列家。
- 9 這眾百姓、就是以法蓮、和撒瑪利亞的居民、都要知道。他們憑驕傲自大的心說、
- 10 磚牆塌了、我們卻要鑿石頭建築、桑樹砍了、我們卻要換香柏樹。

9:1 (8:23) The gloom will be dispelled for those who were anxious.

In earlier times he humiliated  
the land of Zebulun,  
and the land of Naphtali;  
but now he brings honor  
to the way of the sea,  
the region beyond the Jordan,  
and Galilee of the nations.

9:2 (9:1) The people walking in darkness  
see a bright light;  
light shines

on those who live in a land of deep darkness.

9:3 You have enlarged the nation;  
you give them great joy.

They rejoice in your presence  
as harvesters rejoice;

as warriors celebrate when they divide up the loot.

9:4 For their oppressive yoke  
and the club that strikes their shoulders,  
the cudgel the oppressor uses on them,  
you have shattered, as in the day of Midian's defeat.

9:5 Indeed every boot that marches and shakes the  
earth

and every garment dragged through blood  
is used as fuel for the fire.

9:6 For a child has been born to us,  
a son has been given to us.

He shoulders responsibility  
and is called:

Extraordinary Strategist,  
Mighty God,  
Everlasting Father,  
Prince of Peace.

9:7 His dominion will be vast  
and he will bring immeasurable prosperity.

He will rule on David's throne

and over David's kingdom,

establishing it and strengthening it

by promoting justice and fairness,

from this time forward and forevermore.

The LORD's intense devotion to his people will accomplish this.

*God's Judgment Intensifies*

9:8 The sovereign master decreed judgment on  
Jacob,

and it fell on Israel.

9:9 All the people were aware of it,  
the people of Ephraim and those living in Samaria.

Yet with pride and an arrogant attitude, they said,

9:10 "The bricks have fallen,

but we will rebuild with chiseled stone;

the sycamore fig trees have been cut down,

but we will replace them with cedars."

- 11 因此、耶和華要高舉利汛的敵人、來攻擊以色列、並要激動以色列的仇敵、
- 12 東有亞蘭人、西有非利士人、他們張口要吞喫以色列、雖然如此、耶和華的怒氣還未轉消、他的手仍伸不縮。
- 13 這百姓還沒有歸向擊打他們的主、也沒有尋求萬軍之耶和華。
- 14 因此、耶和華一日之間、必從以色列中剪除頭與尾、棕枝與蘆葦。
- 15 長老和尊貴人、就是頭、以謊言教人的先知、就是尾。
- 16 因為引導這百姓的、使他們走錯了路、被引導的、都必敗亡。
- 17 所以主必不喜悅他們的少年人、也不憐恤他們的孤兒寡婦、因為各人是褻瀆的、是行惡的、並且各人的口、都說愚妄的話、雖然如此、耶和華的怒氣還未轉消、他的手仍伸不縮。
- 18 邪惡像火焚燒、燒滅荆棘和蒺藜、在稠密的樹林中著起來、就成為煙柱、旋轉上騰。
- 19 因萬軍之耶和華的烈怒、地都燒遍、百姓成為火柴、無人憐愛弟兄。
- 20 有人右邊搶奪、仍受飢餓、左邊吞喫、仍不飽足、各人喫自己膀臂上的肉。
- 21 瑪拿西吞喫〔或作攻擊下同〕以法蓮、以法蓮吞喫瑪拿西、又一同攻擊猶大、雖然如此、耶和華的怒氣還未轉消、他的手仍伸不縮。

- 9:11 Then the LORD provoked their adversaries to attack them,  
he stirred up their enemies—
- 9:12 Syria from the east,  
and the Philistines from the west,  
they gobbled up Israelite territory.  
Despite all this, his anger does not subside,  
and his hand is ready to strike again.
- 9:13 The people did not return to the one who struck them,  
they did not seek reconciliation with the LORD who leads armies.
- 9:14 So the LORD cut off Israel's head and tail,  
both the shoots and stalk in one day.
- 9:15 The leaders and the highly respected are the head,  
the prophets who teach lies are the tail.
- 9:16 The leaders of this nation were misleading people,  
and the people being led were destroyed.
- 9:17 So the sovereign master was not pleased with their young men,  
he took no pity on their orphans and widows;  
for the whole nation was godless and did wicked things,  
every mouth was speaking disgraceful words.  
Despite all this, his anger does not subside,  
and his hand is ready to strike again.
- 9:18 For evil burned like a fire,  
it consumed thorns and briars;  
it burned up the thickets of the forest,  
and they went up in smoke.
- 9:19 Because of the anger of the LORD who leads armies, the land was scorched,  
and the people became fuel for the fire.  
People had no compassion on one another.
- 9:20 They devoured on the right, but were still hungry,  
they ate on the left, but were not satisfied.  
People even ate the flesh of their own arm!
- 9:21 Manasseh fought against Ephraim,  
and Ephraim against Manasseh;  
together they fought against Judah.  
Despite all this, his anger does not subside,  
and his hand is ready to strike again.

## 第十章

- 1 禍哉、那些設立不義之律例的、和記錄奸詐之判語的、
- 2 為要屈枉窮乏人、奪去我民中困苦人的理、以寡婦當作擄物、以孤兒當作掠物。

- 10:1 Those who enact unjust policies are as good as dead,  
those who are always instituting unfair regulations,  
10:2 to keep the poor from getting fair treatment,  
and to deprive the oppressed among my people of justice,  
so they can steal what widows own,  
and loot what belongs to orphans.

- 3 到降罰的日子、有災禍從遠方臨到、那時、你們怎樣行呢、你們向誰逃奔求救呢、你們的榮耀〔或作財寶〕存留何處呢。
- 4 他們只得屈身在被擄的人以下、仆倒在被殺的人以下、雖然如此、耶和華的怒氣還未轉消、他的手仍伸不縮。

#### 耶和華嚴懲高傲的亞述

- 5 亞述是我怒氣的棍、手中拿我惱恨的杖。
- 6 我要打發他攻擊褻瀆的國民、吩咐他攻擊我所惱怒的百姓、搶財為擄物、奪貨為掠物、將他們踐踏、像街上的泥土一樣。
- 7 然而他不是這樣的意思、他心也不這樣打算、他心裡倒想毀滅、剪除不少的國。
- 8 他說、我的臣僕、豈不都是王麼、
- 9 迦勒挪豈不像迦基米施麼、哈馬豈不像亞珥拔麼、撒瑪利亞豈不像大馬色麼、
- 10 我手已經搆到有偶像的國、這些國雕刻的偶像過於耶路撒冷和撒瑪利亞的偶像、
- 11 我怎樣待撒瑪利亞、和其中的偶像、豈不照樣待耶路撒冷、和其中的偶像麼。
- 12 主在錫安山、和耶路撒冷、成就他一切工作的時候、主說、我必罰亞述王自大的心、和他高傲眼目的榮耀。
- 13 因為他說、我所成就的事、是靠我手的能力、和我的智慧、我本有聰明、我挪移列國的地界、搶奪他們所積蓄的財寶、並且我像勇士、使坐寶座的降為卑、
- 14 我的手搆到列國的財寶、好像人搆到鳥窩、我也得了全地、好像人拾起所棄的雀蛋、沒有動翅膀的、沒有張嘴的、也沒有鳴叫的。
- 15 斧、豈可向用斧砍木的自誇呢、鋸、豈可向用鋸的自大呢、好比棍掄起那舉棍的、好比杖舉起那非木的人。

**10:3** What will you do on judgment day, when destruction arrives from a distant place? To whom will you run for help? Where will you leave your wealth?

**10:4** You will have no place to go, except to kneel with the prisoners, or among those who have been killed. Despite all this, his anger does not subside, and his hand is ready to strike again.

#### *The Lord Turns on Arrogant Assyria*

**10:5** Assyria, the club I use to vent my anger, is as good as dead, a cudgel with which I angrily punish.

**10:6** I sent him against a godless nation, I ordered him to attack the people with whom I was angry, to take plunder and to carry away loot, to trample them down like dirt in the streets.

**10:7** But he does not agree with this, his mind does not reason this way, for his goal is to destroy, and to eliminate many nations.

**10:8** Indeed, he says: "Are not my officials all kings?"

**10:9** Is not Calneh like Carchemish? Hamath like Arpad? Samaria like Damascus?

**10:10** I overpowered kingdoms ruled by idols, whose carved images were more impressive than Jerusalem's or Samaria's.

**10:11** As I have done to Samaria and its idols, so I will do to Jerusalem and its idols."

**10:12** But when the sovereign master finishes judging Mount Zion and Jerusalem, then I will punish the king of Assyria for what he has proudly planned and for the arrogant attitude he displays.

**10:13** For he says:

"By my strong hand I have accomplished this, by my strategy that I devised. I invaded the territory of nations, and looted their storehouses. Like a mighty conqueror, I brought down rulers.

**10:14** My hand discovered the wealth of the nations, as if it were in a nest, as one gathers up abandoned eggs, I gathered up the whole earth. There was no wing flapping, or open mouth chirping."

**10:15** Does an ax exalt itself over the one who wields it, or a saw magnify itself over the one who cuts with it?

As if a scepter should brandish the one who raises it, or a staff should lift up what is not made of wood!

- 16 因此、主萬軍之耶和華、必使亞述王的肥壯人變為瘦弱、在他的榮華之下、必有火著起、如同焚燒一樣。
- 17 以色列的光必如火、他的聖者必如火焰、在一日之間、將亞述王的荆棘、和蒺藜、焚燒淨盡。
- 18 又將他樹林、和肥田的榮耀、全然燒盡、好像拿軍旗的昏過去一樣。
- 19 他林中剩下的樹必稀少、就是孩子也能寫其數。
- 20 到那日、以色列所剩下的、和雅各家所逃脫的、不再倚靠那擊打他們的、卻要誠實倚靠耶和華以色列的聖者。
- 21 所剩下的、就是雅各家所剩下的、必歸回全能的神。
- 22 以色列阿、你的百姓、雖多如海沙、惟有剩下的歸回、原來滅絕的事已定、必有公義施行、如水漲溢。
- 23 因為主萬軍之耶和華、在全地之中、必成就所定規的結局。
- 24 所以主萬軍之耶和華如此說、住錫安我的百姓阿、亞述王雖然用棍擊打你、又照埃及的樣子、舉杖攻擊你、你卻不要怕他。
- 25 因為還有一點點時候、向你們發的忿恨就要完畢、我的怒氣要向他發作、使他滅亡。
- 26 萬軍之耶和華要興起鞭來攻擊他、好像在俄立磐石那裡殺戮米甸人一樣、耶和華的杖、要向海伸出、把杖舉起、像在埃及一樣。
- 27 到那日、亞述王的重擔必離開你的肩頭、他的軛必離開你的頸項、那軛也必因肥壯的緣故攔斷。〔或作因膏油的緣故毀壞〕
- 28 亞述王來到亞葉、經過米磯崙、在密抹安放輜重。
- 29 他們過了隘口、在迦巴住宿、拉瑪人戰兢、掃羅的基比亞人逃跑。
- 30 迦琳的居民哪、〔居民原文作女子〕要高聲呼喊、萊煞人哪、須聽、哀哉、困苦的子拿突阿。
- 31 瑪得米那人躲避、基柄的居民逃遁。
- 32 當那日、亞述王要在挪伯歇兵、向錫安女子的山、就是耶路撒冷的山、掄手攻他。

**10:16** For this reason the sovereign master, the LORD who leads armies, will make his healthy ones emaciated. His majestic glory will go up in smoke.

**10:17** The light of Israel will become a fire, their sovereign king will become a flame; it will burn and consume the Assyrian king's briars, and his thorns in one day.

**10:18** The splendor of his forest and his orchard will be completely destroyed, as when a sick man's life ebbs away. **10:19** There will be so few trees left in his forest, a child will be able to count them.

**10:20** At that time those left in Israel, those who remain of the family of Jacob, will no longer rely on one who abuses them. Instead they will truly rely on the LORD, Israel's sovereign king. **10:21** A remnant will come back, a remnant of Jacob, to the mighty God. **10:22** For though your people, Israel, are as numerous as the sand on the seashore, only a remnant will come back. Destruction has been decreed; just punishment is about to engulf you. **10:23** The sovereign master, the LORD who leads armies, is certainly ready to carry out the decreed destruction throughout the land.

**10:24** So here is what the sovereign master, the LORD who leads armies, says: "My people who live in Zion, do not be afraid of Assyria, even though they beat you with a club and lift their cudgel against you as Egypt did. **10:25** For very soon my fury will subside, and my anger will be directed toward their destruction." **10:26** The LORD who leads armies is about to beat them with a whip, similar to the way he struck down Midian at the rock of Oreb. He will use his staff against the sea, lifting it up as he did in Egypt.

**10:27** At that time the LORD will remove their burden from your shoulders, and their yoke from your neck; the yoke will be taken off because your neck will be too large.

**10:28** They attacked Aiath, moved through Migron, depositing their supplies at Micmash.

**10:29** They went through the pass, spent the night at Geba. Ramah trembled, Gibeah of Saul ran away.

**10:30** Shout out, daughter of Gallim! Pay attention, Laishah! Answer her, Anathoth!

**10:31** Madmenah flees, the residents of Gebim have hidden.

**10:32** This very day, standing in Nob, they shake their fist at Daughter Zion's mountain—at the hill of Jerusalem.

- 33 看哪、主萬軍之耶和華、以驚嚇削去樹枝、長高的必被砍下、高大的必被伐倒。
- 34 稠密的樹林、他要用鐵器砍下、利巴嫩的樹木必被大能者伐倒。

**10:33** Look, the sovereign master, the LORD who leads armies, is ready to cut off the branches with terrifying power. The tallest trees will be cut down, the loftiest ones will be brought low.

**10:34** The thickets of the forest will be chopped down with an ax, and mighty Lebanon will fall.

## 第十一章

### 彌賽亞的國度

- 1 從耶西的本〔原文作木〕必發一條、從他根生的枝子必結果實。
- 2 耶和華的靈必住在他身上、就是使他有智慧和聰明的靈、謀略和能力的靈、知識和敬畏耶和華的靈。
- 3 他必以敬畏耶和華為樂、行審判不憑眼見、斷是非也不憑耳聞。
- 4 卻要以公義審判貧窮人、以正直判斷世上的謙卑人、以口中的杖擊打世界、以嘴裡的氣殺戮惡人。
- 5 公義必當他的腰帶、信實必當他脅下的帶子。
- 6 豺狼必與綿羊羔同居、豹子與山羊羔同臥、少壯獅子、與牛犢、並肥畜同群、小孩子要牽引他們。
- 7 牛必與熊同食、牛犢必與小熊同臥、獅子必喫草與牛一樣。
- 8 喫奶的孩子必玩耍在虺蛇的洞口、斷奶的嬰兒必按手在毒蛇的穴上。
- 9 在我聖山的遍處、這一切都不傷人、不害物、因為認識耶和華的知識要充滿遍地、好像水充滿洋海一般。

### 以色列再次蒙拯救與歸回

- 10 到那日、耶西的根立作萬民的大旗、外邦人必尋求他、他安息之所大有榮耀。
- 11 當那日、主必二次伸手救回自己百姓中所餘剩的、就是在亞述、埃及、巴忒羅、古實、以攔、示拿、哈馬、並眾海島所剩下的。

### *An Ideal King Establishes a Kingdom of Peace*

**11:1** A shoot will grow out of Jesse's root stock, a bud will sprout from his roots.

**11:2** The LORD's spirit will rest on him—a spirit that gives extraordinary wisdom, a spirit that provides the ability to execute plans, a spirit that produces absolute loyalty to the LORD.

**11:3** He will take delight in obeying the LORD. He will not judge by mere appearances, or make decisions on the basis of hearsay.

**11:4** He will treat the poor fairly, and make right decisions for the downtrodden of the earth. He will strike the earth with the rod of his mouth, and order the wicked to be executed.

**11:5** Justice will be like a belt around his waist, integrity will be like a belt around his hips.

**11:6** A wolf will reside with a lamb, and a leopard will lie down with a young goat; an ox and a young lion will graze together, as a small child leads them along.

**11:7** A cow and a bear will graze together, their young will lie down together. A lion, like an ox, will eat straw.

**11:8** A baby will play over the hole of a snake; over the nest of a serpent an infant will put his hand.

**11:9** They will no longer injure or destroy on my entire royal mountain. For there will be universal submission to the LORD's sovereignty, just as the waters completely cover the sea.

### *Israel is Reclaimed and Reunited*

**11:10** At that time a root from Jesse will stand like a signal flag for the nations. Nations will look to him for guidance, and his residence will be majestic.

**11:11** At that time the sovereign master will again lift his hand to reclaim the remnant of his people from Assyria, Egypt, Pathros, Cush, Elam, Shinar, Hamath, and the seacoasts.

- 12 他必向列國豎立大旗、招回以色列被趕散的人、又從地的四方聚集分散的猶大人。
- 13 以法蓮的嫉妒就必消散、擾害猶大的必被剪除、以法蓮必不嫉妒猶大、猶大也不擾害以法蓮。
- 14 他們要向西飛、撲在非利士人的肩頭上、〔肩頭上或作西界〕一同擄掠東方人、伸手按住以東和摩押、亞捫人也必順服他們。
- 15 耶和華必使埃及海汙乾枯、掄手用暴熱的風、使大河分為七條、令人過去不至濕腳。
- 16 為主餘剩的百姓、就是從亞述剩下回來的、必有一條大道、如當日以色列從埃及地上來一樣。

**11:12** He will lift a signal flag for the nations; he will gather Israel's dispersed people and assemble Judah's scattered people from the four corners of the earth.

**11:13** Ephraim's jealousy will end, and Judah's hostility will be eliminated. Ephraim will no longer be jealous of Judah, and Judah will no longer be hostile toward Ephraim.

**11:14** They will swoop down on the Philistine hills to the west; together they will loot the people of the east. They will take over Edom and Moab, and the Ammonites will be their subjects.

**11:15** The LORD will divide the gulf of the Egyptian Sea; he will wave his hand over the Euphrates River and send a strong wind,

he will turn it into seven dried-up streams, and enable them to walk across in their sandals.

**11:16** There will be a highway leading out of Assyria for the remnant of his people, just as there was for Israel, when they went up from the land of Egypt.

## 第十二章

- 1 到那日、你必說、耶和華阿、我要稱謝你、因為你雖然向我發怒、你的怒氣卻已轉消、你又安慰了我。
- 2 看哪、神是我的拯救、我要倚靠他、並不懼怕、因為主耶和華是我的力、量、是我的詩歌、他也成了我的拯救。
- 3 所以你們必從救恩的泉源歡然取水。
- 4 在那日、你們要說、當稱謝耶和華、求告他的名、將他所行的傳揚在萬民中、題說他的名已被尊崇。
- 5 你們要向耶和華唱歌、因他所行的甚是美好、但願這事普傳天下。
- 6 錫安的居民哪、當揚聲歡呼、因為在你們中間的以色列聖者、乃為至大。

**12:1** At that time you will say:

"I praise you, O LORD, for even though you were angry with me, your anger subsided, and you consoled me.

**12:2** Look, God is my deliverer!

I will trust in him and not fear.

For the LORD gives me strength and protects me; he has become my deliverer."

**12:3** Joyfully you will draw water from the springs of deliverance.

**12:4** At that time you will say:

"Praise the LORD!

Ask him for help!

Publicize his mighty acts among the nations!

Make it known that he is unique!

**12:5** Sing to the LORD, for he has done magnificent things,

let this be known throughout the earth!

**12:6** Cry out and shout for joy, O citizens of Zion, for the sovereign king of Israel acts mightily among you!"

## 第十三章

### 審判巴比倫

- 1 亞摩斯的兒子以賽亞得默示論巴比倫。

### *The Lord Will Judge Babylon*

**13:1** This is a message about Babylon that God revealed to Isaiah son of Amoz:

- 2 應當在淨光的山豎立大旗、向群眾揚聲招手、使他們進入貴冑的門。
- 3 我吩咐我所挑出來的人、我招呼我的勇士、就是那矜誇高傲之輩、為要成就我怒中所定的。
- 4 山間有多人的聲音、好像是大國人民。有許多國的民聚集鬨嚷的聲音、這是萬軍之耶和華點齊軍隊、豫備打仗。
- 5 他們從遠方來、從天邊來、就是耶和華並他惱恨的兵器、要毀滅這全地。
- 6 你們要哀號、因為耶和華的日子臨近了、這日來到、好像毀滅從全能者來到。
- 7 所以人手都必軟弱、人心都必消化。
- 8 他們必驚惶悲痛、愁苦必將他們抓住、他們疼痛、好像產難的婦人一樣、彼此驚奇相看、臉如火焰。
- 9 耶和華的日子臨到、必有殘忍、忿恨、烈怒、使這地荒涼、從其中除滅罪人。
- 10 天上的眾星群宿、都不發光、日頭一出、就變黑暗、月亮也不放光。
- 11 我必因邪惡、刑罰世界、因罪孽、刑罰惡人、使驕傲人的狂妄息、制伏強暴人的狂傲。
- 12 我必使人比精金還少、使人比俄斐純金更少。
- 13 我萬軍之耶和華在忿恨中發烈怒的日子、必使天震動、使地搖撼、離其本位。
- 14 人必像被追趕的鹿、像無人收聚的羊、各歸回本族、各逃到本土。
- 15 凡被仇敵追上的必被刺死、凡被捉住的、必被刀殺。
- 16 他們的嬰孩、必在他們眼前摔碎、他們的房屋、必被搶奪、他們的妻子、必被玷污。
- 13:2 On a bare hill raise a signal flag,  
shout to them,  
wave your hand,  
so they might enter the gates of the princes!  
13:3 I have given orders to my chosen soldiers;  
I have summoned the warriors through whom I will  
vent my anger,  
my boasting, arrogant ones.  
13:4 There is a loud noise on the mountains—  
it sounds like a large army!  
There is great commotion among the kingdoms—  
nations are being assembled!  
The LORD who leads armies is mustering  
forces for battle.  
13:5 They come from a distant land,  
from the horizon.  
It is the LORD with his instruments of judgment,  
coming to destroy the whole earth.  
13:6 Wail, for the LORD's day of judgment is near;  
it comes with all the destructive power of the sover-  
eign judge.  
13:7 For this reason all hands go numb,  
every human heart loses its courage.  
13:8 They panic—  
cramps and pain seize hold of them  
like those of a woman who is straining to give birth.  
They look at one another in astonishment,  
their faces are flushed red.  
13:9 Look, the LORD's day of judgment is coming;  
it is a day of cruelty and savage, raging anger,  
destroying the earth  
and annihilating its sinners.  
13:10 Indeed the stars in the sky and their constella-  
tions  
no longer shine;  
the sun is darkened as soon as it rises,  
and the moon does not shine.  
13:11 I will punish the world for its evil,  
and wicked people for their sin.  
I will put an end to the pride of the insolent,  
I will bring down the arrogance of tyrants.  
13:12 I will make human beings more scarce than  
pure gold,  
and people more scarce than gold from Ophir.  
13:13 So I will shake the heavens,  
and the earth will shake loose from its foundation,  
because of the fury of the LORD who leads armies,  
in the day he vents his raging anger.  
13:14 Like a frightened gazelle  
or a sheep with no shepherd,  
each will turn toward home,  
each will run to his homeland.  
13:15 Everyone who is caught will be stabbed;  
everyone who is seized will die by the sword.  
13:16 Their children will be smashed to pieces before  
their very eyes;  
their houses will be looted  
and their wives raped.

- 17 我必激動瑪代人來攻擊他們，瑪代人不注重銀子、也不喜愛金子。
- 18 他們必用弓擊碎少年人、不憐憫婦人所生的、眼也不顧惜孩子。
- 19 巴比倫素來為列國的榮耀、為迦勒底人所矜誇的華美、必像 神所傾覆的所多瑪蛾摩拉一樣。
- 20 其內必永無人煙、世世代代無人居住，亞拉伯人也不在那裡支搭帳棚，牧羊的人、也不使羊群臥在那裡。
- 21 只有曠野的走獸臥在那裡，咆哮的獸滿了房屋，駝鳥住在那裡，野山羊在那裡跳舞。
- 22 豺狼必在他宮中呼號，野狗必在他華美殿內吼叫，巴比倫受罰的時候臨近、他的日子、必不長久。

**13:17** Look, I am stirring up the Medes to attack them;  
they are not concerned about silver,  
nor are they interested in gold.  
**13:18** Their arrows will cut young men to ribbons;  
they have no compassion on a person's offspring,  
they will not look with pity on children.  
**13:19** Babylon, the most admired of kingdoms,  
the Chaldeans' source of honor and pride,  
will be destroyed by God  
just as Sodom and Gomorrah were.  
**13:20** No one will live there again;  
no one will ever reside there again.  
No bedouin will camp there,  
no shepherds will rest their flocks there.  
**13:21** Wild animals will rest there,  
the ruined houses will be full of hyenas.  
Ostriches will live there,  
wild goats will skip among the ruins.  
**13:22** Wild dogs will yip in her ruined fortresses,  
jackals will yelp in the once-splendid palaces.  
Her time is almost up,  
her days will not be prolonged.

#### 第十四章

- 1 耶和華要憐恤雅各、必再揀選以色列、將他們安置在本地，寄居的必與他們聯合、緊貼雅各家。
- 2 外邦人必將他們帶回本土，以色列家必在耶和華的地上得外邦人為僕婢，也要擄掠先前擄掠他們的、轄制先前欺壓他們的。
- 3 當耶和華使你脫離愁苦、煩惱、並人勉強你作的苦工、得享安息的日子、
- 4 你必題這詩歌論巴比倫王說、欺壓人的何竟息滅、強暴的何竟止息。
- 5 耶和華折斷了惡人的杖、轄制人的圭、
- 6 就是在忿怒中連連攻擊眾民的、在怒氣中轄制列國、行逼迫無人阻止的。
- 7 現在全地得安息、享平靜，人皆發聲歡呼。
- 8 松樹、和利巴嫩的香柏樹、都因你歡樂、說、自從你仆倒、再無人上來砍伐我們。

**14:1** The LORD will certainly have compassion on Jacob; he will again choose Israel as his special people and restore them to their land. Resident foreigners will join them and unite with the family of Jacob. **14:2** Nations will take them and bring them back to their own place. Then the family of Jacob will make foreigners their servants as they settle in the LORD's land. They will make their captors captives and rule over the ones who oppressed them. **14:3** When the LORD gives you relief from your suffering and anxiety, and from the hard labor which you were made to perform, **14:4** you will taunt the king of Babylon with these words:  
"Look how the oppressor has met his end!  
Hostility has ceased!"  
**14:5** The LORD has broken the club of the wicked, the scepter of rulers.  
**14:6** It furiously struck down nations with unceasing blows.  
It angrily ruled over nations, oppressing them without restraint.  
**14:7** The whole earth rests and is quiet; they break into song.  
**14:8** The evergreens also rejoice over your demise, as do the cedars of Lebanon, singing,  
'Since you fell asleep,  
no woodsman comes up to chop us down!'

- 9 你下到陰間、陰間就因你震動、來迎接你·又因你驚動在世曾為首領的陰魂、並使那曾為列國君王的、都離位站起。
- 10 他們都要發言對你說、你也變為軟弱、像我們一樣麼·你也成了我們的樣子麼。
- 11 你的威勢、和你琴瑟的聲音、都下到陰間·你下鋪的是蟲、上蓋的是蛆。
- 12 明亮之星、早晨之子阿、你何竟從天墜落·你這攻敗列國的、何竟被砍倒在地。
- 13 你心裡曾說、我要升到天上·我要高舉我的寶座在 神眾星以上·我要坐在聚會的山上、在北方的極處、
- 14 我要升到高雲之上·我要與至上者同等。
- 15 然而你必墜落陰間、到坑中極深之處。
- 16 凡看見你的、都要定睛看你、留意看你、說、使大地戰抖、使列國震動、
- 17 使世界如同荒野、使城邑傾覆、不釋放被擄的人歸家、是這個人麼。
- 18 列國的君王俱各在自己陰宅的榮耀中安睡。
- 19 惟獨你被拋棄、不得入你的墳墓、好像可憎的枝子·以被殺的人為衣、就是被刀刺透、墜落坑中石頭那裡的·你又像被踐踏的屍首一樣。
- 20 你不得與君王同葬、因為你敗壞你的國、殺戮你的民·惡人後裔的名、必永不題說。
- 21 先人既有罪孽、就要豫備殺戮他的子孫、免得他們興起來、得了遍地、在世上修滿城邑。

14:9 Sheol below is stirred up about you, ready to meet you when you arrive. It rouses the spirits of the dead for you, all the former leaders of the earth; it makes all the former kings of the nations rise from their thrones.

14:10 All of them respond to you, saying: 'You've also become weak like us! You've become just like us!

14:11 Your splendor has been brought down to Sheol,

as well as the sound of your stringed instruments. You lie on a bed of maggots, with a blanket of worms over you.

14:12 Look how you have fallen from the sky, O shining one, son of the dawn! You've been cut down to the ground, O conqueror of the nations!

14:13 You said to yourself, "I will climb up to the sky.

Above the stars of El I will set up my throne.

I will rule on the mountain of assembly on the remote slopes of Zaphon.

14:14 I will climb up to the tops of the clouds; I will make myself like the Most High!"

14:15 But you were brought down to Sheol, to the remote slopes of the pit.

14:16 Those who see you stare at you, they look at you carefully, thinking: "Is this the man who shook the earth, the one who made kingdoms tremble?"

14:17 Is this the one who made the world like a desert, who ruined its cities, and refused to free his prisoners so they could return home?"

14:18 As for all the kings of the nations, all of them lie down in splendor, each in his own tomb.

14:19 But you have been thrown out of your grave like a shoot that is thrown away.

You lie among the slain, among those who have been slashed by the sword, among those headed for the stones of the pit, as if you were a mangled corpse.

14:20 You will not be buried with them, because you destroyed your land and killed your people.

The offspring of the wicked will never be mentioned again.

14:21 Prepare to execute his sons for what their ancestors have done.

They must not rise up and take possession of the earth, or fill the surface of the world with cities."

- 22 萬軍之耶和華說、我必興起攻擊他們、將巴比倫的名號、和所餘剩的人、連子帶孫一並剪除。這是耶和華說的。
- 23 我必使巴比倫為箭豬所得、又變為水池。我要用滅亡的掃帚掃淨他。這是萬軍之耶和華說的。
- 24 萬軍之耶和華起誓、說、我怎樣思想、必照樣成就。我怎樣定意、必照樣成立。
- 25 就是在我地上打折亞述人、在我山上將他踐踏。他加的軛、必離開以色列人。他加的重擔、必離開他們的肩頭。
- 26 這是向全地所定的旨意。這是向萬國所伸出的手。
- 27 萬軍之耶和華既然定意、誰能廢棄呢。他的手已經伸出、誰能轉回呢。

#### 審判非利士

- 28 亞哈斯王崩的那年、就有以下的默示。
- 29 非利士全地阿、不要因擊打你的杖折斷就喜樂。因為從蛇的根、必生出毒蛇。他所生的、是火焰的飛龍。
- 30 貧寒人的長子、必有所食、窮乏人必安然騎臥。我必以飢荒治死你的根、你所餘剩的人、必被殺戮。
- 31 門哪、應當哀號。城阿、應當呼喊。非利士全地阿、你都消化了。因為有煙從北方出來、他行伍中並無亂隊的。
- 32 可怎樣回答外邦的使者呢。〔外邦或指非利士〕必說、耶和華建立了錫安、他百姓中的困苦人、必投奔在其中。

- 14:22 “I will rise up against them,” says the LORD who leads armies.  
“I will blot out all remembrance of Babylon and destroy all her people, including the offspring she produces,” says the LORD.
- 14:23 “I will turn her into a place that is overrun with wild animals and covered with pools of stagnant water. I will get rid of her, just as one sweeps away dirt with a broom,” says the LORD who leads armies.
- 14:24 The LORD who leads armies makes this solemn vow:  
“Be sure of this:  
Just as I have intended, so it will be;  
just as I have planned, it will happen.
- 14:25 I will break Assyria in my land,  
I will trample them underfoot on my hills.  
Their yoke will be removed from my people,  
the burden will be lifted from their shoulders.
- 14:26 This is the plan I have devised for the whole earth;  
my hand is ready to strike all the nations.”
- 14:27 Indeed, the LORD who leads armies has a plan,  
and who can possibly frustrate it?  
His hand is ready to strike,  
and who can possibly stop it?

#### *The Lord Will Judge the Philistines*

14:28 In the year King Ahaz died, this message was revealed:

- 14:29 Don't be so happy, all you Philistines,  
just because the club that beat you has been broken!  
For a viper will grow out of the serpent's root,  
and its fruit will be a darting adder.
- 14:30 The poor will graze in my pastures;  
the needy will rest securely.  
But I will kill your root by famine,  
it will put to death all your survivors.
- 14:31 Wail, O city gate!  
Cry out, O city!  
Melt with fear, all you Philistines!  
For out of the north comes a cloud of smoke,  
and there are no stragglers in its ranks.
- 14:32 How will they respond to the messengers of this nation?  
Indeed, the LORD has made Zion secure;  
the oppressed among his people will find safety in her.

## 第十五章

## 審判摩押

- 1 論摩押的默示。一夜之間、摩押的亞珥、變為荒廢、歸於無有。一夜之間、摩押的基珥、變為荒廢、歸於無有。
- 2 他們上巴益、又往底本、到高處去哭泣。摩押人因尼波和米底巴哀號、各人頭上光禿、鬍鬚剃淨。
- 3 他們在街市上都腰束麻布、在房頂上和寬闊處、俱各哀號、眼淚汪汪。
- 4 希實本和以利亞利悲哀的聲音、達到雅雜。所以摩押帶兵器的高聲喊嚷。人心戰兢。
- 5 我心為摩押悲哀。他的貴胄、〔或作逃民〕逃到瑣珥、到伊基拉、施利施亞。他們上魯希坡隨走隨哭。在何羅念的路上、因毀滅舉起哀聲。
- 6 因為寧林的水成為乾涸。青草枯乾、嫩草滅沒、青綠之物、一無所有。
- 7 因此、摩押人所得的財物、和所積蓄的、都要運過柳樹河。
- 8 哀聲遍聞摩押的四境。哀號的聲音、達到以基蓮。哀號的聲音、達到比珥以琳。
- 9 底們的水充滿了血。我還要加增底們的災難。叫獅子來追上摩押逃脫的民、和那地上所餘剩的人。

## 第十六章

- 1 你們當將羊羔奉給那地掌權的、從西拉往曠野、送到錫安城的山。〔城原文作女子〕
- 2 摩押的居民、〔居民原文作女子〕在亞嫩渡口、必像遊飛的鳥、如拆窩的雛。

*The Lord Will Judge Moab*

- 15:1** Here is a message about Moab: Indeed, in a night it is devastated, Ar of Moab is destroyed! Indeed, in a night it is devastated, Kir of Moab is destroyed!
- 15:2** They went up to the temple, the people of Dibon went up to the high places to lament. Because of what happened to Nebo and Medeba, Moab wails. Every head is shaved bare, every beard is trimmed off.
- 15:3** In their streets they wear sackcloth; on their roofs and in their town squares all of them wail, they fall down weeping.
- 15:4** The people of Heshbon and Elealeh cry out, their voices are heard as far away as Jahaz. For this reason Moab's soldiers shout in distress; their courage wavers.
- 15:5** My heart cries out because of Moab's plight, and for the fugitives stretched out as far as Zoar and Eglath Shelishiyah. For they weep as they make their way up the ascent of Luhith; they loudly lament their demise on the road to Horonaim.
- 15:6** For the waters of Nimrim are gone; the grass is dried up, the vegetation has disappeared, and there are no plants.
- 15:7** For this reason what they have made and stored up, they carry over the Stream of the Poplars.
- 15:8** Indeed, the cries of distress echo throughout Moabite territory; their wailing can be heard in Eglaim and Beer Elim.
- 15:9** Indeed, the waters of Dimon are full of blood! Indeed, I will heap even more trouble on Dimon. A lion will attack the Moabite fugitives and the people left in the land.

**16:1** Send rams as tribute to the ruler of the land, from Sela in the desert to the hill of Daughter Zion.

**16:2** At the fords of the Arnon the Moabite women are like a bird that flies about when forced from its nest.

- 3 求你獻謀略、行公平、使你的影子在午間如黑夜、隱藏被趕散的人、不可顯露逃民。
- 4 求你容我這被趕散的人和你同居、至於摩押、求你作他的隱密處、脫離滅命者的面。勒索人的歸於無有、毀滅的事止息了、欺壓人的從國中除滅了。
- 5 必有寶座因慈愛堅立、必有一位誠誠實實坐在其上、在大衛帳幕中施行審判、尋求公平、速行公義。
- 6 我們聽說摩押人驕傲、是極其驕傲、聽說他狂妄、驕傲、忿怒、他誇大的話、是虛空的。
- 7 因此、摩押人必為摩押哀號、人人都要哀號、你們摩押人要為吉珥哈列設的葡萄餅哀歎、極其憂傷。
- 8 因為希實本的田地、和西比瑪的葡萄樹、都衰殘了、列國的君主折斷其上美好的枝子、這枝子長到雅謝延到曠野、嫩枝向外探出、直探過鹽海。
- 9 因此、我要為西比瑪的葡萄樹哀哭、與雅謝人哀哭一樣、希實本、以利亞利阿、我要以眼淚澆灌你、因為有交戰吶喊的聲音、臨到你夏天的果子、並你收割的莊稼。
- 10 從肥美的田中、奪去了歡喜快樂、在葡萄園裡、必無歌唱、也無歡呼的聲音、踴躍的在酒醉中不得踴出酒來、我使他歡呼的聲音止息。
- 11 因此、我心腹為摩押哀鳴如琴、我心腸為吉珥哈列設、也是如此。
- 12 摩押人朝見的時候、在高處疲乏、又到他聖所祈禱、也不蒙應允。
- 13 這是耶和華從前論摩押的話。
- 14 但現在耶和華說、三年之內、照雇工的年數、摩押的榮耀、與他的群眾、必被藐視、餘剩的人、甚少無幾。

**16:3** “Bring a plan, make a decision!  
Provide some shade in the middle of the day!  
Hide the fugitives! Do not betray the one who tries to escape!”

**16:4** Please let the Moabite fugitives live among you.  
Hide them from the destroyer!”

Certainly the one who applies pressure will cease,  
the destroyer will come to an end,  
those who trample will disappear from the earth.

**16:5** Then a trustworthy king will be established;  
he will rule in a reliable manner,  
this one from David’s family.

He will be sure to make just decisions  
and will be experienced in executing justice.

**16:6** We have heard about Moab’s pride,  
their great arrogance,  
their boasting, pride, and excess.

But their boastful claims are empty!

**16:7** So Moab wails over its demise—  
they all wail!

Completely devastated, they moan  
about what has happened to the raisin cakes of Kir  
Hareseth.

**16:8** For the fields of Heshbon are dried up,  
as well as the vines of Sibmah.

The rulers of the nations trample all over its vines,  
which reach Jazer and spread to the desert;  
their shoots spread out and cross the sea.

**16:9** So I weep along with Jazer  
over the vines of Sibmah.

I will saturate you with my tears, Heshbon and  
Elealeh,

for the conquering invaders shout triumphantly  
over your fruit and crops.

**16:10** Joy and happiness disappear from the orchards,  
and in the vineyards no one rejoices or shouts;  
no one squeezes out juice in the wine vats—  
I have brought the joyful shouts to an end.

**16:11** So my heart constantly sighs for Moab, like the  
strumming of a harp,

my inner being sighs for Kir Hareseth.

**16:12** When the Moabites plead with all their might  
at their high places,  
and enter their temples to pray, their prayers will be  
ineffective!

**16:13** This is the message the LORD previously  
announced about Moab. **16:14** Now the LORD makes  
this announcement: “Within exactly three years  
Moab’s splendor will disappear, along with all her  
many people; there will be just a few, insignificant  
survivors left.”

## 第十七章

## 審判大馬色

- 1 論大馬色的默示。看哪、大馬色已被廢棄、不再為城、必變作亂堆。
- 2 亞羅珥的城邑、已被撇棄、必成為牧羊之處、羊在那裡躺臥、無人驚嚇。
- 3 以法蓮不再有保障、大馬色不再有國權、亞蘭所剩下的、必像以色列人的榮耀消滅一樣、這是萬軍之耶和華說的。
- 4 到那日雅各的榮耀、必至凋薄、他肥胖的身體、必漸瘦弱。
- 5 就像收割的人、收斂禾稼、用手割取穗子、又像人在利乏音谷拾取遺落的穗子。
- 6 其間所剩下的不多、好像人打橄欖樹、在儘上的枝梢上、只剩兩三個果子、在多果樹的旁枝上、只剩四五個果子、這是耶和華以色列的神說的。
- 7 當那日人必仰望造他們的主、眼目重看以色列的聖者。
- 8 他們必不仰望祭壇、就是自己手所築的、也不重看自己指頭所作的、無論是木偶、是日像。
- 9 在那日他們的堅固城、必像樹林中和山頂上所撇棄的地方、就是從前在以色列人面前被人撇棄的、這樣、地就荒涼了。
- 10 因你忘記救你的神、不記念你能力的磐石、所以你栽上佳美的樹秧子、插上異樣的栽子。
- 11 栽種的日子、你周圍圈上籬笆、又到早晨使你所種的開花、但在愁苦極其傷痛的日子、所收割的、都飛去了。
- 12 唉、多民鬨嚷、好像海浪訇訇、列邦奔騰、好像猛水滔滔、

*The Lord Will Judge Damascus*

- 17:1** Here is a message about Damascus: “Look, Damascus is no longer a city, it is a heap of ruins!
- 17:2** The cities of Aroer are abandoned. They will be used for herds, which will lie down there in peace.
- 17:3** Fortified cities will disappear from Ephraim, and Damascus will lose its kingdom. The survivors in Syria will end up like the splendor of the Israelites,” says the LORD who leads armies.
- 17:4** “At that time Jacob’s splendor will be greatly diminished, and he will become skin and bones.
- 17:5** It will be as when one gathers the grain harvest, and his hand gleanes the ear of grain. It will be like one gathering the ears of grain in the Valley of Rephaim.
- 17:6** There will be some left behind, like when an olive tree is beaten—two or three ripe olives remain toward the very top, four or five on its fruitful branches,” says the LORD God of Israel.
- 17:7** At that time men will trust in their creator; they will depend on the sovereign king of Israel.
- 17:8** They will no longer trust in the altars their hands made, or depend on the Asherah poles and incense altars their fingers made.
- 17:9** At that time their fortified cities will be like the abandoned summits of the Amorites, which they abandoned because of the Israelites; there will be desolation.
- 17:10** For you ignore the God who rescues you; you pay no attention to your strong protector. So this is what happens: You cultivate beautiful plants and plant exotic vines.
- 17:11** The day you begin cultivating, you do what you can to make it grow; the morning you begin planting, you do what you can to make it sprout. Yet the harvest will disappear in the day of disease and incurable pain.
- 17:12** The many nations massing together are as good as dead, those who make a commotion as loud as the roaring of the sea’s waves. The people making such an uproar are as good as dead, those who make an uproar as loud as the roaring of powerful waves.

- 13 列邦奔騰、好像多水滔滔、但 神斥責他們、他們就遠遠逃避、又被追趕、如同山上的風前糠、又如暴風前的旋風土。
- 14 到晚上有驚嚇、未到早晨、他們就沒有了、這是擄掠我們之人所得的分、是搶奪我們之人的報應。

**17:13** Though these people make an uproar as loud as the roaring of powerful waves, when he shouts at them, they will flee to a distant land, driven before the wind like dead weeds on the hills, or like dead thistles before a strong gale.

**17:14** In the evening there is sudden terror; by morning they vanish. This is the fate of those who try to plunder us, the destiny of those who try to loot us!

## 第十八章

### 審判南方之國

- 1 唉、古實河外翅膀刷刷響聲之地、
- 2 差遣使者在水面上、坐蒲草船過海、先知說、你們快行的使者、要到高大光滑的民那裡去、自從開國以來那民極其可畏、是分地界踐踏人的、他們的地有江河分開。
- 3 世上一切的居民、和地上所住的人哪、山上豎立大旗的時候、你們要看、吹角的時候、你們要聽。
- 4 耶和華對我這樣說、我要安靜、在我的居所觀看、如同日光中的清熱、又如露水的雲霧在收割的熱天。
- 5 收割之先、花開已謝、花也成了將熟的葡萄、他必用鐮刀削去嫩枝、又砍掉蔓延的枝條。
- 6 都要撇給山間的鷲鳥、和地上的野獸、夏天鷲鳥要宿在其上、冬天野獸都臥在其中。
- 7 到那時這高大光滑的民、就是從開國以來極其可畏、分地界踐踏人的、他們的地有江河分開、他們必將禮物奉給萬軍之耶和華、就是奉到錫安山、耶和華安置他名的地方。

### *The Lord Will Judge a Distant Land in the South*

**18:1** The land of buzzing wings is as good as dead, the one beyond the rivers of Cush,

**18:2** that sends messengers by sea, who glide over the water's surface in boats made of papyrus. Go, you swift messengers, to a nation of tall, smooth-skinned people, to a people that are feared far and wide, to a nation strong and victorious, whose land rivers divide.

**18:3** All you who live in the world, who reside on the earth, you will see a signal flag raised on the mountains; you will hear a trumpet being blown.

**18:4** For this is what the LORD has told me: "I will wait and watch from my place, like scorching heat produced by the sunlight, like a cloud of mist in the heat of harvest."

**18:5** For before the harvest, when the bud has sprouted, and the ripening fruit appears, he will cut off the unproductive shoots with pruning knives; he will prune the tendrils.

**18:6** They will all be left for the birds of the hills and the wild animals; the birds will eat them during the summer, and all the wild animals will eat them during the winter.

**18:7** At that time tribute will be brought to the LORD who leads armies, by a people that are tall and smooth-skinned, a people that are feared far and wide, a nation strong and victorious, whose land rivers divide. The tribute will be brought to the place where the LORD who leads armies has chosen to reside, on Mount Zion.

## 第十九章

## 審判埃及

- 1 論埃及的默示。看哪、耶和華乘駕快雲、臨到埃及、埃及的偶像在他面前戰兢、埃及人的心在裡面消化。
- 2 我必激動埃及人攻擊埃及人、弟兄攻擊弟兄、鄰舍攻擊鄰舍、這城攻擊那城、這國攻擊那國。
- 3 埃及人的心神、必在裡面耗盡、我必敗壞他們的謀略、他們必求問偶像、和念咒的、交鬼的、行巫術的。
- 4 我必將埃及人交在殘忍主的手中、強暴王必轄制他們、這是主萬軍之耶和華說的。
- 5 海中的水必絕盡、河也消沒乾涸。
- 6 江河要變臭、埃及的河水、都必減少枯乾、葦子和蘆荻、都必衰殘。
- 7 靠尼羅河旁的草田、並沿尼羅河所種的田、都必枯乾、莊稼被風吹去、歸於無有。
- 8 打魚的必哀哭、在尼羅河一切釣魚的必悲傷、在水上撒網的、必都衰弱。
- 9 用梳好的麻造物的、和織白布的、都必羞愧。
- 10 國柱必被打碎、所有傭工的、心必愁煩。
- 11 瑣安的首領、極其愚昧、法老大有智慧的謀士、所籌劃的、成爲愚謀、你們怎敢對法老說、我是智慧人的子孫、我是古王的後裔。
- 12 你的智慧人在那裡呢、萬軍之耶和華向埃及所定的旨意、他們可以知道、可以告訴你罷。
- 13 瑣安的首領、都變爲愚昧、挪弗的首領、都受了迷惑、當埃及支派房角石的使埃及人走錯了路。
- 14 耶和華使乖謬的靈、攙入埃及中間、首領使埃及一切所作的都有差錯、好像醉酒之人嘔吐的時候、東倒西歪一樣。

*The Lord Will Judge Egypt*

- 19:1** Here is a message about Egypt:  
Look, the LORD rides on a swift-moving cloud and approaches Egypt.  
The idols of Egypt tremble before him; the Egyptians lose their courage.
- 19:2** “I will provoke civil strife in Egypt, brothers will fight with each other, as will neighbors, cities, and kingdoms.
- 19:3** The Egyptians will panic, and I will confuse their strategy.  
They will seek guidance from the idols and from the spirits of the dead, from the pits used to conjure up underworld spirits, and from the magicians.
- 19:4** I will hand Egypt over to a harsh master; a powerful king will rule over them,” says the sovereign master, the LORD who leads armies.
- 19:5** The water of the sea will be dried up, and the river will dry up and be empty.
- 19:6** The canals will stink; the streams of Egypt will trickle and then dry up; the bulrushes and reeds will decay,
- 19:7** along with the plants by the mouth of the river. All the cultivated land near the river will turn to dust and be blown away.
- 19:8** The fishermen will mourn and lament, all those who cast a fishhook into the river, and those who spread out a net on the water’s surface will grieve.
- 19:9** Those who make clothes from combed flax will be embarrassed; those who weave will turn pale.
- 19:10** Those who make cloth will be demoralized; all the hired workers will be depressed.
- 19:11** The officials of Zoan are nothing but fools; Pharaoh’s wise advisers give stupid advice. How dare you say to Pharaoh, “I am one of the sages, one well-versed in the writings of the ancient kings?”
- 19:12** But where, oh where, are your wise men? Let them tell you, let them find out what the LORD who leads armies has planned for Egypt.
- 19:13** The officials of Zoan are fools, the officials of Noph are misled; the rulers of her tribes lead Egypt astray.
- 19:14** The LORD has made them undiscerning; they lead Egypt astray in all she does, so that she is like a drunk slipping around in his vomit.

- 15 埃及中、無論是頭與尾、棕枝與蘆葦、所作之工、都不成就。
- 16 到那日、埃及人必像婦人一樣、他們必因萬軍之耶和華在埃及以上所掄的手、戰兢懼怕。
- 17 猶大地必使埃及驚恐、向誰提起猶大地、誰就懼怕、這是因萬軍之耶和華向埃及所定的旨意。
- 18 當那日埃及地必有五城的人說迦南的方言、又指著萬軍之耶和華起誓、有一城、必稱為滅亡城。
- 19 當那日、在埃及地中必有為耶和華築的一座壇、在埃及的邊界上、必有為耶和華立的一根柱。
- 20 這都要在埃及地為萬軍之耶和華作記號和證據、埃及人因為受人的欺壓哀求耶和華、他就差遣一位救主、作護衛者、拯救他們。
- 21 耶和華必被埃及人所認識、在那日埃及人必認識耶和華、也要獻祭物和供物敬拜他、並向耶和華許願還願。
- 22 耶和華必擊打埃及、又擊打、又醫治、埃及人就歸向耶和華、他必應允他們的禱告、醫治他們。
- 23 當那日必有從埃及通亞述去的大道、亞述人要進入埃及、埃及人也進入亞述、埃及人要與亞述人一同敬拜耶和華。
- 24 當那日、以色列必與埃及、亞述三國一律、使地上的人得福。
- 25 因為萬軍之耶和華賜福給他們、說、埃及我的百姓、亞述我手的工作、以色列我的產業、都有福了。

## 第二十章

- 1 亞述王撒珥根打發他珥探到亞實突的那年、他珥探就攻打亞實突、將城攻取。
- 2 那時耶和華曉諭亞摩斯的兒子以賽亞說、你去解掉你腰間的麻布、脫下你腳上的鞋、以賽亞就這樣作、露身赤腳行走。
- 3 耶和華說、我僕人以賽亞怎樣露身赤腳行走三年、作為關乎埃及、和古實的豫兆奇蹟。
- 4 照樣、亞述王也必擄去埃及人、掠去古實人、無論老少、都露身赤腳、現出下體、使埃及蒙羞。
- 5 以色列人必因所仰望的古實、所誇耀的埃及、驚惶羞愧。

19:15 Egypt will not be able to do a thing, head or tail, shoots and stalk.

19:16 At that time the Egyptians will be like women. They will tremble and fear because the LORD who leads armies brandishes his fist against them. 19:17 The land of Judah will humiliate Egypt. Everyone who hears about Judah will be afraid because of what the LORD who leads armies is planning to do to them.

19:18 At that time five cities in the land of Egypt will speak the language of Canaan and swear allegiance to the LORD who leads armies. One will be called the City of the Sun. 19:19 At that time there will be an altar for the LORD in the middle of the land of Egypt, as well as a sacred pillar dedicated to the LORD at its border. 19:20 It will become a visual reminder in the land of Egypt of the LORD who leads armies. When they cry out to the LORD because of oppressors, he will send them a deliverer and defender who will rescue them. 19:21 The LORD will reveal himself to the Egyptians, and they will acknowledge the LORD's authority at that time. They will present sacrifices and offerings; they will make vows to the LORD and fulfill them. 19:22 The LORD will strike Egypt, striking and then healing them. They will turn to the LORD and he will listen to their prayers and heal them.

19:23 At that time there will be a highway from Egypt to Assyria. The Assyrians will visit Egypt, and the Egyptians will visit Assyria. The Egyptians and Assyrians will worship together. 19:24 At that time Israel will be the third member of the group, along with Egypt and Assyria, and will be a recipient of blessing in the earth. 19:25 The LORD who leads armies will pronounce a blessing over the earth, saying, "Blessed be my people, Egypt, and the work of my hands, Assyria, and my special possession, Israel!"

20:1 The LORD revealed the following message during the year in which King Sargon of Assyria sent his commanding general to Ashdod, and he fought against it and captured it. 20:2 At that time the LORD announced through Isaiah son of Amoz: "Go, remove the sackcloth from your waist and take your sandals off your feet." He did as instructed and walked around in undergarments and barefoot. 20:3 Later the LORD explained, "In the same way that my servant Isaiah has walked around in undergarments and barefoot for the past three years, as an object lesson and omen pertaining to Egypt and Cush, 20:4 so the king of Assyria will lead away the captives of Egypt and the exiles of Cush, both young and old. They will be in undergarments and barefoot, with

6 那時這沿海一帶的居民必說、看哪、我們素所仰望的、就是我們為脫離亞述王逃往求救的、不過是如此、我們怎能逃脫呢。

the buttocks exposed; the Egyptians will be publicly humiliated. 20:5 Those who put their hope in Cush and took pride in Egypt will be afraid and embarrassed. 20:6 At that time those who live on this coast will say, ‘Look what has happened to our source of hope to whom we fled for help, expecting to be rescued from the king of Assyria! How can we escape now?’”

## 第二十一章

### 審判巴比倫

- 1 論海旁曠野的默示。有仇敵從曠野、從可怕之地而來、好像南方的旋風、猛然掃過。
- 2 令人淒慘的異象已、默示於我、詭詐的行詭詐、毀滅的行毀滅。以攔哪、你要上去、瑪代阿、你要圍困、主說、我使一切歎息止住。
- 3 所以我滿腰疼痛、痛苦將我抓住、好像產難的婦人一樣、我疼痛甚至不能聽、我驚惶甚至不能看。
- 4 我心慌張、驚恐威嚇我、我所羨慕的黃昏、變為我的戰兢。
- 5 他們擺設筵席、派人守望、又喫又喝、首領阿、你們起來、用油抹盾牌。
- 6 主對我如此說、你去設立守望的、使他將所看見的述說。
- 7 他看見軍隊、就是騎馬的一對一對地來、又看見驢隊、駱駝隊、就要側耳細聽。
- 8 他像獅子吼叫、說、主阿、我白日常站在望樓上、整夜立在我守望所。
- 9 看哪、有一隊軍兵騎著馬、一對一對地來。他就說、巴比倫傾倒了、傾倒了、他一切雕刻的神像、都打碎於地。

### *The Lord Will Judge Babylon*

21:1 Here is a message about the Desert by the Sea: Like strong winds blowing in the south, one invades from the desert, from a land that is feared.

21:2 I have received a distressing message: “The deceiver deceives, the destroyer destroys. Attack, you Elamites! Lay siege, you Medes! I will put an end to all the groaning!”

21:3 For this reason my stomach churns; cramps overwhelm me like the contractions of a woman in labor. I am disturbed by what I hear, horrified by what I see.

21:4 My heart palpitates, I shake in fear; the twilight I desired has brought me terror.

21:5 Arrange the table, lay out the carpet, eat and drink! Get up, you officers, smear oil on the shields!

21:6 For this is what the sovereign master has told me: “Go, post a guard!

He must report what he sees. 21:7 When he sees chariots, teams of horses, riders on donkeys, riders on camels, he must be alert, very alert.”

21:8 Then the guard cries out: “On the watchtower, O sovereign master, I stand all day long; at my post I am stationed every night.

21:9 Look what’s coming! A charioteer, a team of horses.”

When questioned, he replies, “Babylon has fallen, fallen! All the idols of her gods lie shattered on the ground!”

10 我被打的禾稼、我場上的穀阿、我從萬軍之耶和華以色列的神那裡所聽見的、都告訴你們了。

#### 西珥的惡訊

11 論度瑪的默示。有人聲從西珥呼問我、說、守望的阿、夜裡如何、守望的阿、夜裡如何。

12 守望的說、早晨將到、黑夜也來、你們若要問、就可以問、可以回頭再來。

#### 審判亞拉伯

13 論亞拉伯的默示。底但結伴的客旅阿、你們必在亞拉伯的樹林中住宿。

14 提瑪地的居民拿水來、送給口渴的、拿餅來迎接逃避的。

15 因為他們逃避刀劍、和出了鞘的刀、並上了弦的弓、與刀兵的重災。

16 主對我這樣說、一年之內、照雇工的年數、基達的一切榮耀必歸於無有。

17 弓箭手所餘剩的、就是基達人的勇士、必然稀少、因為這是耶和華以色列的神說的。

## 第二十二章

#### 審判耶路撒冷

1 論異象谷的默示。有甚麼事使你這滿城的人都上房頂呢。

2 你這滿處吶喊、大有喧嘩的城、歡樂的邑阿、你中間被殺的、並不是被刀殺、也不是因打仗死亡。

3 你所有的官長一同逃跑、都為弓箭手所捆綁、你中間一切被找到的都一同被捆綁、他們本是逃往遠方的。

4 所以我說、你們轉眼不看我、我要痛哭、不要因我眾民〔原文作民女〕的毀滅、就竭力安慰我。

**21:10** O my downtrodden people, crushed like stalks on the threshing floor, what I have heard from the LORD who leads armies, the God of Israel, I have reported to you.

#### *Bad News for Seir*

**21:11** Here is a message about Dumah: Someone calls to me from Seir, “Watchman, what is left of the night? Watchman, what is left of the night?”

**21:12** The watchman replies, “Morning is coming, but then night. If you want to ask, ask; come again.”

#### *The Lord Will Judge Arabia*

**21:13** Here is a message about Arabia: In the thicket of Arabia you spend the night, you Dedanite caravans.

**21:14** Bring out some water for the thirsty. You who live in the land of Tema, bring some food for the fugitives.

**21:15** For they flee from the swords— from the drawn sword and from the battle-ready bow and from the severity of the battle.

**21:16** For this is what the sovereign master has told me: “Within exactly one year all the splendor of Kedar will come to an end. **21:17** Just a handful of archers, the warriors of Kedar, will be left.” Indeed, the LORD God of Israel has spoken.

#### *The Lord Will Judge Jerusalem*

**22:1** Here is a message about the Valley of Vision: What is the reason that all of you go up to the rooftops?

**22:2** The noisy city is full of raucous sounds; the town is filled with revelry. Your slain were not cut down by the sword; they did not die in battle.

**22:3** All your leaders ran away together—they fled to a distant place; all your refugees were captured together—they were captured without an arrow being shot.

**22:4** So I say:

“Don’t look at me!  
I am weeping bitterly.  
Don’t try to console me concerning the destruction of my defenseless people.”

- 5 因為主萬軍之耶和華使異象谷有潰亂、踐踏、煩擾的日子。城被攻破、哀聲達到山間。
- 6 以攔帶著箭袋、還有坐戰車的和馬兵、吉珥揭開盾牌。
- 7 你嘉美的谷遍滿戰車、也有馬兵在城門前排列。
- 8 他去掉猶大的遮蓋。那日、你就仰望林庫內的軍器。
- 9 你們看見大衛城的破口很多、便聚積下池的水。
- 10 又數點耶路撒冷的房屋、將房屋拆毀、修補城牆。
- 11 又在兩道城牆中間挖一個聚水池、可盛舊池的水。卻不仰望作這事的主、也不顧念從古定這事的。
- 12 當那日主萬軍之耶和華叫人哭泣哀號、頭上光禿、身披麻布。
- 13 誰知、人倒歡喜快樂、宰牛殺羊、喫肉喝酒、說、我們喫喝罷。因為明天要死了。
- 14 萬軍之耶和華親自默示我、說、這罪孽直到你們死、斷不得赦免。這是主萬軍之耶和華說的。
- 15 主萬軍之耶和華這樣說、你去見掌銀庫的、就是家宰舍伯那、對他說、
- 16 你在這裡作甚麼呢。有甚麼人竟在這裡鑿墳墓、就是在高處為自己鑿墳墓、在磐石中為自己鑿出安身之所。
- 17 看哪、耶和華必像大有力的人、將你緊緊纏裹、竭力拋去。
- 18 他必將你輾成一團、拋在寬闊之地、好像拋球一樣。你這主人家的羞辱、必在那裡坐你榮耀的車、也必在那裡死亡。
- 19 我必趕逐你離開官職。你必從你的原位撤下。
- 22:5 For the sovereign master, the LORD who leads armies,  
has planned a day of panic, defeat, and confusion.  
In the Valley of Vision people shout  
and cry out to the hill.
- 22:6 The Elamites picked up the quiver,  
and came with chariots and horsemen;  
the men of Kir prepared the shield.
- 22:7 Your very best valleys were full of chariots;  
horsemen confidently took their positions at the gate.
- 22:8 They removed the defenses of Judah.  
At that time you looked  
for the weapons in the House of the Forest.
- 22:9 You saw the many breaks  
in the walls of the city of David;  
you stored up water in the lower pool.
- 22:10 You counted the houses in Jerusalem,  
and demolished houses so you could have material  
to reinforce the wall.
- 22:11 You made a reservoir between the two walls  
for the water of the old pool—  
but you did not trust in the one who made it;  
you did not depend on the one who formed it long  
ago!
- 22:12 At that time the sovereign master, the LORD  
who leads armies, called for weeping and mourn-  
ing,  
for shaved heads and sackcloth.
- 22:13 But look, there is outright celebration!  
You say, “Kill the ox and slaughter the sheep,  
eat meat and drink wine.  
Eat and drink, for tomorrow we die!”
- 22:14 The LORD who leads armies told me this:  
“Certainly this sin will not be forgiven as long as  
you live,” says the sovereign master, the LORD who  
leads armies.
- 22:15 This is what the sovereign master, the LORD  
who leads armies, says:  
“Go visit this administrator, Shebna, who supervises  
the palace, and tell him:
- 22:16 ‘What right do you have to be here? What rela-  
tives do you have buried here?  
Why do you chisel out a tomb for yourself here?  
He chisels out his burial site in an elevated place,  
he carves out his tomb on a cliff.
- 22:17 Look, the LORD will throw you far away, you  
mere man!  
He will wrap you up tightly.
- 22:18 He will wind you up tightly into a ball  
and throw you into a wide, open land.  
There you will die,  
and there with you will be your impressive chariots,  
which bring disgrace to the house of your master.
- 22:19 I will remove you from your office;  
you will be thrown down from your position.

- 20 到那日我必召我僕人希勒家的兒子以利亞敬來·  
 21 將你的外袍給他穿上、將你的腰帶給他繫緊、將你的政權交在他手中·他必作耶路撒冷居民和猶大家的父。  
 22 我必將大衛家的鑰匙放在他肩頭上·他開、無人能關·他關、無人能開。  
 23 我必將他安穩、像釘子釘在堅固處·他必作爲他父家榮耀的寶座。  
 24 他父家所有的榮耀、連兒女帶子孫、都掛在他身上、好像一切小器皿、從杯子到酒罇掛上一樣。  
 25 萬軍之耶和華說、當那日釘在堅固處的釘子必壓斜、被砍斷落地·掛在其上的重擔必被剪斷·因爲這是耶和華說的。

22:20 “At that time I will summon my servant Eliakim, son of Hilkiyah. 22:21 I will put your robe on him, tie your belt around him, and transfer your authority to him. He will become a protector of the residents of Jerusalem and of the people of Judah. 22:22 I will place the key to the house of David on his shoulder. When he opens the door, no one can close it; when he closes the door, no one can open it. 22:23 I will fasten him like a peg into a solid place; he will bring honor and respect to his father’s family. 22:24 His father’s family will gain increasing prominence because of him, including the offspring and the offshoots. All the small containers, including the bowls and all the jars will hang from this peg.”

22:25 “At that time,” says the LORD who leads armies, “the peg fastened into a solid place will come loose. It will be cut off and fall, and the load hanging on it will be cut off.” Indeed, the LORD has spoken.

## 第二十三章

### 審判推羅

- 1 論推羅的默示。他施的船隻、都要哀號·因爲推羅變爲荒場、甚至沒有房屋、沒有可進之路·這消息是從基提地得來的。  
 2 沿海的居民、就是素來靠航海西頓的商家得豐盛的、你們當靜默無言。  
 3 在大水之上、西曷的糧食、尼羅河的莊稼、是推羅的進項·他作列國的大碼頭。  
 4 西頓哪、你當慚愧·因爲大海說、就是海中的保障說、我沒有劬勞、也沒有生產、沒有養育男子、也沒有撫養童女。  
 5 這風聲傳到埃及、埃及人爲推羅的風聲、極其疼痛。  
 6 推羅人哪、你們當過到他施去·沿海的居民哪、你們都當哀號·  
 7 這是你們歡樂的城、從上古而有的麼·其中的居民、往遠方寄居。  
 8 推羅本是賜冠冕的·他的商家是王子、他的買賣人、是世上的尊貴人·遭遇如此、是誰定的呢·  
 9 是萬軍之耶和華所定的、爲要污辱一切高傲的榮耀、使地上一切的尊貴人被藐視。

### The Lord Will Judge Tyre

23:1 Here is a message about Tyre:  
 Wail, you large ships,  
 for the house is too devastated to enter!  
 From the land of Cyprus this news is announced to them.

23:2 Lament, you residents of the coast,  
 you merchants of Sidon who travel over the sea,  
 whose agents sail over 23:3 the deep waters!  
 Grain from the Shihor region,  
 crops grown near the Nile she receives;  
 she is the trade center of the nations.

23:4 Be ashamed, O Sidon,  
 for the sea says this, O fortress of the sea:  
 “I have not gone into labor  
 or given birth;  
 I have not raised young men  
 or brought up young women.”

23:5 When the news reaches Egypt,  
 they will be shaken by what has happened to Tyre.

23:6 Travel to Tarshish!  
 Wail, you residents of the coast!

23:7 Is this really your boisterous city  
 whose origins are in the distant past,  
 and whose feet led her to a distant land to reside?

23:8 Who planned this for royal Tyre,  
 whose merchants are princes,  
 whose traders are the dignitaries of the earth?

23:9 The LORD who leads armies planned it—  
 to dishonor the pride that comes from all her beauty,  
 to humiliate all the dignitaries of the earth.

- 10 他施的民哪、〔民原文作女〕可以流行你的地、好像尼羅河、不再有腰帶拘緊你。
- 11 耶和華已經向海伸手、震動列國、至於迦南、他已經吩咐拆毀其中的保障。
- 12 他又說、受欺壓西頓的居民哪、〔居民原文作處女〕你必不得再歡樂、起來、過到基提去、就是在那裡、也不得安歇。
- 13 看哪、迦勒底人之地向來沒有這民、這國是亞述人為住曠野的人所立的、現在他們建築成樓、拆毀推羅的宮殿、使他成為荒涼。
- 14 他施的船隻都要哀號、因為你們的保障變為荒場。
- 15 到那時推羅必被忘記七十年、照著一王的年日、七十年後、推羅的景況、必像妓女所唱的歌。
- 16 你這被忘記的妓女阿、拿琴周流域內、巧彈多唱、使人再想念你。
- 17 七十年後、耶和華必眷顧推羅、他就仍得利息〔原文作雇價下同〕與地上的萬國交易。〔原文作行淫〕
- 18 他的貨財和利息、要歸耶和華為聖、必不積儋存留、因為他的貨財必為住在耶和華面前的人所得、使他們喫飽、穿耐久的衣服。

## 第二十四章

### 審判全地

- 1 看哪、耶和華使地空虛、變為荒涼、又翻轉大地、將居民分散。
- 2 那時百姓怎樣、祭司也怎樣、僕人怎樣、主人也怎樣、婢女怎樣、主母也怎樣、買物的怎樣、賣物的也怎樣、放債的怎樣、借債的也怎樣、取利的怎樣、出利的也怎樣。

**23:10** Daughter Tarshish, travel back to your land, as one crosses the Nile;  
there is no longer any market place in Tyre.

**23:11** The LORD stretched out his hand over the sea, he shook kingdoms;  
he gave the order to destroy Canaan's fortresses.

**23:12** He said,  
"You will no longer celebrate,  
oppressed virgin daughter Sidon!  
Get up, travel to Cyprus,  
but you will find no relief there."

**23:13** Look at the land of the Chaldeans,  
these people who have lost their identity!  
The Assyrians have made it a home for wild animals.

They erected their siege towers,  
demolished its fortresses,  
and turned it into a heap of ruins.

**23:14** Wail, you large ships,  
for your fortress is destroyed!

**23:15** At that time Tyre will be forgotten for seventy years, the typical life span of a king. At the end of seventy years Tyre will try to attract attention again, like the prostitute in the popular song:

**23:16** "Take the harp,  
go through the city,  
forgotten prostitute!  
Play it well,  
play lots of songs,  
so you'll be noticed!"

**23:17** At the end of seventy years the LORD will revive Tyre. She will start making money again by selling her services to all the earth's kingdoms. **23:18** Her profits and earnings will be set apart for the LORD. They will not be stored up or accumulated, for her profits will be given to those who live in the LORD's presence and used to purchase large quantities of food and beautiful clothes.

### *The Lord Will Judge the Earth*

**24:1** Look, the LORD is ready to devastate the earth and leave it in ruins;  
he will mar its surface  
and scatter its inhabitants.

**24:2** Everyone will suffer—the priest as well as the people,  
the master as well as the servant,  
the fine lady as well as the female attendant,  
the seller as well as the buyer,  
the borrower as well as the lender,  
the creditor as well as the debtor.

- 3 地必全然空虛、盡都荒涼、因為這話是耶和華說的。
- 4 地上悲哀衰殘、世界敗落衰殘、地上居高位的人也敗落了。
- 5 地被其上的居民污穢、因為他們犯了律法、廢了律例、背了永約。
- 6 所以地被咒詛吞滅、住在其上的顯為有罪、地上的居民被火焚燒、剩下的人稀少。
- 7 新酒悲哀、葡萄樹衰殘、心中歡樂的、俱都歎息。
- 8 擊鼓之樂止息、宴樂人的聲音完畢、彈琴之樂也止息了。
- 9 人必不得飲酒唱歌、喝濃酒的、必以為苦。
- 10 荒涼的城拆毀了、各家關門閉戶、使人不得進去。
- 11 在街上因酒有悲歎的聲音、一切喜樂變為昏暗、地上的歡樂歸於無有。
- 12 城中只有荒涼、城門拆毀淨盡。
- 13 在地上的萬民中、必像打過的橄欖樹、又像已摘的葡萄所剩無幾。
- 14 這些人要高聲歡呼、他們為耶和華的威嚴、從海那裡揚起聲來。
- 15 因此你們要在東方榮耀耶和華、在眾海島榮耀耶和華以色列 神的名。
- 16 我們聽見從地極有人歌唱、說、榮耀歸於義人。我卻說、我消滅了、我消滅了、我有禍了、詭詐的行詭詐、詭詐的大行詭詐。
- 17 地上的居民哪、恐懼、陷坑、網羅、都臨近你。
- 18 躲避恐懼聲音的必墜入陷坑、從陷坑上來的必被網羅纏住、因為天上的窗戶都開了、地的根基也震動了。
- 19 地全然破壞、盡都崩裂、大大的震動了。
- 24:3 The earth will be completely devastated and thoroughly ransacked.  
For the LORD has decreed this judgment.
- 24:4 The earth dries up and withers, the world shrivels up and withers; the prominent people of the earth fade away.
- 24:5 The earth is defiled by its inhabitants, for they have violated laws, disregarded the regulation, and broken the permanent treaty.
- 24:6 So a treaty curse devours the earth; its inhabitants pay for their guilt. This is why the inhabitants of the earth disappear, and are reduced to just a handful of people.
- 24:7 The new wine dries up, the vines shrivel up, all those who like to celebrate groan.
- 24:8 The happy sound of the tambourines stops, the revelry of those who celebrate comes to a halt, the happy sound of the harp ceases.
- 24:9 They no longer sing and drink wine; the beer tastes bitter to those who drink it.
- 24:10 The ruined town is shattered; all of the houses are shut up tight.
- 24:11 They howl in the streets because of what happened to the wine; all joy turns to sorrow; celebrations disappear from the earth.
- 24:12 The city is left in ruins; the gate is reduced to rubble.
- 24:13 This is what will happen throughout the earth, among the nations. It will be like when they beat an olive tree, and just a few olives are left at the end of the harvest.
- 24:14 They lift their voices and shout joyfully; they praise the majesty of the LORD in the west.
- 24:15 So in the east extol the LORD, along the seacoasts extol the fame of the LORD God of Israel.
- 24:16 From the ends of the earth we hear songs—the Just One is majestic. But I say, “I’m wasting away! I’m wasting away! I’m doomed!  
Deceivers deceive, deceivers thoroughly deceive!”
- 24:17 Terror, pit, and snare are ready to overtake you inhabitants of the earth!
- 24:18 The one who runs away from the sound of the terror will fall into the pit; the one who climbs out of the pit, will be trapped by the snare. For the floodgates of the heavens are opened up and the foundations of the earth shake.
- 24:19 The earth is broken in pieces, the earth is ripped to shreds, the earth shakes violently.

20 地要東倒西歪、好像醉酒的人、又搖來搖去、好像吊床、罪過在其上沉重、必然塌陷、不能復起。

主作王

21 到那日耶和華在高處必懲罰高處的眾軍、在地上必懲罰地上的列王。  
 22 他們必被聚集、像囚犯被聚在牢獄中、並要囚在監牢裡、多日之後便被討罪。〔或作眷顧〕  
 23 那時月亮要蒙羞、日頭要慚愧、因為萬軍之耶和華必在錫安山、在耶路撒冷作王、在敬畏他的長老面前、必有榮耀。

## 第二十五章

1 耶和華阿、你是我的神、我要尊崇你、我要稱讚你的名、因為你以忠信誠實行過奇妙的事、成就你古時所定的。  
 2 你使城變為亂堆、使堅固城變為荒場、使外邦人宮殿的城、不再為城、永遠不再建造。  
 3 所以剛強的民、必榮耀你、強暴之國的城、必敬畏你。  
 4 因為當強暴人催逼人的時候、如同暴風直吹牆壁、你就作貧窮人的保障、作困乏人急難中的保障、作躲暴風之處、作避炎熱的陰涼。  
 5 你要壓制外邦人的喧嘩、好像乾燥地的熱氣下落、禁止強暴人的凱歌、好像熱氣被雲影消化。  
 6 在這山上萬軍之耶和華、必為萬民用肥甘設擺筵席、用陳酒和滿髓的肥甘、並澄清的陳酒、設擺筵席。  
 7 他又必在這山上、除滅遮蓋萬民之物、和遮蔽萬國蒙臉的帕子。  
 8 他已經吞滅死亡直到永遠、主耶和華必擦去各人臉上的眼淚、又除掉普天下他百姓的羞辱、因為這是耶和華說的。

**24:20** The earth will stagger around like a drunk; it will sway back and forth like a hut in a windstorm. Its sin will weigh it down, and it will fall and never get up again.

### *The Lord Will Become King*

**24:21** At that time the LORD will punish the heavenly forces in the heavens and the earthly kings on the earth.  
**24:22** They will be imprisoned in a pit, locked up in a prison, and after staying there for a long time, they will be punished.  
**24:23** The full moon will be covered up, the bright sun will be darkened; for the LORD who leads armies will rule on Mount Zion in Jerusalem in the presence of his assembly in majestic splendor.

**25:1** O LORD, you are my God! I will exalt you in praise, I will extol your fame. For you have done extraordinary things, and executed plans made long ago exactly as you decreed.  
**25:2** Indeed you have made the city into a heap of rubble, the fortified town into a heap of ruins; the fortress of foreigners is no longer a city, it will never be rebuilt.  
**25:3** So a strong nation will extol you; the towns of powerful nations will fear you.  
**25:4** For you are a protector for the poor, a protector for the needy in their distress, a shelter from the rainstorm, a shade from the heat. Though the breath of tyrants is like a winter rainstorm,  
**25:5** like heat in a dry land, you humble the boasting foreigners. Just as the shadow of a cloud causes the heat to subside, so he causes the song of tyrants to cease.  
**25:6** The LORD who leads armies will hold a banquet for all the nations on this mountain. At this banquet there will be plenty of meat and aged wine—tender meat and tasty wine.  
**25:7** On this mountain he will swallow up the shroud that is over all the peoples, the woven covering that is over all the nations;  
**25:8** he will swallow up death permanently. The sovereign LORD will wipe away the tears from every face, and remove his people's disgrace from all the earth. Indeed, the LORD has announced it.

- 9 到那日人必說、看哪、這是我們的 神、我們素來等候他、他必拯救我們、這是耶和華、我們素來等候他、我們必因他的救恩、歡喜快樂。
- 10 耶和華的手、必按在這山上、摩押人在所居之地必被踐踏、好像乾草被踐踏在糞池的水中。
- 11 他必在其中伸開手、好像泅水的伸開手泅水一樣、但耶和華必使他的驕傲、和他手所行的詭計、一併敗落。
- 12 耶和華使你城上的堅固高臺傾倒、拆平直到塵埃。

**25:9** At that time they will say,  
“Look, here is our God!  
We waited for him and he delivered us.  
Here is the LORD! We waited for him.  
Let’s be happy and celebrate his deliverance!”

**25:10** For the LORD’s power will make this mountain secure.  
Moab will be trampled down where it stands,  
as a heap of straw is trampled down in a manure pile.

**25:11** Moab will spread out its hands in the middle of it,  
just as a swimmer spreads his hands to swim;  
the LORD will bring down Moab’s pride as it spreads its hands.

**25:12** The fortified city (along with the very tops of your walls) he will knock down,  
he will bring it down, he will throw it down to the dusty ground.

## 第二十六章

### 猶大地要慶祝

- 1 當那日在猶大地人必唱這歌說、我們有堅固的城、耶和華要將救恩定為城牆、為外郭。
- 2 敞開城門、使守信的義民得以進入。
- 3 堅心倚賴你的、你必保守他十分平安、因為他倚靠你。
- 4 你們當倚靠耶和華直到永遠、因為耶和華是永久的磐石。
- 5 他使住高處的、與高城一併敗落、將城拆毀、拆平直到塵埃。
- 6 要被腳踐踏、就是被困苦人的腳、和窮乏人的腳踐踏。

### 神的子民等待復興

- 7 義人的道、是正直的、你為正直的主、必修平義人的路。
- 8 耶和華阿、我們在你行審判的路上等候你、我們心裡所羨慕的是你的名、就是你那可記念的名。
- 9 夜間我心中羨慕你、我裡面的靈切切尋求你、因為你在世上行審判的時候、地上的居民就學習公義。

### Judah Will Celebrate

**26:1** At that time this song will be sung in the land of Judah:  
“We have a strong city!  
The LORD’s deliverance, like walls and a rampart,  
makes it secure.

**26:2** Open the gates so a righteous nation can enter—one that remains trustworthy.

**26:3** You keep completely safe the people who maintain their faith,  
for they trust in you.

**26:4** Trust in the LORD from this time forward,  
even in Yah, the LORD an enduring protector!

**26:5** Indeed, the LORD knocks down those who live in a high place,  
he brings down an elevated town;  
he brings it down to the ground,  
he throws it down to the dust.

**26:6** It is trampled underfoot  
by the feet of the oppressed,  
by the soles of the poor.”

### God’s People Anticipate Vindication

**26:7** The way of the righteous is level,  
the path of the righteous that you make is straight.

**26:8** Yes, as your judgments unfold,  
O LORD, we wait for you.  
We desire your fame and reputation to grow.

**26:9** I look for you during the night,  
my spirit within me seeks you at dawn,  
for when your judgments come upon the earth,  
those who live in the world learn about justice.

- 10 以恩惠待惡人、他仍不學習公義。在正直的地上、他必行事不義、也不注意耶和華的威嚴。
- 11 耶和華阿、你的手高舉、他們仍然不看。卻要看你為百姓發的熱心、因而抱愧。並且有火燒滅你的敵人。
- 12 耶和華阿、你必派定我們得平安。因為我們所作的事、都是你給我們成就的。
- 13 耶和華我們的神阿、在你以外曾有別的主管轄我們、但我們專要倚靠你、題你的名。
- 14 他們死了、必不能再活。他們去世、必不能再起。因為你刑罰他們、毀滅他們、他們的名號就全然消滅。
- 15 耶和華阿、你增添國民、你增添國民。你得了榮耀、又擴張地的四境。
- 16 耶和華阿、他們在急難中尋求你。你的懲罰臨到他們身上、他們就傾心吐膽禱告你。
- 17 婦人懷孕、臨產疼痛、在痛苦之中喊叫。耶和華阿、我們在你面前、也是如此。
- 18 我們也曾懷孕疼痛、所產的竟像風一樣。我們在地上未曾行甚麼拯救的事。世上的居民、也未曾敗落。
- 19 死人〔原文作你的死人〕要復活。屍首〔原文作我的屍首〕要興起。睡在塵埃的阿、要醒起歌唱。因你的甘露好像菜蔬上的甘露、地也要交出死人來。
- 20 我的百姓阿、你們要來進入內室、關上門、隱藏片時、等到忿怒過去。
- 21 因為耶和華從他的居所出來、要刑罰地上居民的罪孽。地也必露出其中的血、不再掩蓋被殺的人。
- 26:10** If the wicked are shown mercy, they do not learn about justice. Even in a land where right is rewarded, they act unjustly; they do not see the LORD's majesty revealed.
- 26:11** O LORD, you are ready to act, but they don't even notice. They will see and be put to shame by your angry judgment against mankind, yes, fire will consume your enemies.
- 26:12** O LORD, you make us secure, for even all we have accomplished, you have done for us.
- 26:13** O LORD, our God, masters other than you have ruled us, but we praise your name alone.
- 26:14** The dead do not come back to life, the spirits of the dead do not rise. That is because you came in judgment and destroyed them, you wiped out all memory of them.
- 26:15** You have made the nation larger, O LORD, you have made the nation larger and revealed your splendor, you have extended all the borders of the land.
- 26:16** O LORD, in distress they looked for you; they uttered incantations because of your discipline.
- 26:17** As when a pregnant woman gets ready to deliver and strains and cries out because of her labor pains, so were we because of you, O LORD.
- 26:18** We were pregnant, we strained, we gave birth, as it were, to wind. We cannot produce deliverance on the earth; people to populate the world are not born.
- 26:19** Your dead will come back to life; your corpses will rise up. Wake up and shout joyfully, you who live in the ground! For you will grow like plants drenched with the morning dew, and the earth will bring forth its dead spirits.
- 26:20** Go, my people! Enter your inner rooms! Close your doors behind you! Hide for a little while, until his angry judgment is over!
- 26:21** For look, the LORD is coming out of the place where he lives, to punish the sin of those who live on the earth. The earth will display the blood shed on it; it will no longer cover up its slain.

## 第二十七章

- 1 到那日、耶和華必用他剛硬有力的大刀、  
刑罰鱷魚、就是那快行的蛇、刑罰鱷魚就  
是那曲行的蛇、並殺海中的大魚。
- 2 當那日有出酒的葡萄園、你們要指這園唱  
歌、說、
- 3 我耶和華是看守葡萄園的、我必時刻澆  
灌、晝夜看守、免得有人損害。
- 4 我心中不存忿怒、惟願荆棘蒺藜與我交  
戰、我就勇往直前、把他一同焚燒。
- 5 不然、讓他持住我的能力、使他與我和  
好、願他與我和好。
- 6 將來雅各要扎根、以色列要發芽開花、他  
們的果實、必充滿世界。
- 7 主擊打他們、豈像擊打那些擊打他們的人  
麼、他們被殺戮、豈像被他們所殺戮的  
麼。
- 8 你打發他們去、是相機宜與他們相爭、颶  
東風的日子、就用暴風將他們逐去。
- 9 所以雅各的罪孽得赦免、他的罪過得除掉  
的果效、全在乎此、就是他叫祭壇的石  
頭、變為打碎的灰石、以致木偶和日像、  
不再立起。
- 10 因為堅固城變為淒涼、成了撇下離棄的居  
所、像曠野一樣、牛犢必在那裡喫草、在  
那裡躺臥、並喫盡其中的樹枝。
- 11 枝條枯乾、必被折斷、婦女要來、點火燒  
著、因為這百姓蒙昧無知、所以創造他們  
的、必不憐恤他們、造成他們的、也不施  
恩與他們。
- 12 以色列人哪、到那日、耶和華必從大河、  
直到埃及小河、將你們一一地收集、如同  
人打樹拾果一樣。
- 13 當那日、必大發角聲、在亞述地將要滅亡  
的、並在埃及地被趕散的、都要來、他們  
就在耶路撒冷聖山上敬拜耶和華。
- 27:1 At that time the LORD will punish  
with his destructive, great, and powerful sword  
Leviathan the fast-moving serpent,  
Leviathan the squirming serpent;  
he will kill the sea monster.
- 27:2 When that time comes,  
sing about a delightful vineyard!
- 27:3 I, the LORD, protect it;  
I water it regularly.  
I guard it night and day,  
so no one can harm it.
- 27:4 I am not angry.  
I wish I could confront some thorns and briars!  
Then I would march against them for battle;  
I would set them all on fire,
- 27:5 unless they became my subjects  
and made peace with me;  
let them make peace with me.
- 27:6 The time is coming when Jacob will take root;  
Israel will blossom and grow branches.  
The produce will fill the surface of the world.
- 27:7 Has the LORD struck down Israel like he did  
their oppressors?  
Has Israel been killed like their enemies?
- 27:8 When you summon her for divorce, you prose-  
cute her;  
he drives her away with his strong wind in the day of  
the east wind.
- 27:9 So in this way Jacob's sin will be forgiven,  
and this is how they will show they are finished sin-  
ning:  
They will make all the stones of the altars  
like crushed limestone,  
and the Asherah poles and the incense altars will no  
longer stand.
- 27:10 For the fortified city is left alone;  
it is a deserted settlement  
and abandoned like the desert.  
Calves graze there;  
they lie down there  
and eat its branches bare.
- 27:11 When its branches get brittle, they break;  
women come and use them for kindling.  
For these people lack understanding,  
therefore the one who made them has no compassion  
on them;  
the one who formed them has no mercy on them.
- 27:12 At that time the LORD will shake the tree,  
from the Euphrates River to the Stream of Egypt.  
Then you will be gathered up one by one, O Israel-  
ites. 27:13 At that time a large trumpet will be blown,  
and the ones lost in the land of Assyria will come, as  
well as the refugees in the land of Egypt. They will  
worship the LORD on the holy mountain in Jerusa-  
lem.

## 第二十八章

## 審判撒瑪利亞

- 1 禍哉、以法蓮的酒徒、住在肥美谷的山上、他們心裡高傲、以所誇的爲冠冕、猶如將殘之花。
- 2 看哪、主有一大能大力者、像一陣冰雹、像毀滅的暴風、像漲溢的大水、他必用手將冠冕摔落於地。
- 3 以法蓮高傲的酒徒、他的冠冕、必被踏在腳下。
- 4 那榮美將殘之花、就是在肥美谷山上的、必像夏令以前初熟的無花果、看見這果的就注意、一到手中就吞喫了。
- 5 到那日、萬軍之耶和華必作他餘剩之民的榮冠華冕。
- 6 也作了在位上行審判者公平之靈、並城門口打退仇敵者的力量。
- 7 就是這地的人、也因酒搖搖晃晃、因濃酒東倒西歪、祭司和先知因濃酒搖搖晃晃、被酒所困、因濃酒東倒西歪、他們錯解默示、謬行審判。
- 8 因爲各席上滿了嘔吐的污穢、無一處乾淨。
- 9 譏誚先知的說、他要將知識指教誰呢、要使誰明白傳言呢、是那剛剛斷奶離懷的麼。
- 10 他竟命上加命、令上加令、律上加律、例上加例、這裡一點、那裡一點。
- 11 先知說、不然、主要藉異邦人的嘴唇、和外邦人的舌頭、對這百姓說話。
- 12 他曾對他們說、你們要使疲乏人得安息、這樣纔得安息、纔得舒暢、他們卻不肯聽。
- 13 所以耶和華向他們說的話、是命上加命、令上加令、律上加律、例上加例、這裡一點、那裡一點、以致他們前行仰面跌倒、而且跌碎、並陷入網羅、被纏住。

*The Lord Will Judge Samaria*

- 28:1** The splendid crown of Ephraim's drunkards is doomed,  
the withering flower, his beautiful splendor,  
situated at the head of a rich valley,  
the crown of those overcome with wine.
- 28:2** Look, the sovereign master sends a strong,  
powerful one.  
With the force of a hailstorm or a destructive wind-storm,  
with the might of a driving, torrential rainstorm,  
he will knock that crown to the ground with his hand.
- 28:3** The splendid crown of Ephraim's drunkards  
will be trampled underfoot.
- 28:4** The withering flower, his beautiful splendor,  
situated at the head of a rich valley,  
will be like an early fig before harvest—  
as soon as someone notices it,  
he grabs it and swallows it.
- 28:5** At that time the LORD who leads armies will become  
a beautiful crown  
and a splendid diadem for the remnant of his people.
- 28:6** He will give discernment to the one who makes  
judicial decisions,  
and strength to those who defend the city from attackers.
- 28:7** Even these men stagger because of wine,  
they stumble around because of beer—  
priests and prophets stagger because of beer,  
they are confused because of wine,  
they stumble around because of beer;  
they stagger while seeing prophetic visions,  
they totter while making legal decisions.
- 28:8** Indeed, all the tables are covered with vomit;  
no place is untouched.
- 28:9** Who is the LORD trying to teach?  
To whom is he explaining a message?  
Those just weaned from milk!  
Those just taken from their mother's breast!
- 28:10** Indeed, they will hear meaningless gibberish,  
senseless babbling,  
a syllable here, a syllable there.
- 28:11** For with mocking lips and a foreign tongue  
he will speak to these people.
- 28:12** In the past he said to them,  
"This is where security can be found.  
Provide security for the one who is exhausted!  
This is where rest can be found."  
But they refused to listen.
- 28:13** So the LORD's word to them will sound like  
meaningless gibberish,  
senseless babbling,  
a syllable here, a syllable there.  
As a result, they will fall on their backsides when  
they try to walk,  
and be injured, ensnared, and captured.

## 審判耶路撒冷

- 14 所以你們這些褻慢的人、就是轄管住在耶路撒冷這百姓的、要聽耶和華的話。
- 15 你們曾說、我們與死亡立約、與陰間結盟、敵軍〔原文作鞭子〕如水漲漫經過的時候、必不臨到我們、因我們以謊言為避所、在虛假以下藏身。
- 16 所以主耶和華如此說、看哪、我在錫安放一塊石頭、作為根基、是試驗過的石頭、是穩固根基、寶貴的房角石、信靠的人必不著急。
- 17 我必以公平為準繩、以公義為線鉞、冰雹必沖去謊言的避所、大水必漫過藏身之處。
- 18 你們與死亡所立的約、必然廢掉、與陰間所結的盟、必立不住、敵軍〔原文作鞭子〕如水漲漫經過的時候、你們必被他踐踏。
- 19 每逢經過必將你們擄去、因為每早晨他必經過、白晝黑夜都必如此。明白傳言的、必受驚恐。
- 20 原來床榻短、使人不能舒身、被窩窄、使人不能遮體。
- 21 耶和華必興起、像在毘拉心山、他必發怒、像在基遍谷、好作成他的工、就是非常的工、成就他的事、就是奇異的事。
- 22 現在你們不可褻慢、恐怕捆你們的綁索更結實了、因為我從主萬軍之耶和華那裡聽見已經決定、在全地上施行滅絕的事。
- 23 你們當側耳聽我的聲音、留心聽我的言語。
- 24 那耕地為要撒種的、豈是常常耕地呢、豈是常常開墾耙地呢。
- 25 他拉平了地面、豈不就撒種小茴香、播種大茴香、按行列種小麥、在定處種大麥、在田邊種粗麥呢。

*The Lord Will Judge Jerusalem*

**28:14** Therefore, listen to the LORD's word,  
you who mock,  
you rulers of these people  
who reside in Jerusalem!

**28:15** For you say,  
"We have made a treaty with death,  
with Sheol we have made an agreement.  
When the overwhelming judgment sweeps by  
it will not reach us.

For we have made a lie our refuge,  
we have hidden ourselves in a deceitful word."

**28:16** Therefore, this is what the sovereign master,  
the LORD, says:

"Look, I am laying a stone in Zion,  
an approved stone,  
set in place as a precious cornerstone for the foundation.

The one who maintains his faith will not panic.

**28:17** I will make justice the measuring line,  
fairness the plumb line;  
hail will sweep away the unreliable refuge,  
the floodwaters will overwhelm the hiding place.

**28:18** Your treaty with death will be dissolved;  
your agreement with Sheol will not last.  
When the overwhelming judgment sweeps by,  
you will be overrun by it.

**28:19** Whenever it sweeps by, it will overtake you;  
indeed, every morning it will sweep by,  
it will come through during the day and the night."  
When this announcement is understood,  
it will cause nothing but terror.

**28:20** For the bed is too short to stretch out on,  
and the blanket is too narrow to wrap around oneself.

**28:21** For the LORD will rise up, as he did at Mount  
Perazim,  
he will rouse himself, as he did in the Valley of  
Gibeon,

to accomplish his work,  
his peculiar work,  
to perform his task,  
his strange task.

**28:22** So now, do not mock,  
or your chains will become heavier!  
For I have heard a message about decreed destruction,  
from the sovereign master, the LORD who leads armies  
against the entire land.

**28:23** Pay attention and listen to my message!  
Be attentive and listen to what I have to say!

**28:24** Does a farmer just keep on plowing at planting  
time?  
Does he keep breaking up and harrowing his  
ground?

**28:25** Once he has leveled its surface,  
does he not scatter the seed of the caraway plant,  
sow the seed of the cumin plant,  
and plant the wheat, barley, and grain in their designated places?

- 26 因為他的 神教導他務農相宜、並且指教他。
- 27 原來打小茴香、不用尖利的器具、軋大茴香、也不用碌磚、〔原文作車輪下同〕但用杖打小茴香、用棍打大茴香。
- 28 作餅的糧食是用磨磨碎、因他不必常打、雖用碌磚和馬打散、卻不磨他。
- 29 這也是出於萬軍之耶和華、他的謀略奇妙、他的智慧廣大。

**28:26** His God instructs him; he teaches him the principles of agriculture.

**28:27** Certainly caraway seed is not threshed with a sledge, nor is the wheel of a cart rolled over cumin seed. Certainly caraway seed is beaten with a stick, and cumin seed with a flail.

**28:28** Grain is crushed, though one certainly does not thresh it forever. The wheel of one's wagon rolls over it, but his horses do not crush it.

**28:29** This also comes from the LORD who leads armies, who gives supernatural guidance and imparts great wisdom.

## 第二十九章

### 亞利勒被圍困

- 1 唉、亞利伊勒、亞利伊勒、大衛安營的城、任憑你年上加年、節期照常周流。
- 2 我終必使亞利伊勒困難、他必悲傷哀號、我卻仍以他為亞利伊勒。
- 3 我必四圍安營攻擊你、屯兵圍困你、築壘攻擊你。
- 4 你必敗落、從地中說話、你的言語必微細出於塵埃、你的聲音必像那交鬼者的聲音出於地、你的言語低低微微出於塵埃。
- 5 你仇敵的群眾、卻要像細塵、強暴人的群眾、也要像飛糠、這事必頃刻之間、忽然臨到。
- 6 萬軍之耶和華必用雷轟、地震、大聲、旋風、暴風、並吞滅的火燄、向他討罪。
- 7 那時、攻擊亞利伊勒列國的群眾、就是一切攻擊亞利伊勒和他的保障、並使他困難的、必如夢景、如夜間的異象。
- 8 又必像飢餓的人、夢中喫飯、醒了仍覺腹空、或像口渴的人、夢中喝水、醒了仍覺發昏、心裡想喝、攻擊錫安山列國的群眾、也必如此。

### *Ariel is Besieged*

**29:1** Ariel is as good as dead—Ariel, the town David besieged! Keep observing your annual rituals, celebrate your festivals on schedule.

**29:2** I will threaten Ariel, and she will mourn intensely and become like an altar hearth before me.

**29:3** I will lay siege to you on all sides; I will besiege you with troops; I will raise siege works against you.

**29:4** You will fall; while lying on the ground you will speak; from the dust where you lie, your words will be heard. Your voice will sound like a spirit speaking from the underworld; from the dust you will chirp as if muttering an incantation.

**29:5** But the horde of invaders will be like fine dust, the horde of tyrants like chaff that is blown away. It will happen suddenly, in a flash.

**29:6** Judgment will come from the LORD who leads armies, accompanied by thunder, earthquake, and a loud noise, by a strong gale, a windstorm, and a consuming flame of fire.

**29:7** It will be like a dream, a night vision. There will be a horde from all the nations that fight against Ariel, those who attack her and her stronghold and besiege her.

**29:8** It will be like a hungry man dreaming that he is eating, only to awaken and find that his stomach is empty. It will be like a thirsty man dreaming that he is drinking,

## 神子民的昏沉

- 9 你們等候驚奇罷·你們宴樂昏迷罷·他們醉了、卻非因酒·他們東倒西歪、卻非因濃酒。
- 10 因為耶和華將沉睡的靈、澆灌你們、封閉你們的眼、蒙蓋你們的頭·你們的眼、就是先知·你們的頭、就是先見。
- 11 所有的默示你們看如封住的書卷·人將這書卷交給識字的、說、請念罷·他說、我不能念·因為是封住了。
- 12 又將這書卷交給不識字的人、說、請念罷·他說、我不識字。
- 13 主說、因為這百姓親近我、用嘴唇尊敬我、心卻遠離我·他們敬畏我、不過是領受人的吩咐。
- 14 所以我在這百姓中要行奇妙的事、就是奇妙又奇妙的事·他們智慧人的智慧、必然消滅、聰明人的聰明、必然隱藏。
- 15 禍哉、那些向耶和華深藏謀略的、又在暗中行事、說、誰看見我們呢·誰知道我們呢。
- 16 你們把事顛倒了·豈可看窯匠如泥麼·被製作的物豈可論製作物的說·他沒有製作我·或是被創造的物論造物的說·他沒有聰明。

## 轉變快臨

- 17 利巴嫩變為肥田、肥田看如樹林·不是只有一點點時候麼。
- 18 那時、聾子必聽見這書上的話·瞎子的眼、必從迷矇黑暗中得以看見。
- 19 謙卑人、必因耶和華增添歡喜·人間貧窮的、必因以色列的聖者快樂。
- 20 因為強暴人已歸無有·褻慢人已經滅絕·一切找機會作孽的、都被剪除·

only to awaken and find that he is still weak and his thirst unquenched.

So it will be for the horde from all the nations that fight against Mount Zion.

*God's People are Spiritually Insensitive*

- 29:9** You will be shocked and amazed!  
You are totally blind!  
They are drunk, but not because of wine; they stagger, but not because of beer.
- 29:10** For the LORD has poured out on you a strong urge to sleep deeply.  
He has shut your eyes (the prophets), and covered your heads (the seers).
- 29:11** To you this entire prophetic revelation is like words in a sealed scroll. When they hand it to one who can read and say, "Read this," he responds, "I can't, because it is sealed." **29:12** Or when they hand the scroll to one who can't read and say, "Read this," he says, "I can't read."
- 29:13** The sovereign master says,  
"These people say they are loyal to me; they say wonderful things about me, but they are not really loyal to me.  
Their worship consists of nothing but man-made ritual.
- 29:14** Therefore I will again do an amazing thing for these people—  
an absolutely extraordinary deed.  
Wise men will have nothing to say, the sages will have no explanations."
- 29:15** Those who try to hide their plans from the LORD are as good as dead,  
who do their work in secret and boast,  
"Who sees us? Who knows what we're doing?"
- 29:16** Your thinking is perverse!  
Should the potter be regarded as clay?  
Should the thing made say about its maker, "He didn't make me?"  
Or should the pottery say about the potter, "He doesn't understand?"

*Changes are Coming*

- 29:17** In just a very short time  
Lebanon will turn into an orchard,  
and the orchard will be considered a forest.
- 29:18** At that time the deaf will be able to hear words read from a scroll,  
and the eyes of the blind will be able to see through deep darkness.
- 29:19** The downtrodden will again rejoice in the LORD;  
the poor among mankind will take delight in the sovereign king of Israel.
- 29:20** For tyrants will disappear,  
those who taunt will vanish,  
and all those who love to do wrong will be eliminated—

- 21 他們在爭訟的事上、定無罪的爲有罪、爲城門口責備人的、設下網羅、用虛無的事、屈枉義人。
- 22 所以救贖亞伯拉罕的耶和華、論雅各家如此說、雅各必不再羞愧、面容也不至變色。
- 23 但他看見他的眾子、就是我手的工作、在他那裡、他們必尊我的名爲聖、必尊雅各的聖者爲聖、必敬畏以色列的神。
- 24 心中迷糊的、必得明白、發怨言的、必受訓誨。

- 29:21** those who bear false testimony against a person,  
who entrap the one who arbitrates at the city gate and deprive the innocent of justice by making false charges.
- 29:22** So this is what the LORD, the one who delivered Abraham, says to the family of Jacob:  
“Jacob will no longer be ashamed;  
their faces will no longer show their embarrassment.
- 29:23** For when they see their children,  
whom I will produce among them,  
they will honor my name.  
They will honor the sovereign king of Jacob;  
they will respect the God of Israel.
- 29:24** Those who stray morally will gain understanding;  
those who complain will acquire insight.

### 第三十章

#### 埃及盟約不可靠

- 1 耶和華說、禍哉、這悖逆的兒女、他們同謀、卻不由於我、結盟、卻不由於我的靈、以至罪上加罪。
- 2 起身下埃及去、並沒有求問我、要靠法老的力量、加添自己的力量、並投在埃及的蔭下。
- 3 所以法老的力量、必作你們的羞辱、投在埃及的蔭下、要爲你們的慚愧。
- 4 他們的首領已在瑣安、他們的使臣到了哈內斯。
- 5 他們必因那不利於他們的民蒙羞、那民並非幫助、也非利益、只作羞恥凌辱。
- 6 論南方牲畜的默示。他們把財物馱在驢駒的脊背上、將寶物馱在駱駝的肉鞍上、經過艱難困苦之地、就是公獅、母獅、蝮蛇、火燄的飛龍之地、往那不利於他們的民那裡去。
- 7 埃及的幫助是徒然無益的、所以我稱他爲坐而不動的拉哈伯。
- 8 現今你去、在他們面前將這話刻在版上、寫在書上、以便傳留後世、直到永永遠遠。

#### *Egypt Will Prove Unreliable*

- 30:1** “The rebellious children are as good as dead,” says the LORD,  
“those who make plans without consulting me,  
who form alliances without consulting my Spirit,  
and thereby compound their sin.
- 30:2** They travel down to Egypt without seeking my will,  
seeking Pharaoh’s protection,  
and looking for safety in Egypt’s protective shade.
- 30:3** But Pharaoh’s protection will bring you nothing but shame,  
and the safety of Egypt’s protective shade nothing but humiliation.
- 30:4** Though his officials are in Zoan and his messengers arrive in Hanes,  
**30:5** all will be put to shame because of a nation that cannot help them.  
They cannot give them aid or help,  
but only shame and disgrace.”
- 30:6** This is a message about the animals in the Negev:  
Through a land of distress and danger,  
inhabited by lionesses and roaring lions,  
by snakes and darting adders,  
they transport their wealth on the backs of donkeys,  
their riches on the humps of camels,  
to a nation that cannot help them.
- 30:7** Egypt is totally incapable of helping.  
For this reason I call her  
“Proud one who is silenced.””
- 30:8** Now go, write it down on a tablet in their presence,  
inscribe it on a scroll,  
so that it might be saved for a future time  
as an enduring witness.

- 9 因為他們是悖逆的百姓、說謊的兒女、不肯聽從耶和華訓誨的兒女。
- 10 他們對先見說、不要望見不吉利的事、對先知說、不要向我們講正直的話、要向我們說柔和的話、言虛幻的事。
- 11 你們要離棄正道、偏離直路、不要在我們面前、再題說以色列的聖者。
- 12 所以以色列的聖者如此說、因為你們藐視這訓誨的話、倚賴欺壓和乖僻、以此為可靠的。
- 13 故此、這罪孽在你們身上、好像將要破裂凸出來的高牆、頃刻之間、忽然坍塌。
- 14 要被打碎、好像把窯匠的瓦器打碎、毫不顧惜、甚至碎塊中找不到一片、可用以從爐內取火、從池中舀水。
- 15 主耶和華以色列的聖者曾如此說、你們得救在乎歸回安息、你們得力在乎平靜安穩、你們竟自不肯。
- 16 你們卻說、不然、我們要騎馬奔走、所以你們必然奔走、又說、我們要騎飛快的牲口、所以追趕你們的、也必飛快。
- 17 一人吶喝、必令千人逃跑、五人吶喝、你們都必逃跑、以致剩下的、好像山頂的旗杆、岡上的大旗。

### 神不會棄絕自己的子民

- 18 耶和華必然等候、要施恩給你們、必然興起、好憐憫你們、因為耶和華是公平的神、凡等候他的都是有福的。
- 19 百姓必在錫安在耶路撒冷居住、你不要哭泣、主必因你哀求的聲音施恩給你、他聽見的時候、就必應允你。

**30:9** For these are rebellious people— they are lying children, children unwilling to obey the LORD’s law.

**30:10** They say to the visionaries, “See no more visions!”

and to the seers, “Don’t relate messages to us about what is right!

Tell us nice things, relate deceptive messages.

**30:11** Turn aside from the way, stray off the path.

Remove from our presence the sovereign king of Israel.”

**30:12** For this reason this is what the sovereign king of Israel says:

“You have rejected this message; you trust instead in your ability to oppress and trick, and rely on that kind of behavior.

**30:13** So this sin will become your downfall.

You will be like a high wall that bulges and cracks and is ready to collapse; it crumbles suddenly, in a flash.

**30:14** It shatters in pieces like a jar of pottery, so shattered to bits that none of it can be salvaged. Among its fragments one cannot find a shard large enough

to scoop a hot coal from a fire or to skim off water from a cistern.”

**30:15** For this is what the master, the LORD, the sovereign king of Israel says:

“If you repented and patiently waited for me, you would be delivered; if you calmly trusted in me you would find strength, but you are unwilling.

**30:16** You say, ‘No, we will flee on horses,’ so you will indeed flee.

You say, ‘We will ride on fast horses,’ so your pursuers will be fast.

**30:17** One thousand will scurry at the battle cry of one enemy soldier;

at the battle cry of five enemy soldiers you will all run away,

until the remaining few are as isolated as a flagpole on a mountaintop or a signal flag on a hill.”

### The Lord Will Not Abandon His People

**30:18** For this reason the LORD is ready to show you mercy; he sits on his throne, ready to have compassion on you. Indeed, the LORD is a just God; all who wait for him in faith will be happy.

**30:19** For people will live in Zion; in Jerusalem you will weep no more. When he hears your cry of despair, he will indeed show you mercy; when he hears it, he will respond to you.

- 20 主雖以艱難給你當餅、以困苦給你當水、你的教師卻不再隱藏、你眼必看見你的教師。
- 21 你或向左、或向右、你必聽見後邊有聲音說、這是正路、要行在其間。
- 22 你雕刻偶像所包的銀子、和鑄造偶像所鍍的金子、你要玷污、要拋棄、好像污穢之物、對偶像說、去罷。
- 23 你將種子撒在地裡、主必降雨在其上、並使地所出的糧肥美豐盛、到那時你的牲畜、必在寬闊的草場喫草。
- 24 耕地的牛和驢駒、必喫加鹽的料、這料是用木杵和杈子揚淨的。
- 25 在大行殺戮的日子、高臺倒塌的時候、各高山岡陵、必有川流河湧。
- 26 當耶和華纏裹他百姓的損處、醫治他民鞭傷的日子、月光必像日光、日光必加七倍、像七日的光一樣。
- 27 看哪、耶和華的名從遠方來、怒氣燒起、密煙上騰、他的嘴唇滿有忿恨、他的舌頭像吞滅的火。
- 28 他的氣如漲溢的河水、直漲到頸項、要用毀滅的篩籬、篩淨列國、並且在眾民的口中、必有使人錯行的囓環。
- 29 你們必唱歌、像守聖節的夜間一樣、並且心中喜樂、像人吹笛、上耶和華的山、到以色列的磐石那裡。
- 30 耶和華必使人聽他威嚴的聲音、又顯他降罰的膀臂、和他怒中的忿恨、並吞滅的火燄、與霹靂、暴風、冰雹。
- 31 亞述人必因耶和華的聲音驚惶、耶和華必用杖擊打他。
- 32 耶和華必將命定的杖、加在他身上、每打一下、人必擊鼓彈琴、打杖的時候、耶和華必掄起手來、與他交戰。
- 30:20** The sovereign master will give you distress to eat and suffering to drink; but your teachers will no longer be hidden; your eyes will see them.
- 30:21** You will hear a word spoken behind you, saying, “This is the correct way, walk in it,” whether you are heading to the right or the left.
- 30:22** You will desecrate your silver-plated idols and your gold-plated images. You will throw them away as if they were a menstrual rag, saying to them, “Get out!”
- 30:23** He will water the seed you plant in the ground, and the ground will produce crops in abundance. At that time your cattle will graze in wide pastures.
- 30:24** The oxen and donkeys used in plowing will eat seasoned feed winnowed with a shovel and pitchfork.
- 30:25** On every high mountain and every high hill there will be streams flowing with water, at the time of great slaughter when the towers collapse.
- 30:26** The light of the full moon will be like the sun’s glare and the sun’s glare will be seven times brighter, like the light of seven days, when the LORD binds up his people’s fractured bones and heals their severe wound.
- 30:27** Look, the name of the LORD comes from a distant place in raging anger and awesome splendor. He speaks angrily and his word is like destructive fire.
- 30:28** His battle cry overwhelms like a flooding river that reaches one’s neck. He shakes the nations in a sieve that isolates the chaff; he puts a bit into the mouth of the nations and leads them to destruction.
- 30:29** You will sing as you do in the evening when you are celebrating a festival. You will be happy like one who plays a flute as he goes to the mountain of the LORD to worship Israel’s protector.
- 30:30** The LORD will give a mighty shout and intervene in power, with furious anger and flaming, destructive fire, with a driving rainstorm and hailstones.
- 30:31** Indeed, the LORD’s shout will shatter Assyria; he will beat them with a club.
- 30:32** Every blow from his punishing cudgel, with which the LORD will beat them, will be accompanied by music from the tambourine and harp, and he will attack them with his weapons.

33 原來陀斐特又深又寬、早已為王豫備好了、其中堆的是火、與許多木柴、耶和華的氣如一股硫磺火、使他著起來。

**30:33** For the burial place is already prepared; it has been made deep and wide for the king. The firewood is piled high on it. The LORD's breath, like a stream flowing with brimstone, will ignite it.

### 第三十一章

#### 埃及會令人失望

- 1 禍哉、那些下埃及求幫助的、是因仗賴馬匹、倚靠甚多的車輛、並倚靠強壯的馬兵、卻不仰望以色列的聖者、也不求問耶和華。
- 2 其實耶和華有智慧、他必降災禍、並不反悔自己的話、卻要興起攻擊那作惡之家、又攻擊那作孽幫助人的。
- 3 埃及人不過是人、並不是神、他們的馬不過是血肉、並不是靈、耶和華一伸手、那幫助人的必絆跌、那受幫助的也必跌倒、都一同滅亡。

#### 神必保護錫安

- 4 耶和華對我如此說、獅子和少壯獅子、獲食咆哮、就是喊許多牧人來攻擊他、他總不因他們的聲音驚惶、也不因他們的喧嘩縮伏、如此、萬軍之耶和華、也必降臨在錫安山岡上爭戰。
- 5 雀鳥怎樣搗翅覆雛、萬軍之耶和華也要照樣保護耶路撒冷、他必保護拯救、要越門保守。
- 6 以色列人哪、你們深深的悖逆耶和華、現今要歸向他。
- 7 到那日各人必將他金偶像、銀偶像、就是親手所造陷自己在罪中的、都拋棄了。
- 8 亞述人必倒在刀下、並非人的刀、有刀要將他吞滅、並非人的刀、他必逃避這刀、他的少年人、必成為服苦的。

#### *Egypt Will Disappoint*

**31:1** Those who go down to Egypt for help are as good as dead, those who rely on war horses, and trust in Egypt's many chariots and in their many, many horsemen. But they do not rely on the sovereign king of Israel and do not seek help from the LORD.  
**31:2** Yet he too is wise and he will bring disaster; he does not retract his decree. He will attack the wicked nation, and the nation that helps those who commit sin.  
**31:3** The Egyptians are mere humans, not God; their horses are made of flesh, not spirit. The LORD will strike with his hand; the one who helps will stumble and the one being helped will fall. Together they will perish.

#### *The Lord Will Defend Zion*

**31:4** Indeed, this is what the LORD says to me: "The LORD will be like a growling lion, like a young lion growling over its prey. Though a whole group of shepherds gathers against it, it is not afraid of their shouts or intimidated by their yelling. In this same way the LORD who leads armies will descend to do battle on Mount Zion and on its hill."  
**31:5** Just as birds hover over a nest, so the LORD who leads armies will protect Jerusalem. He will protect and deliver it; as he passes over he will rescue it.  
**31:6** You Israelites! Return to the one against whom you have so blatantly rebelled! **31:7** For at that time everyone will get rid of the silver and gold idols your hands sinfully made.  
**31:8** Assyria will fall by a sword, but not a man-made one; a sword not made by men will destroy them. They will run away from this sword and their young men will be forced to do hard labor.

9 他的磐石、必因驚嚇挪去、他的首領、必因大旗驚惶、這是那有火在錫安、有爐在耶路撒冷的耶和華說的。

**31:9** They will surrender their stronghold because of fear;  
their officers will be afraid of the LORD's battle flag."  
This is what the LORD says—  
the one whose fire is in Zion,  
whose fire pot is in Jerusalem.

### 第三十二章

#### 公義智慧的伸張

- 1 看哪、必有一王憑公義行政、必有首領藉公平掌權。
- 2 必有一人像避風所、和避暴雨的隱密處、又像河流在乾旱之地、像大磐石的影子在疲乏之地。
- 3 那能看的人、眼不再昏迷、能聽的人、耳必得聽聞。
- 4 冒失人的心、必明白知識、結吧人的舌、必說話痛快。
- 5 愚頑人不再稱為高明、吝嗇人不再稱為大方。
- 6 因為愚頑人、必說愚頑話、心裡想作罪孽、慣行褻瀆的事、說錯謬的話、攻擊耶和華、使飢餓的人、無食可喫、使口渴的人、無水可喝。
- 7 吝嗇人所用的法子是惡的、他圖謀惡計、用謊言毀滅謙卑人、窮乏人講公理的時候、他也是這樣行。
- 8 高明人卻謀高明事、在高明事上、也必永存。

#### 耶和華的保障

- 9 安逸的婦女阿、起來聽我的聲音、無慮的女子阿、側耳聽我的言語。
- 10 無慮的女子阿、再過一年多、必受騷擾、因為無葡萄可摘、無果子〔或作禾稼〕可收。
- 11 安逸的婦女阿、要戰兢、無慮的女子阿、要受騷擾、脫去衣服、赤著身體、腰束麻布。
- 12 他們必為美好的田地、和多結果的葡萄樹、捶胸哀哭。

#### *Justice and Wisdom Will Prevail*

**32:1** Look, a king will promote fairness;  
officials will promote justice.  
**32:2** Each of them will be like a shelter from the wind  
and a refuge from a rainstorm;  
like streams of water in a dry region  
and like the shade of a large cliff in a parched land.  
**32:3** Eyes will no longer be blind  
and ears will be attentive.  
**32:4** The mind that acts rashly will possess discernment  
and the tongue that stutters will speak with ease and clarity.  
**32:5** A fool will no longer be called honorable;  
a deceiver will no longer be called principled.  
**32:6** For a fool speaks disgraceful things;  
his mind plans out sinful deeds.  
He commits godless deeds  
and says misleading things about the LORD;  
he gives the hungry nothing to satisfy their appetite  
and gives the thirsty nothing to drink.  
**32:7** A deceiver's methods are evil;  
he dreams up evil plans  
to ruin the poor with lies,  
even when the needy are in the right.  
**32:8** An honorable man makes honorable plans;  
his honorable character gives him security.

#### *The Lord Will Give True Security*

**32:9** You complacent women,  
get up and listen to me!  
You carefree daughters,  
pay attention to what I say!  
**32:10** In a year's time  
you carefree ones will shake with fear,  
for the grape harvest will fail,  
and the fruit harvest will not arrive.  
**32:11** Tremble, you complacent ones!  
Shake with fear, you carefree ones!  
Strip off your clothes and expose yourselves—  
put sackcloth on your waist!  
**32:12** Mourn over the field,  
over the delightful fields  
and the fruitful vine!

- 13 荆棘蒺藜必長在我百姓的地上、又長在歡樂的城中、和一切快樂的房屋上。
- 14 因為宮殿必被撤下、多民的城必被離棄、山岡望樓永為洞穴、作野驢所喜樂的、為羊群的草場。
- 15 等到聖靈從上澆灌我們、曠野就變為肥田、肥田看如樹林。
- 16 那時、公平要居在曠野、公義要居在肥田。
- 17 公義的果效、必是平安、公義的效驗、必是平穩、直到永遠。
- 18 我的百姓、必住在平安的居所、安穩的住處、平靜的安歇所。
- 19 但要降冰雹打倒樹林、城必全然拆平。
- 20 你們在各水邊撒種牧放牛驢的有福了。

**32:13** Mourn over the land of my people, which is overgrown with thorns and briars, and over all the once happy houses in the city filled with revelry.

**32:14** For the fortress is neglected; the once crowded city is abandoned. Hill and watchtower are permanently uninhabited. Wild donkeys love to go there, and flocks graze there.

**32:15** This desolation will continue until new life is poured out on us from heaven.

Then the desert will become an orchard and the orchard will be considered a forest.

**32:16** Justice will settle down in the desert and fairness will live in the orchard.

**32:17** Fairness will produce peace and result in lasting security.

**32:18** My people will live in peaceful settlements, in secure homes, and in safe, quiet places.

**32:19** Even if the forest is destroyed and the city is annihilated,

**32:20** you will be happy, you who plant seed by all the banks of the streams, you who let your ox and donkey graze.

### 第三十三章

#### 主必重建錫安

- 1 禍哉、你這毀滅人的、自己倒不被毀滅、行事詭詐的、人倒不以詭詐待你、你毀滅罷休了、自己必被毀滅、你行完了詭詐、人必以詭詐待你。
- 2 耶和華阿、求你施恩於我們、我們等候你、求你每早晨作我們的膀臂、遭難的時候、為我們的拯救。
- 3 喧嚷的響聲一發、眾民奔逃、你一興起、列國四散。
- 4 你們所擄的必被斂盡、好像螞蚱喫〔原文作斂〕盡禾稼、人要躡在其上、好像蝗蟲一樣。
- 5 耶和華被尊崇、因他居在高處、他以公平公義充滿錫安。
- 6 你一生一世必得安穩、有豐盛的救恩、並智慧、和知識、你以敬畏耶和華為至寶。
- 7 看哪、他們的豪傑在外頭哀號、求和的使臣、痛痛哭泣。

#### *The Lord Will Restore Zion*

**33:1** The destroyer is as good as dead, you who have not been destroyed. The deceitful one is as good as dead, the one whom others have not deceived. When you are through destroying, you will be destroyed;

when you finish deceiving, others will deceive you.

**33:2** LORD, be merciful to us! We wait for you.

Give us strength each morning!

Deliver us when distress comes.

**33:3** The nations run away when they hear a loud noise;

the nations scatter when you spring into action.

**33:4** Your plunder disappears as if locusts were eating it;

they swarm over it like locusts.

**33:5** The LORD is exalted, indeed, he lives in heaven;

he fills Zion with justice and fairness.

**33:6** He is your constant source of stability; he abundantly provides safety and great wisdom; he gives all this to those who fear him.

**33:7** Look, ambassadors cry out in the streets; messengers sent to make peace weep bitterly.

- 8 大路荒涼、行人止息、敵人背約、藐視城邑、不顧人民。
- 9 地上悲哀衰殘、利巴嫩羞愧枯乾、沙崙像曠野、巴珊和迦密的樹林凋殘。
- 10 耶和華說、現在我要起來、我要興起、我要勃然而興。
- 11 你們要懷的是糠秕、要生的是碎秸、你們的氣就是吞滅自己的火。
- 12 列邦必像已燒的石灰、像已割的荆棘、在火中焚燒。
- 13 你們遠方的人、當聽我所行的、你們近處的人、當承認我的大能。
- 14 錫安中的罪人都懼怕、不敬虔的人被戰兢抓住、我們中間誰能與吞滅的火同住、我們中間誰能與永火同住呢、
- 15 行事公義、說話正直、憎惡欺壓的財利、擺手不受賄賂、塞耳不聽流血的話、閉眼不看邪惡事的、
- 16 他必居高處、他的保障是磐石的堅壘、他的糧必不缺乏、〔原文作賜給〕他的水必不斷絕。
- 17 你的眼必見王的榮美、必見遼闊之地。
- 18 你的心必思想那驚嚇的事、自問說、記數目的在那裡呢、平貢銀的在那裡呢、數成樓的在哪裡呢、
- 19 你必不見那強暴的民、就是說話深奧、你不能明白、言語呢喃、你不能懂得的。
- 20 你要看錫安我們守聖節的城、你的眼必見耶路撒冷為安靜的居所、為不挪移的帳幕、橛子永不拔出、繩索一根也不折斷。
- 33:8** Highways are empty,  
there are no travelers.  
Treaties are broken,  
witnesses are despised,  
human life is treated with disrespect.
- 33:9** The land dries up and withers away;  
the forest of Lebanon shrivels up and decays.  
Sharon is like the desert;  
Bashan and Carmel are parched.
- 33:10** “Now I will rise up,” says the LORD.  
“Now I will exalt myself;  
now I will magnify myself.
- 33:11** You conceive straw,  
you give birth to chaff;  
your breath is a fire that destroys you.
- 33:12** The nations will be burned to ashes;  
like thorn bushes that have been cut down, they will  
be set on fire.
- 33:13** You who are far away, listen to what I have  
done!  
You who are close by, recognize my strength!”
- 33:14** Sinners are afraid in Zion;  
panic grips the godless.  
They say, “Who among us can coexist with destruc-  
tive fire?  
Who among us can coexist with unquenchable fire?”
- 33:15** The one who lives uprightly  
and speaks honestly;  
the one who refuses to profit from oppressive meas-  
ures  
and rejects a bribe;  
the one who does not plot violent crimes  
and does not seek to harm others—
- 33:16** This is the person who will live in a secure  
place;  
he will find safety in the rocky, mountain strong-  
holds;  
he will have food  
and a constant supply of water.
- 33:17** You will see a king in his splendor;  
you will see a wide land.
- 33:18** Your mind will recall the terror you experi-  
enced,  
and you will ask yourselves, “Where is the scribe?  
Where is the one who weighs the money?  
Where is the one who counts the towers?”
- 33:19** You will no longer see a defiant people  
whose language you do not comprehend,  
whose derisive speech you do not understand.
- 33:20** Look at Zion, the city where we hold religious  
festivals!  
You will see Jerusalem,  
a peaceful settlement,  
a tent that stays put;  
its stakes will never be pulled up;  
none of its ropes will snap in two.

- 21 在那裡耶和華必顯威嚴與我們同在、當作江河寬闊之地、其中必沒有盪槳搖櫓的船來往、也沒有威武的船經過。
- 22 因為耶和華是審判我們的、耶和華是給我們設律法的、耶和華是我們的王、他必拯救我們。
- 23 你的繩索鬆開、不能栽穩桅杆、也不能揚起篷來、那時許多擄來的物被分了、瘸腿的把掠物奪去了。
- 24 城內居民必不說、我病了、其中居住的百姓、罪孽都赦免了。

- 33:21** Instead the LORD will rule there as our mighty king.  
Rivers and wide streams will flow through it;  
no war galley will enter;  
no large ships will sail through.
- 33:22** For the LORD, our ruler,  
the LORD, our commander,  
the LORD, our king—  
he will deliver us.
- 33:23** Though at this time your ropes are slack,  
the mast is not secured,  
and the sail is unfurled,  
at that time you will divide up a great quantity of loot;  
even the lame will drag off plunder.
- 33:24** No resident of Zion will say, “I am ill”;  
the people who live there will have their sin forgiven.

### 第三十四章

#### 審判以東

- 1 列國阿、要近前來聽、眾民哪、要側耳而聽、地和其上所充滿的、世界和其中一切所出的、都應當聽。
- 2 因為耶和華向萬國發忿恨、向他們的全軍發烈怒、將他們滅盡、交出他們受殺戮。
- 3 被殺的必然拋棄、屍首臭氣上騰、諸山被他們的血融化。
- 4 天上的萬象都要消沒、天被捲起、好像書卷、其上的萬象要殘敗、像葡萄樹的葉子殘敗、又像無花果樹的葉子殘敗一樣。
- 5 因為我的刀在天上已經喝足、這刀必臨到以東、和我所咒詛的民、要施行審判。
- 6 耶和華的刀滿了血、用脂油和羊羔公山羊的血、並公綿羊腰子的脂油滋潤的、因為耶和華在波斯拉有獻祭的事、在以東地大行殺戮。
- 7 野牛、牛犢、和公牛要一同下來、他們的地喝醉了血、他們的塵土因脂油肥潤。
- 8 因耶和華有報仇之日、為錫安的爭辯、有報應之年。
- 9 以東的河水要變為石油、塵埃要變為硫磺、地土成為燒著的石油。

#### *The Lord Will Judge Edom*

- 34:1** Come near, you nations, and listen!  
Pay attention, you people!  
The earth and everything it contains must listen,  
the world and everything that lives in it.
- 34:2** For the LORD is angry at all the nations  
and furious with all their armies.  
He will annihilate them and slaughter them.
- 34:3** Their slain will be unburied,  
their corpses will stink;  
the hills will soak up their blood.
- 34:4** All the stars in the sky will fade away,  
the sky will roll up like a scroll;  
all its stars will wither,  
like a leaf withers and falls from a vine  
or a fig withers and falls from a tree.
- 34:5** He says, “Indeed, my sword has slaughtered  
heavenly powers.  
Look, it now descends on Edom,  
on the people I will annihilate in judgment.”
- 34:6** The LORD’s sword is dripping with blood,  
it is covered with suet;  
it drips with the blood of young rams and goats  
and is covered with the suet of rams’ kidneys.  
For the LORD is holding a sacrifice in Bozrah,  
a bloody slaughter in the land of Edom.
- 34:7** Wild oxen will be slaughtered along with them,  
as well as strong bulls.  
Their land is drenched with blood,  
their soil is covered with suet.
- 34:8** For the LORD has planned a day of revenge,  
a time when he will repay Edom for her hostility to-  
ward Zion.
- 34:9** Her streams will be turned into pitch  
and her soil into brimstone;  
her land will become burning pitch.

- 10 晝夜總不熄滅、煙氣永遠上騰、必世世代代成爲荒廢、永永遠遠無人經過。
- 11 鵝鶻、箭豬、卻要得爲業、貓頭鷹、烏鴉、要住在其間、耶和華必將空虛的準繩、混沌的線鉞、拉在其上。
- 12 以東人要召貴胄來治國、那裡卻無一個、首領也都歸於無有。
- 13 以東的宮殿要長荆棘、保障要長蒺藜和刺草、要作野狗的住處、駝鳥的居所。
- 14 曠野的走獸、要和豺狼相遇、野山羊、要與伴侶對叫、夜間的怪物、必在那裡棲身、自找安歇之處。
- 15 箭蛇要在那裡作窩、下蛋、菹蛋、生子、聚子在其影下、鵝鶻、各與伴侶聚集在那裡。
- 16 你們要查考宣讀耶和華的書、這都無一缺少、無一沒有伴侶、因爲我的口已經吩咐、他的靈將他們聚集。
- 17 他也爲他們拈鬮、又親手用準繩給他們分地、他們必永得爲業、世世代代住在其間。
- 34:10** Night and day it will burn; its smoke will ascend continually. Generation after generation it will be a wasteland and no one will ever pass through it again.
- 34:11** Owls and wild animals will live there, all kinds of wild birds will settle in it. The LORD will stretch out over her the measuring line of ruin and the plumb line of destruction.
- 34:12** Her nobles will have nothing left to call a kingdom and all her officials will disappear.
- 34:13** Her fortresses will be overgrown with thorns; thickets and weeds will grow in her fortified cities. Jackals will settle there; ostriches will live there.
- 34:14** Wild animals and wild dogs will congregate there; wild goats will bleat to one another. Yes, nocturnal animals will rest there and make for themselves a nest.
- 34:15** Owls will make nests and lay eggs there; they will hatch them and protect them. Yes, hawks will gather there, each with its mate.
- 34:16** Carefully read the scroll of the LORD! Not one of these creatures will be missing, none will lack a mate. For the LORD has issued the decree, and his personal spirit gathers them.
- 34:17** He assigns them their allotment; he measures out their assigned place. They will live there permanently; they will settle in it through successive generations.

### 第三十五章

#### 完全的改造

- 1 曠野和乾旱之地、必然歡喜、沙漠也必快樂、又像玫瑰開花。
- 2 必開花繁盛、樂上加樂、而且歡呼、利巴嫩的榮耀、並迦密與沙崙的華美、必賜給他、人必看見耶和華的榮耀、我們 神的華美。
- 3 你們要使軟弱的手堅壯、無力的膝穩固。
- 4 對膽怯的人說、你們要剛強、不要懼怕、看哪、你們的神必來報仇、必來施行極大的報應、他必來拯救你們。
- 5 那時瞎子的眼必睜開、聾子的耳必開通。

#### Total Transformation

- 35:1** Let the desert and dry region be happy; let the wilderness rejoice and bloom like a lily!
- 35:2** Let it richly bloom; let it rejoice and shout with delight! It is given the grandeur of Lebanon, the splendor of Carmel and Sharon. They will see the grandeur of the LORD, the splendor of our God.
- 35:3** Strengthen the hands that have gone limp, steady the knees that shake!
- 35:4** Tell those who panic, "Look, your God comes to avenge! With divine retribution he comes to deliver you."
- 35:5** Then blind eyes will open, deaf ears will hear.

- 6 那時瘸子必跳躍像鹿、啞吧的舌頭必能歌唱、在曠野必有水發出、在沙漠必有河湧流。
- 7 發光的沙、〔或作蜃樓〕要變為水池、乾渴之地、要變為泉源、在野狗躺臥之處、必有青草、蘆葦、和蒲草。
- 8 在那裡必有一條大道、稱為聖路、污穢人不得經過、必專為贖民行走、行路的人雖愚昧、也不至失迷。
- 9 在那裡必沒有獅子、猛獸也不登這路、在那裡都遇不見、只有贖民在那裡行走。
- 10 並且耶和華救贖的民必歸回、歌唱來到錫安、永樂必歸到他們的頭上、他們必得著歡喜快樂、憂愁歎息盡都逃避。

35:6 Then the lame will leap like a deer, the mute tongue will shout for joy, for water will flow in the desert, streams in the wilderness.

35:7 The dry soil will become a pool of water, the parched ground springs of water. Where jackals once lived and sprawled out, grass, reeds, and papyrus will grow.

35:8 A road will be there—it will be called the Way of Holiness. The unclean will not travel on it; it is reserved for those authorized to use it—fools will not stray into it.

35:9 No lions will be there, no ferocious wild animals will be on it—they will not be found there.

Those delivered from bondage will travel on it, 35:10 those whom the LORD has ransomed will return that way.

They will enter Zion with a happy shout. Unending joy will crown them, happiness and joy will overwhelm them; grief and suffering will disappear.

### 第三十六章

#### 亞述王攻擊猶大

- 1 希西家王十四年、亞述王西拿基立、上來攻擊猶大的一切堅固城、將城攻取。
- 2 亞述王從拉吉差遣拉伯沙基、率領大軍、往耶路撒冷到希西家王那裡去、他就站在上池的水溝旁、在漂布地的大路上。
- 3 於是希勒家的兒子家宰以利亞敬、並書記舍伯那、和亞薩的兒子史官約亞、出來見拉伯沙基。
- 4 拉伯沙基對他們說、你們去告訴希西家說、亞述大王如此說、你所倚靠的有甚麼可仗賴的呢。
- 5 你說、有打仗的計謀和能力、我看不過是虛話、你到底倚靠誰、纔背叛我呢。
- 6 看哪、你所倚靠的埃及、是那壓傷的葦杖、人若靠這杖、就必刺透他的手、埃及王法老向一切倚靠他的人、也是這樣。
- 7 你若對我說、我們倚靠耶和華我們的神、希西家豈不是將 神的邱壇、和祭壇廢去、且對猶大和耶路撒冷的人說、你們當在這壇前敬拜麼。
- 8 現在你把當頭給我主亞述王、我給你二千匹馬、看你這一面騎馬的人數不數。
- 9 若不然、怎能打敗我主臣僕中最小的軍長呢、你竟倚靠埃及的戰車馬兵麼。

#### *Sennacherib Invades Judah*

36:1 In the fourteenth year of King Hezekiah's reign, King Sennacherib of Assyria marched up against all the fortified cities of Judah and captured them. 36:2 The king of Assyria sent his chief adviser from Lachish to King Hezekiah in Jerusalem, along with a large army. The chief adviser stood at the conduit of the upper pool which is located on the road to the field where they wash and dry cloth. 36:3 Eliakim son of Hilkiah, the palace supervisor, accompanied by Shebna the scribe and Joah son of Asaph, the secretary, went out to meet him.

36:4 The chief adviser said to them, "Tell Hezekiah: 'This is what the great king, the king of Assyria, says: "What is your source of confidence? 36:5 Your claim to have a strategy and military strength is just empty talk. In whom are you trusting, that you would dare to rebel against me? 36:6 Look, you must be trusting in Egypt, that splintered reed staff. If someone leans on it for support, it punctures his hand and wounds him. That is what Pharaoh king of Egypt does to all who trust in him. 36:7 Perhaps you will tell me, 'We are trusting in the LORD our God.' But Hezekiah is the one who eliminated his high places and altars and then told the people of Judah and Jerusalem, 'You must worship at this altar.' 36:8 Now make a deal with my master the king of Assyria, and I will give you two thousand horses, provided you can find enough riders for them. 36:9 Certainly you

- 10 現在我上來攻擊毀滅這地、豈沒有耶和華的意思麼。耶和華吩咐我說、你上去攻擊毀滅這地罷。
- 11 以利亞敬、舍伯那、約亞、對拉伯沙基說、求你用亞蘭言語和僕人說話、因為我們懂得、不要用猶大言語和我們說話達到城上百姓的耳中。
- 12 拉伯沙基說、我主差遣我來、豈是單對你和你的主說這些話麼、不也是對這些坐在城上、要與你們一同喫自己糞喝自己尿的人說麼。
- 13 於是拉伯沙基站著、用猶大言語、大聲喊著說、你們當聽亞述大王的話。
- 14 王如此說、你們不要被希西家欺哄了、因他不能拯救你們。
- 15 也不要聽希西家使你們倚靠耶和華說、耶和華必要拯救我們、這城必不交在亞述王的手中。
- 16 不要聽希西家的話、因亞述王如此說、你們要與我和好、出來投降我、各人就可以喫自己葡萄樹和無花果樹的果子、喝自己井裡的水。
- 17 等我來領你們到一個地方、與你們本地一樣、就是有五穀和新酒之地、有糧食和葡萄園之地。
- 18 你們要謹防、恐怕希西家勸導你們說、耶和華必拯救我們、列國的神有那一個救他本國脫離亞述王的手呢。
- 19 哈馬和亞珥拔的神在那裡呢、西法瓦音的神在那裡呢、他們曾救撒瑪利亞脫離我的手麼。
- 20 這些國的神、有誰曾救自己的國脫離我的手呢、難道耶和華能救耶路撒冷脫離我的手麼。
- 21 百姓靜默不言、並不回答一句、因為王曾吩咐說、不要回答他。
- 22 當下希勒家的兒子家宰以利亞敬和書記舍伯那、並亞薩的兒子史官約亞、都撕裂衣服、來到希西家那裡、將拉伯沙基的話告訴了他。

will not refuse one of my master's minor officials and trust in Egypt for chariots and horsemen. **36:10** Furthermore it was by the command of the LORD that I marched up against this land to destroy it. The LORD told me, 'March up against this land and destroy it!'"

**36:11** Eliakim, Shebna, and Joah said to the chief adviser, "Speak to your servants in Aramaic, for we understand it. Don't speak with us in the Judahite dialect in the hearing of the people who are on the wall." **36:12** But the chief adviser said, "My master did not send me to speak these words only to your master and to you. His message is also for the men who sit on the wall, for they will eat their own excrement and drink their own urine along with you!"

**36:13** The chief adviser then stood there and called out loudly in the Judahite dialect, "Listen to the message of the great king, the king of Assyria. **36:14** This is what the king says: 'Don't let Hezekiah mislead you, for he is not able to rescue you! **36:15** Don't let Hezekiah talk you into trusting in the LORD by saying, "The LORD will certainly rescue us; this city will not be handed over to the king of Assyria." **36:16** Don't listen to Hezekiah!' For this is what the king of Assyria says, 'Send me a token of your submission and surrender to me. Then each of you may eat from his own vine and fig tree and drink water from his own cistern, **36:17** until I come and take you to a land just like your own—a land of grain and new wine, a land of bread and vineyards. **36:18** Hezekiah is misleading you when he says, "The LORD will rescue us." Has any of the gods of the nations rescued his land from the power of the king of Assyria? **36:19** Where are the gods of Hamath and Arpad? Where are the gods of Sepharvaim? Indeed, did any gods rescue Samaria from my power? **36:20** Who among all the gods of these lands have rescued their lands from my power? So how can the LORD rescue Jerusalem from my power?" **36:21** They were silent and did not respond, for the king had ordered, "Don't respond to him."

**36:22** Eliakim son of Hilkiah, the palace supervisor, accompanied by Shebna the scribe and Joah son of Asaph, the secretary, went to Hezekiah with their clothes torn and reported to him what the chief adviser had said.

### 第三十七章

- 1 希西家王聽見、就撕裂衣服、披上麻布、進了耶和華的殿。
- 2 使家宰以利亞敬、和書記舍伯那、並祭司中的長老、都披上麻布、去見亞摩斯的兒子先知以賽亞。

**37:1** When King Hezekiah heard this, he tore his clothes, put on sackcloth, and went to the LORD's temple. **37:2** Eliakim the palace supervisor, Shebna the scribe, and the leading priests, clothed in sackcloth, sent this message to the prophet Isaiah son of

3 對他說、希西家如此說、今日是急難、責罰、凌辱的日子、就如婦人將要生產嬰孩、卻沒有力量生產

4 或者耶和華你的神、聽見拉伯沙基的話、就是他主人亞述王打發他來辱罵永生神的話、耶和華你的神聽見這話就發斥責、故此求你為餘剩的民、揚聲禱告。

5 希西家王的臣僕、就去見以賽亞。

6 以賽亞對他們說、要這樣對你們的主人說、耶和華如此說、你聽見亞述王的僕人褻瀆我的話、不要懼怕。

7 我必驚動〔原文作使靈進入〕他的心、他要聽見風聲就歸回本地、我必使他在那裡倒在刀下。

8 拉伯沙基回去、正遇見亞述王攻打立拿、原來他早聽見亞述王拔營離開拉吉。

9 亞述王聽見人論古實王特哈加說、他出來要與你爭戰。亞述王一聽見、就打發使者去見希西家、吩咐他們說、

10 你們對猶大王希西家如此說、不要聽你所倚靠的神欺哄你、說、耶路撒冷必不交在亞述王的手中。

11 你總聽說亞述諸王向列國所行的、乃是盡行滅絕、難道你還能得救麼。

12 我列祖所毀滅的、就是歌散、哈蘭、利色、和屬提拉撒的伊甸人、這些國的神、何曾拯救這些國呢。

13 哈馬的王、亞珥拔的王、西法瓦音城的王、希拿和以瓦的王、都在那裡呢。

14 希西家從使者手裡接過書信來、看完了、就上耶和華的殿、將書信在耶和華面前展開。

15 希西家向耶和華禱告說、

16 坐在二基路伯上萬軍之耶和華以色列的神阿、你、惟有你、是天下萬國的神、你會創造天地。

17 耶和華阿、求你側耳而聽、耶和華阿、求你睜眼而看、要聽西拿基立的一切話、他是打發使者來辱罵永生神的。

18 耶和華阿、亞述諸王果然使列國、和列國之地變為荒涼、

19 將列國的神像都扔在火裡、因為他本不是神、乃是人手所造的、是木頭、石頭的、所以滅絕他。

20 耶和華我們的神阿、現在求你救我們脫離亞述王的手、使天下萬國都知道惟有你 是耶和華。

21 亞摩斯的兒子以賽亞、就打發人去見希西家說、耶和華以色列的神如此說、你既然求我攻擊亞述王西拿基立、

Amoz: 37:3 “This is what Hezekiah says: ‘This is a day of distress, insults, and humiliation, as when a baby is ready to leave the birth canal, but the mother lacks the strength to push it through. 37:4 Perhaps the LORD your God will hear all these things the chief adviser has spoken on behalf of his master, the king of Assyria, who sent him to taunt the living God. When the LORD your God hears, perhaps he will punish him for the things he has said. So pray for this remnant that remains.’”

37:5 When King Hezekiah’s servants came to Isaiah, 37:6 Isaiah said to them, “Tell your master this: ‘This is what the LORD says: “Don’t be afraid because of the things you have heard—these insults the king of Assyria’s servants have hurled against me. 37:7 Look, I will take control of his mind; he will receive a report and return to his own land. I will cut him down with a sword in his own land.””

37:8 When the chief adviser heard the king of Assyria had departed from Lachish, he left and went to Libnah, where the king was campaigning. 37:9 The king heard that King Tirhakah of Ethiopia was marching out to fight him. He again sent messengers to Hezekiah, ordering them: 37:10 “Tell King Hezekiah of Judah this: ‘Don’t let your God in whom you trust mislead you when he says, “Jerusalem will not be handed over to the king of Assyria.” 37:11 Certainly you have heard how the kings of Assyria have annihilated all lands. Do you really think you will be rescued? 37:12 Were the nations whom my predecessors destroyed—the nations of Gozan, Haran, Rezep, and the people of Eden in Telassar—rescued by their gods? 37:13 Where are the king of Hamath, the king of Arpad, and the kings of Lair, Sepharvaim, Hena, and Ivvah?”

37:14 Hezekiah took the letter from the messengers and read it. Then Hezekiah went up to the LORD’s temple and spread it out before the LORD. 37:15 Hezekiah prayed before the LORD: 37:16 “O LORD who leads armies, O God of Israel, who is enthroned on the cherubs! You alone are God over all the kingdoms of the earth. You made the sky and the earth. 37:17 Pay attention, LORD, and hear! Open your eyes, LORD, and observe! Listen to this entire message Sennacherib sent and how he taunts the living God. 37:18 It is true, LORD, that the kings of Assyria have destroyed all the nations and their lands. 37:19 They have burned the gods of the nations, for they are not really gods, but only the product of human hands manufactured from wood and stone. That is why the Assyrians could destroy them. 37:20 Now, O LORD our God, rescue us from his power, so all the kingdoms of the earth may know that you alone are the LORD.”

37:21 Isaiah son of Amoz sent this message to Hezekiah: “This is what the LORD God of Israel says: ‘Because you prayed to me concerning King Sennacherib of Assyria, 37:22 this is what the LORD

- 22 所以耶和華論他這樣說、錫安的處女藐視你、嗤笑你、耶路撒冷的女子向你搖頭。
- 23 你辱罵誰、褻瀆誰、揚起聲來、高舉眼目攻擊誰呢、乃是攻擊以色列的聖者。
- 24 你藉你的臣僕辱罵主、說、我率領許多戰車上山頂、到利巴嫩極深之處、我要砍伐其中高大的香柏樹、和佳美的松樹、我必上極高之處、進入肥田的樹林。
- 25 我已經挖井喝水、我必用腳掌踏乾埃及的一切河。
- 26 耶和華說、你豈沒有聽見我早先所作的、古時所立的麼、現在藉你使堅固城荒廢、變為亂堆。
- 27 所以其中的居民力量甚小、驚惶羞愧、他們像野草、像青菜、如房頂上的草、又如田間未長成的禾稼、
- 28 你坐下、你出去、你進來、你向我發烈怒、我都知道。
- 29 因你向我發烈怒、又因你狂傲的話達到我耳中、我就要用鉤子鉤上你的鼻子、把嚼環放在你口裡、使你從原路轉回去。
- 30 以色列人哪、我賜你們一個證據、你們今年要喫自生的、明年也要喫自長的、至於後年、你們要耕種收割、栽植葡萄園、喫其中的果子。
- 31 猶大家所逃脫餘剩的、仍要往下扎根、向上結果。
- 32 必有餘剩的民、從耶路撒冷而出、必有逃脫的人、從錫安山而來、萬軍之耶和華的熱心必成就這事。
- says about him:  
 “The virgin daughter Zion despises you—she makes fun of you; daughter Jerusalem shakes her head after you.  
**37:23** Whom have you taunted and hurled insults at? At whom have you shouted and looked so arrogantly? At the sovereign king of Israel!  
**37:24** Through your messengers you taunted the sovereign master,  
 ‘With my many chariots I climbed up the high mountains, the slopes of Lebanon. I cut down its tall cedars and its best evergreens. I invaded its most remote regions, its thickest woods.  
**37:25** I dug wells and drank water. With the soles of my feet I dried up all the rivers of Egypt.’  
**37:26** Certainly you must have heard! Long ago I worked it out, in ancient times I planned it, and now I am bringing it to pass. The plan is this: Fortified cities will crash into heaps of ruins.  
**37:27** Their residents are powerless; they are terrified and ashamed. They are as short-lived as plants in the field or green vegetation. They are as short-lived as grass on the rooftops when it is scorched by the east wind.  
**37:28** I know where you live and everything you do and how you rage against me.  
**37:29** Because you rage against me and the uproar you create has reached my ears, I will put my hook in your nose, and my bridle between your lips, and I will lead you back the way you came.”  
**37:30** “This will be your reminder that I have spoken the truth: This year you will eat what grows wild, and next year what grows on its own. But the year after that you will plant seed and harvest crops; you will plant vines and consume their produce.  
**37:31** Those who remain in Judah will take root in the ground and bear fruit.  
**37:32** “For a remnant will leave Jerusalem; survivors will come out of Mount Zion. The intense devotion of the LORD who leads armies will accomplish this.

- 33 所以耶和華論亞述王如此說、他必不得來到這城、也不在這裡射箭、不得拿盾牌到城前、也不築壘攻城。
- 34 他從那條路來、必從那條路回去、必不得來到這城、這是耶和華說的。
- 35 因我爲自己的緣故、又爲我僕人大衛的緣故、必保護拯救這城。
- 36 耶和華的使者出去、在亞述營中殺了十八萬五千人、清早有人起來一看、都是死屍了。
- 37 亞述王西拿基立、就拔營回去、住在尼尼微。
- 38 一日在他的神、尼斯洛廟裡叩拜、他兒子亞得米勒、和沙利色、用刀殺了他、就逃到亞拉臘地、他兒子以撒哈頓接續他作王。

**37:33** So this is what the LORD says about the king of Assyria:  
 ‘He will not enter this city,  
 nor will he shoot an arrow here.  
 He will not attack it with his shielded warriors,  
 nor will he build siege works against it.  
**37:34** He will go back the way he came—  
 he will not enter this city,’ says the LORD.  
**37:35** I will shield this city and rescue it for the sake  
 of my reputation and because of my promise to  
 David my servant.’”

**37:36** The LORD’s messenger went out and killed a hundred and eighty-five thousand men in the Assyrian camp. When they got up early the next morning, there were all the corpses! **37:37** So King Sennacherib of Assyria broke camp and went on his way. He went home and stayed in Nineveh. **37:38** One day, as he was worshipping in the temple of his god Nisroch, his sons Adrammelech and Sharezer struck him down with the sword. They ran away to the land of Ararat; his son Esarhaddon replaced him as king.

### 第三十八章

#### 耶和華垂聽希西家的禱告

- 1 那時希西家病得要死、亞摩斯的兒子先知以賽亞去見他、對他說、耶和華如此說、你當留遺命與你的家、因爲你必死不能活了。
- 2 希西家就轉臉朝牆、禱告耶和華說、
- 3 耶和華阿、求你記念我在你面前怎樣存完全的心、按誠實行事、又作你眼中所看爲善的、希西家就痛哭了。
- 4 耶和華的話臨到以賽亞說、
- 5 你去告訴希西家說、耶和華你祖大衛的神如此說、我聽見了你的禱告、看見了你的眼淚、我必加增你十五年的壽數、
- 6 並且我要救你和這城脫離亞述王的手、也要保護這城。
- 7 我耶和華必成就我所說的、我先給你一個兆頭、
- 8 就是叫亞哈斯的日晷、向前進的日影往後退十度、於是前進的日影、果然在日晷上往後退了十度。

#### 希西家感恩之歌

- 9 猶大王希西家患病已經痊愈、就作詩說、

#### *The Lord Hears Hezekiah’s Prayer*

**38:1** In those days Hezekiah was stricken with a terminal illness. The prophet Isaiah son of Amoz visited him and told him, “This is what the LORD says, ‘Give instructions to your household, for you are about to die; you will not get well.’” **38:2** Hezekiah turned his face to the wall and prayed to the LORD, **38:3** “Please, LORD. Remember how I have served you faithfully and with wholehearted devotion, and how I have carried out your will.” Then Hezekiah wept bitterly.

**38:4** The LORD told Isaiah, **38:5** “Go and tell Hezekiah: ‘This is what the LORD God of your ancestor David says: “I have heard your prayer; I have seen your tears. Look, I will add fifteen years to your life, **38:6** and rescue you and this city from the king of Assyria. I will shield this city.”” **38:21** Isaiah ordered, “Let them take a fig cake and apply it to the skin blister and he will get well.” **38:22** Hezekiah said, “What is the confirming sign that I will go up to the LORD’s temple?” **38:7** Isaiah replied, “This is your sign from the LORD confirming that the LORD will do what he has said: **38:8** Look, I will make the shadow go back ten steps on the stairs of Ahaz.” And then the shadow went back ten steps.

#### *Hezekiah’s Song of Thanks*

**38:9** This is the prayer of King Hezekiah of Judah when he was sick and then recovered from his illness:

- 10 我說、正在我中年〔或作晌午〕之日、必進入陰間的門、我餘剩的年歲不得享受。
- 11 我說、我必不得見耶和華、就是在活人之地不見耶和華、我與世上的居民不再見面。
- 12 我的住處被遷去離開我、好像牧人的帳棚一樣、我將性命捲起、像織布的捲布一樣、耶和華必將我從機頭剪斷、從早到晚、他要使我完結。
- 13 我使自己安靜直到天亮、他像獅子折斷我一切的骨頭、從早到晚、他要使我完結。
- 14 我像燕子呢喃、像白鶴鳴叫、又像鴿子哀鳴、我因仰觀、眼睛困倦、耶和華阿、我受欺壓、求你為我作保。
- 15 我可說甚麼呢、他應許我的、也給我成就了、我因心裡的苦楚、在一生的年日、必悄悄而行。
- 16 主阿、人得存活、乃在乎此、我靈存活、也全在此。所以求你使我痊愈、仍然存活。
- 17 看哪、我受大苦、本為使我得平安、你因愛我的靈魂、〔或作生命〕便救我脫離敗壞的坑、因為你將我一切的罪、扔在你的背後。
- 18 原來陰間不能稱謝你、死亡不能頌揚你、下坑的人不能盼望你的誠實。
- 19 只有活人、活人必稱謝你、像我今日稱謝你一樣、為父的、必使兒女知道你的誠實。
- 20 耶和華肯救我、所以我們要一生一世、在耶和華殿中用絲絃的樂器、唱我的詩歌。
- 21 以賽亞說、當取一塊無花果餅來、貼在瘡上、王必痊愈。
- 22 希西家問說、我能上耶和華的殿、有甚麼兆頭呢。
- 38:10** “I thought,  
‘In the middle of my life I must walk through the gates of Sheol,  
I am deprived of the rest of my years.’
- 38:11** “I thought,  
‘I will no longer see the LORD in the land of the living,  
I will no longer look on mankind with the inhabitants of the world.
- 38:12** My dwelling place is removed and taken away from me  
like a shepherd’s tent.  
I rolled up my life like a weaver rolls cloth;  
from the loom he cuts me off.  
You turn day into night and end my life.
- 38:13** I cry out until morning;  
like a lion he shatters all my bones;  
you turn day into night and end my life.
- 38:14** Like a swallow or a thrush I chirp,  
I coo like a dove;  
my eyes grow tired from looking up to the sky.  
O sovereign master, I am oppressed;  
help me!
- 38:15** What can I say?  
He has decreed and acted.  
I will walk slowly all my years because I am overcome with grief.
- 38:16** O sovereign master, your decrees can give men life;  
may years of life be restored to me.  
Restore my health and preserve my life.’
- 38:17** “Look, the grief I experienced was for my benefit.  
You delivered me from the pit of oblivion.  
For you removed all my sins from your sight.
- 38:18** Indeed Sheol does not give you thanks;  
death does not praise you.  
Those who descend into the pit do not anticipate your faithfulness.
- 38:19** The living one, the living one, he gives you thanks,  
as I do today.  
A father tells his sons about your faithfulness.
- 38:20** The LORD is about to deliver me,  
and we will celebrate with music  
for the rest of our lives in the LORD’s temple.”

## 第三十九章

## 巴比倫的使節

- 1 那時、巴比倫王巴拉但的兒子米羅達巴拉但、聽見希西家病而痊愈、就送書信和禮物給他。
- 2 希西家喜歡見使者、就把自己寶庫的金子、銀子、香料、貴重的膏油、和他武庫的一切軍器、並所有的財寶都給他們看、他家中 and 全國之內、希西家沒有一樣不給他們看的。
- 3 於是先知以賽亞來見希西家王、問他說、這些人說甚麼、他們從那裡來見你、希西家說、他們從遠方的巴比倫來見我。
- 4 以賽亞說、他們在你家裡看見了甚麼、希西家說、凡我家中所有的、他們都看見了、我財寶中沒有一樣不給他們看的。
- 5 以賽亞對希西家說、你要聽萬軍之耶和華的話。
- 6 日子必到、凡你家裡所有的、並你列祖積蓄到如今的、都要被擄到巴比倫去、不留下一樣、這是耶和華說的。
- 7 並且從你本身所生的眾子、其中必有被擄去、在巴比倫王宮裡當太監的。
- 8 希西家對以賽亞說、你所說耶和華的話甚好、因為在我的年日中、必有太平和穩固的景況。

## 第四十章

## 耶和華重返耶路撒冷

- 1 你們的神說、你們要安慰、安慰我的百姓。
- 2 要對耶路撒冷說安慰的話、又向他宣告說、他爭戰的日子已滿了、他的罪孽赦免了、他為自己的一切罪、從耶和華手中加倍受罰。
- 3 有人聲喊著說、在曠野豫備耶和華的路、〔或作在曠野有人聲喊著說當豫備耶和華的路〕在沙漠地修平我們神的道。
- 4 一切山窪都要填滿、大小山岡都要削平、高高低低的要改為平坦、崎嶇嶇嶇的必成為平原。
- 5 耶和華的榮耀必然顯現、凡有血氣的、必一同看見、因為這是耶和華親口說的。

*Messengers from Babylon Visit Hezekiah*

**39:1** At that time Merodach-Baladan son of Baladan, king of Babylon, sent letters and a gift to Hezekiah, for he heard that Hezekiah had been ill and had recovered. **39:2** Hezekiah welcomed them and showed them his storehouse with its silver, gold, spices, and high-quality olive oil, as well as his whole armory and everything in his treasuries. Hezekiah showed them everything in his palace and in his whole kingdom. **39:3** Isaiah the prophet visited King Hezekiah and asked him, "What did these men say? Where do they come from?" Hezekiah replied, "They come from the distant land of Babylon." **39:4** Isaiah asked, "What have they seen in your palace?" Hezekiah replied, "They have seen everything in my palace. I showed them everything in my treasuries." **39:5** Isaiah said to Hezekiah, "Listen to the word of the LORD who leads armies: **39:6** 'Look, a time is coming when everything in your palace and the things your ancestors have accumulated to this day will be carried away to Babylon; nothing will be left,' says the LORD. **39:7** 'Some of your very own descendants that you father will be taken away and will be made eunuchs in the palace of the king of Babylon.'" **39:8** Hezekiah said to Isaiah, "The LORD's word which you have announced is appropriate." Then he thought, "For there will be peace and stability during my lifetime."

*The Lord Returns to Jerusalem*

- 40:1** "Comfort, comfort my people," says your God.
- 40:2** "Speak kindly to Jerusalem, and tell her that her time of warfare is over, that her punishment is completed. For the LORD has made her pay double for all her sins."
- 40:3** A voice cries out, "In the wilderness clear a way for the LORD; construct in the desert a road for our God."
- 40:4** Every valley must be elevated, and every mountain and hill leveled. The rough terrain will become a level plain, the rugged landscape a wide valley.
- 40:5** The splendor of the LORD will be revealed, and all people will see it at the same time. For the LORD has decreed it."

- 6 有人聲說、你喊叫罷、有一個說、我喊叫甚麼呢、說、凡有血氣的、盡都如草、他的美容、都像野地的花。
- 7 草必枯乾、花必凋殘、因為耶和華的氣吹在其上、百姓誠然是草。
- 8 草必枯乾、花必凋殘、惟有我們 神的話、必永遠立定。
- 9 報好消息給錫安的阿、你要登高山、報好消息給耶路撒冷的阿、你要極力揚聲、揚聲不要懼怕、對猶大的城邑說、看哪、你們的 神。
- 10 主耶和華必像大能者臨到、他的膀臂必為他掌權、他的賞賜在他那裡、他的報應在他面前。
- 11 他必像牧人牧養自己的羊群、用膀臂聚集羊羔抱在懷中、慢慢引導那乳養小羊的。

#### 上主無可比擬

- 12 誰曾用手心量諸水、用手虎口量蒼天、用升斗盛大地的塵土、用秤稱山嶺、用天平平岡陵呢。
- 13 誰曾測度耶和華的心、〔或作誰曾指示耶和華的靈〕、或作他的謀士指教他呢。
- 14 他與誰商議、誰教導他、誰將公平的路指示他、又將知識教訓他、將通達的道指教他呢。
- 15 看哪、萬民都像水桶的一滴、又算如天平上的微塵、他舉起眾海島、好像極微之物。
- 16 利巴嫩的樹林不敷當柴燒、其中的走獸也不敷作燔祭。
- 17 萬民在他面前好像虛無、被他看為不及虛無、乃為虛空。
- 18 你們究竟將誰比 神、用甚麼形像與 神比較呢。
- 19 偶像是匠人鑄造、銀匠用金包裹、為他鑄造銀鍊。
- 20 窮乏獻不起這樣供物的、就揀選不能朽壞的樹木、為自己尋找巧匠、立起不能搖動的偶像。

- 40:6 A voice says, "Cry out!"  
Another asks, "What should I cry out?"  
The first voice responds: "All people are like grass, and all their promises are like the flowers in the field."  
40:7 The grass dries up, the flowers wither, when the wind sent by the LORD blows on them. Surely humanity is like grass.  
40:8 The grass dries up, the flowers wither, but the decree of our God is forever reliable."  
40:9 Go up on a high mountain, O herald Zion! Shout out loudly, O herald Jerusalem! Shout, don't be afraid! Say to the towns of Judah, "Here is your God!"  
40:10 Look, the sovereign LORD comes as a victorious warrior; his military power establishes his rule. Look, his reward is with him; his prize goes before him.  
40:11 Like a shepherd he tends his flock; he gathers up the lambs with his arm; he carries them close to his chest; he leads the ewes along.

#### *The Lord is Incomparable*

- 40:12 Who has measured out the waters in the hollow of his hand, or carefully measured the sky, or carefully weighed the soil of the earth, or weighed the mountains in a balance, or the hills on scales?  
40:13 Who comprehends the mind of the LORD, or gives him instruction as his counselor?  
40:14 From whom does he receive directions? Who teaches him the correct technique, or imparts knowledge to him, or instructs him in skillful design?  
40:15 Look, the nations are like a drop in a bucket; they are regarded as dust on the scales. He lifts the coastlands as if they were dust.  
40:16 Not even Lebanon could supply enough firewood for a sacrifice; its wild animals would not provide enough burnt offerings.  
40:17 All the nations are insignificant before him; they are regarded as absolutely nothing.  
40:18 To whom can you compare God? To what image can you liken him?  
40:19 A craftsman casts an idol; a metalsmith overlays it with gold and forges silver chains for it.  
40:20 To make a contribution one selects wood that will not rot; he then seeks a skilled craftsman to make an idol that will not fall over.

- 21 你們豈不會知道麼、你們豈不會聽見麼、從起初豈沒有人告訴你們麼、自從立地的根基、你們豈沒有明白麼。
- 22 神坐在地球大圈之上、地上的居民好像蝗蟲、他鋪張穹蒼如幔子、展開諸天如可住的帳棚。
- 23 他使君王歸於虛無、使地上的審判官成爲虛空。
- 24 他們是剛纔栽上、〔剛纔或作不會下同〕剛纔種上、根也剛纔扎在地裡、他一吹在其上、便都枯乾、旋風將他們吹去、像碎秸一樣。
- 25 那聖者說、你們將誰比我、叫他與我相等呢。
- 26 你們向上舉目、看誰創造這萬象、按數目領出、他一一稱其名、因他的權能、又因他的大能大力、連一個都不缺。
- 27 雅各阿、你爲何說、我的道路向耶和華隱藏、以色列阿、你爲何言、我的冤屈 神並不查問。
- 28 你豈不會知道麼、你豈不會聽見麼、永在的神耶和華、創造地極的主、並不疲乏、也不困倦、他的智慧無法測度。
- 29 疲乏的、他賜能力、軟弱的、他加力量、
- 30 就是少年人也要疲乏困倦、強壯的也必全然跌倒。
- 31 但那等候耶和華的、必從新得力、他們必如鷹展翅上騰、他們奔跑卻不困倦、行走卻不疲乏。
- 40:21** Do you not know?  
Do you not hear?  
Has it not been told to you since the very beginning?  
Have you not understood from the time the earth's foundations were made?
- 40:22** He is the one who sits on the earth's horizon; its inhabitants are like grasshoppers before him. He is the one who stretches out the sky like a thin curtain,  
and spreads it out like a pitched tent.
- 40:23** He is the one who reduces rulers to nothing; he makes the earth's leaders insignificant.
- 40:24** Indeed, they are barely planted; yes, they are barely sown; yes, they barely take root in the earth, and then he blows on them, causing them to dry up, and the wind carries them away like straw.
- 40:25** "To whom can you compare me? Whom do I resemble?"  
says the sovereign Ruler.
- 40:26** Look up at the sky!  
Who created all these heavenly lights?  
He is the one who leads out their ranks;  
he calls them all by name.  
Because of his absolute power and awesome strength,  
not one of them is missing.
- 40:27** Why do you say, Jacob,  
Why do you say, Israel,  
"The LORD is not aware of what is happening to me,  
My God is not concerned with my vindication?"
- 40:28** Do you not know?  
Have you not heard?  
The LORD is an eternal God,  
the creator of the whole earth.  
He does not get tired or weary;  
there is no limit to his wisdom.
- 40:29** He gives strength to those who are tired;  
to the ones who lack power, he gives renewed energy.
- 40:30** Even youths get tired and weary;  
even strong young men clumsily stumble.
- 40:31** But those who wait for the LORD's help find renewed strength;  
they rise up as if they had eagles' wings,  
they run without getting weary,  
they walk without getting tired.

## 第四十一章

### 神向列邦挑戰

- 1 眾海島阿、當在我面前靜默、眾民當從新得力、都要近前來纔可以說話、我們可以彼此辯論。

### *The Lord Challenges the Nations*

- 41:1** "Listen to me in silence, you coastlands!  
Let the nations find renewed strength!  
Let them approach and then speak;  
let us come together for debate!

- 2 誰從東方興起一人、憑公義召他來到腳前呢。耶和華將列國交給他、使他管轄君王、把他們如灰塵交與他的刀、如風吹的碎秸交與他的弓。
- 3 他追趕他們、走他所未走的道、坦然前行。
- 4 誰行作成就這事、從起初宣召歷代呢、就是我耶和華、我是首先的、也與末後的同在。
- 5 海島看見就都害怕、地極也都戰兢、就近前來。
- 6 他們各人幫助鄰舍、各人對弟兄說、壯膽罷。
- 7 木匠勉勵銀匠、用錘打光的勉勵打砧的、論錐工說、錐得好、又用釘子釘穩、免得偶像動搖。

#### 勉勵百姓

- 8 惟你以色列我的僕人、雅各我所揀選的、我朋友亞伯拉罕的後裔、
- 9 你是我從地極所領〔原文作抓〕來的、從地角所召來的、且對你說、你是我的僕人、我揀選你並不棄絕你。
- 10 你不要害怕、因為我與你同在、不要驚惶、因為我是你的神、我必堅固你、我必幫助你、我必用我公義的右手扶持你。
- 11 凡向你發怒的、必都抱愧蒙羞、與你相爭的、必如無有、並要滅亡。
- 12 與你爭競的、你要找他們也找不著、與你爭戰的、必如無有、成為虛無。
- 13 因為我耶和華你的神、必攙扶你的右手、對你說、不要害怕、我必幫助你。
- 14 你這蟲雅各、和你們以色列人、不要害怕、耶和華說、我必幫助你、你的救贖主、就是以色列的聖者。
- 15 看哪、我已使你成為有快齒打糧的新器具、你要把山嶺打得粉碎、使岡陵如同糠秕。

- 41:2 Who stirs up this one from the east?  
Who officially commissions him for service?  
He hands nations over to him,  
and enables him to subdue kings.  
He makes them like dust with his sword,  
like windblown straw with his bow.
- 41:3 He pursues them and passes by unharmed;  
he advances with great speed.
- 41:4 Who acts and carries out decrees?  
Who summons the successive generations from the beginning?  
I, the LORD, am present at the very beginning,  
and at the very end—I am the one.
- 41:5 The coastlands see and are afraid;  
the whole earth trembles;  
they approach and come.
- 41:6 They help one another;  
one says to the other, ‘Be strong!’
- 41:7 The craftsman encourages the metalsmith,  
the one who wields the hammer encourages the one  
who pounds on the anvil.  
He approves the quality of the welding,  
and nails it down so it won’t fall over.”

#### The Lord Encourages His People

- 41:8 “You, my servant Israel,  
Jacob whom I have chosen,  
offspring of Abraham my friend,  
41:9 you whom I am bringing back from the earth’s  
extremities,  
and have summoned from the remote regions—  
I told you, “You are my servant.”  
I have chosen you and not rejected you.
- 41:10 Don’t be afraid, for I am with you!  
Don’t be frightened, for I am your God!  
I strengthen you—  
yes, I help you—  
yes, I uphold you with my saving right hand!
- 41:11 Look, all who were angry at you will be  
ashamed and humiliated;  
your adversaries will be reduced to nothing and per-  
ish.
- 41:12 When you will look for your opponents, you  
will not find them;  
your enemies will be reduced to absolutely nothing.
- 41:13 For I am the LORD your God,  
the one who takes hold of your right hand,  
who says to you, ‘Don’t be afraid, I am helping you.’
- 41:14 Don’t be afraid, despised little Jacob,  
men of Israel.  
I am helping you,” says the LORD,  
your protector, the sovereign king of Israel.
- 41:15 “Look, I am making you like a sharp threshing  
sledge,  
new and double-bladed.  
You will thresh the mountains and crush them;  
you will make the hills like straw.

- 16 你要把他簸揚風要吹去、旋風要把他颳散、你倒要以耶和華為喜樂、以以色列的聖者為誇耀。
- 17 困苦窮乏人尋求水卻沒有、他們因口渴、舌頭乾燥、我耶和華必應允他們、我以色列的神必不離棄他們。
- 18 我要在淨光的高處開江河、在谷中開泉源、我要使沙漠變為水池、使乾地變為湧泉。
- 19 我要在曠野種上香柏樹、皂莢樹、番石榴樹、和野橄欖樹、我在沙漠要把松樹、杉樹、並黃楊樹一同栽植。
- 20 好叫人看見、知道、思想、明白、這是耶和華的手所作的、是以色列的聖者所造的。

#### 耶和華向假神挑戰

- 21 耶和華對假神說、你們要呈上你們的案件、雅各的君說、你們要聲明你們確實的理由。
- 22 可以聲明、指示我們將來必遇的事、說明先前的是甚麼事、好叫我們思索、得知事的結局、或者把將來的事指示我們。
- 23 要說明後來的事、好叫我們知道你們是神、你們或降福、或降禍、使我們驚奇、一同觀看。
- 24 看哪、你們屬乎虛無、你們的作為也屬乎虛空、那選擇你們的是可憎惡的。
- 25 我從北方興起一人、他是求告我名的、從日出之地而來、他必臨到掌權的、好像臨到灰泥、彷彿窯匠踹泥一樣。
- 26 誰從起初指明這事、使我們知道呢、誰從先前說明、使我們說他不錯呢、誰也沒有指明、誰也沒有說明。誰也沒有聽見你們的話。
- 27 我首先對錫安說、看哪、我要將一位報好信息的賜給耶路撒冷。

- 41:16 You will winnow them and the wind will blow them away;  
the wind will scatter them.  
You will rejoice in the LORD;  
you will boast in the sovereign king of Israel.
- 41:17 The oppressed and the poor look for water, but there is none;  
their tongues are parched from thirst.  
I, the LORD, will respond to their prayers;  
I, the God of Israel, will not abandon them.
- 41:18 I will make streams flow down the slopes and produce springs in the middle of the valleys.  
I will turn the desert into a pool of water and the arid land into springs.
- 41:19 I will make cedars, acacias, myrtles, and olive trees grow in the wilderness;  
I will make evergreens, firs, and cypresses grow together in the desert.
- 41:20 I will do this so people will observe and recognize,  
so they will pay attention and understand that the LORD's power has accomplished this, and that the sovereign king of Israel has brought it into being."

#### The Lord Challenges the Pagan Gods

- 41:21 "Present your argument," says the LORD.  
"Produce your evidence," says Jacob's king.
- 41:22 "Let them produce evidence! Let them tell us what will happen!  
Tell us about your earlier predictive oracles, so we may examine them and see how they were fulfilled.  
Or decree for us some future events!
- 41:23 Predict how future events will turn out, so we might know you are gods.  
Yes, do something good or bad, so we might be frightened and in awe.
- 41:24 Look, you are nothing, and your accomplishments are nonexistent;  
the one who chooses to worship you is disgusting.
- 41:25 I have stirred up one out of the north and he advances,  
one from the eastern horizon who prays in my name.  
He steps on rulers as if they were clay,  
like a potter stamping on mud.
- 41:26 Who decreed this from the beginning, so we could know?  
Who announced it ahead of time, so we could say, 'He's correct'?  
Indeed, none of them decreed it!  
Indeed, none of them announced it!  
Indeed, no one heard you say anything!
- 41:27 I first decreed to Zion, 'Look, here's what will happen!'  
I sent a herald to Jerusalem.

- 28 我看的時候並沒有人、我問的時候他們中間也沒有謀士、可以回答一句。
- 29 看哪、他們和他們的工作、都是虛空、且是虛無、他們所鑄的偶像都是風、都是虛的。

41:28 I look, but there is no one,  
among them there is no one who serves as an adviser,  
that I might ask questions and receive answers.  
41:29 Look, all of them are nothing,  
their accomplishments are nonexistent;  
their metal images lack any real substance.

## 第四十二章

### 耶和華差派僕人

- 1 看哪、我的僕人、我所扶持、所揀選、心裡所喜悅的、我已將我的靈賜給他、他必將公理傳給外邦。
- 2 他不喧嚷、不揚聲、也不使街上聽見他的聲音。
- 3 壓傷的蘆葦、他不折斷、將殘的燈火、他不吹滅、他憑真實將公理傳開。
- 4 他不灰心、也不喪膽、直到他在地上設立公理、海島都等候他的訓誨。
- 5 創造諸天、鋪張穹蒼、將地和地所出的一併鋪開、賜氣息給地上的眾人、又賜靈性給行在其上之人的神耶和華、他如此說、
- 6 我耶和華憑公義召你、必攙扶你的手、保守你、使你作眾民的中保、〔中保原文作約〕作外邦人的光、
- 7 開瞎子的眼、領被囚的出牢獄、領坐黑暗的出監牢。

### 耶和華說話

- 8 我是耶和華、這是我的名、我必不將我的榮耀歸給假神、也不將我的稱讚歸給雕刻的偶像。
- 9 看哪、先前的事已經成就、現在我將新事說明、這事未發以先、我就說給你們聽。
- 10 航海的、和海中所有的、海島、和其上的居民、都當向耶和華唱新歌、從地極讚美他。

### *The Lord Commissions His Special Servant*

42:1 “Here is my servant whom I support,  
my chosen one in whom I take pleasure.  
I have placed my spirit on him;  
he will make just decrees for the nations.  
42:2 He will not cry out or shout;  
he will not publicize himself in the streets.  
42:3 A crushed reed he will not break,  
a dim wick he will not extinguish;  
he will faithfully make just decrees.  
42:4 He will not grow dim or be crushed  
before establishing justice on the earth;  
the coastlands will wait in anticipation for his decrees.”  
42:5 This is what the true God, the LORD, says—  
the one who created the sky and stretched it out,  
the one who fashioned the earth and everything that  
lives on it,  
the one who gives breath to the people on it,  
and life to those who live on it:  
42:6 “I, the LORD, officially commission you;  
I take hold of your hand.  
I protect you and make you a covenant mediator for  
people,  
and a light to the nations,  
42:7 to open blind eyes,  
to release prisoners from dungeons,  
those who live in darkness from prisons.

### *The Lord Intervenes*

42:8 I am the LORD! That is my name!  
I will not share my glory with anyone else,  
or the praise due me with idols.  
42:9 Look, my earlier predictive oracles have come  
to pass;  
now I announce new events.  
Before they begin to occur,  
I reveal them to you.”  
42:10 Sing to the LORD a brand new song!  
Praise him from the horizon of the earth,  
you who go down to the sea, and everything that  
lives in it,  
you coastlands and those who live there!

- 11 曠野和其中的城邑、並基達人居住的村莊、都當揚聲、西拉的居民當歡呼、在山頂上吶喊。
- 12 他們當將榮耀歸給耶和華、在海島中傳揚他的頌讚。
- 13 耶和華必像勇士出去、必像戰士激動熱心、要喊叫、大聲吶喊、要用大力攻擊仇敵。
- 14 我許久閉口不言、靜默不語、現在我要喊叫像產難的婦人、我要急氣而喘哮。
- 15 我要使大山小岡變為荒場、使其上的花草都枯乾、我要使江河變為洲島、使水池都乾涸。
- 16 我要引瞎子行不認識的道、領他們走不知道的路、在他們面前使黑暗變為光明、使彎曲變為平直、這些事我都要行、並不離棄他們。
- 17 倚靠雕刻的偶像、對鑄造的偶像說、你是我們的神、這等人要退後、全然蒙羞。

#### 耶和華與子民理論

- 18 你們這耳聾的聽罷、你們這眼瞎的看罷、使你們能看見。
- 19 誰比我的僕人眼睛呢、誰比我差遣的使者耳聾呢、誰瞎眼像那與我和好的、誰瞎眼像耶和華的僕人呢。
- 20 你看見許多事卻不領會、耳朵開通卻不聽見。
- 21 耶和華因自己公義的緣故、喜歡使律法〔或作訓誨〕為大、為尊。
- 22 但這百姓是被搶被奪的、都牢籠在坑中、隱藏在獄裡、他們作掠物、無人拯救、作擄物、無人說交還。
- 23 你們中間誰肯側耳聽此、誰肯留心而聽、以防將來呢。
- 24 誰將雅各交出當作擄物、將以色列交給搶奪的呢、豈不是耶和華麼、就是我們所得罪的那位、他們不肯遵行他的道、也不聽從他的訓誨。
- 25 所以他將猛烈的怒氣、和爭戰的勇力、傾倒在以色列的身上、在他四圍如火著起、他還不知道、燒著他、他也不介意。

- 42:11 Let the desert and its cities shout out, the towns where the nomads of Kedar live! Let the residents of Sela shout joyfully; let them shout loudly from the mountaintops.
- 42:12 Let them give the LORD the honor he deserves; let them praise his deeds in the coastlands.
- 42:13 The LORD emerges like a hero, like a warrior he inspires himself for battle; he shouts, yes, he yells, he shows his enemies his power.
- 42:14 "I have been inactive for a long time; I kept quiet and held back. Like a woman in labor I groan; I pant and gasp.
- 42:15 I will make the trees on the mountains and hills wither up; I will dry up all their vegetation. I will turn streams into islands, and dry up pools of water.
- 42:16 I will lead the blind along an unfamiliar way; I will guide them down paths they have never traveled. I will turn the darkness in front of them into light, and level out the rough ground. This is what I will do for them. I will not abandon them.
- 42:17 Those who trust in idols will turn back and be utterly humiliated, those who say to metal images, "You are our gods."

#### The Lord Reasons with His People

- 42:18 "Listen, you deaf ones! Take notice, you blind ones!
- 42:19 My servant is truly blind, my messenger is truly deaf. My covenant partner, the servant of the LORD, is truly blind.
- 42:20 You see many things, but don't comprehend; their ears are open, but do not hear."
- 42:21 The LORD wanted to exhibit his justice by magnifying his law and displaying it.
- 42:22 But these people are looted and plundered; all of them are trapped in pits and held captive in prisons. They were carried away as loot with no one to rescue them; they were carried away as plunder, and no one says, "Bring that back!"
- 42:23 Who among you will pay attention to this? Who will listen attentively in the future?
- 42:24 Who handed Jacob over to the robber? Who handed Israel over to the looters? Was it not the LORD, against whom we sinned? They refused to follow his commands; they disobeyed his law.
- 42:25 So he poured out his fierce anger on them, along with the devastation of war. Its flames encircled them, but they did not realize it; it burned against them, but they did notice.

## 第四十三章

## 神必拯救子民

- 1 雅各阿、創造你的耶和華、以色列阿、造成你的那位、現在如此說、你不要害怕、因為我救贖了你、我曾題你的名召你、你是屬我的。
- 2 你從水中經過、我必與你同在、你邊過江河、水必不漫過你、你從火中行過、必不被燒、火燄也不著在你身上。
- 3 因為我是耶和華你的神、是以色列的聖者你的救主、我已經使埃及作你的贖價、使古實和西巴代替你。
- 4 因我看你為寶為尊、又因我愛你、所以我使人代替你、使列邦人替換你的生命。
- 5 不要害怕、因我與你同在、我必領你的後裔從東方來、又從西方招聚你。
- 6 我要對北方說、交出來、對南方說、不要拘留、將我的眾子從遠方帶來、將我的眾女從地極領回、
- 7 就是凡稱為我名下的人、是我為自己的榮耀創造的、是我所作成、所造作的。

## 耶和華重申主權

- 8 你要將有眼而瞎、有耳而聾的民都帶出來。
- 9 任憑萬國聚集、任憑眾民會合、其中誰能將此聲明、並將先前的事說給我們聽呢、他們可以帶出見證來、自顯為是、或者他們聽見便說、這是真的。
- 10 耶和華說、你們是我的見證、我所揀選的僕人、既是這樣、便可以知道、且信服我、又明白我就是耶和華、在我以前沒有真神、〔真原文作造作的〕在我以後也沒有。
- 11 惟有我是耶和華、除我以外沒有救主。
- 12 我曾指示、我曾拯救、我曾說明、並且在你們中間沒有別神、所以耶和華說、你們是我的見證、我也是神。

*The Lord Will Rescue His People*

- 43:1** Now, this is what the LORD says, the one who created you, O Jacob, and formed you, O Israel:  
“Don’t be afraid, for I will protect you. I call you by name, you are mine.”
- 43:2** When you pass through the waters, I am with you;  
when you pass through the streams, they will not overwhelm you.  
When you walk through the fire, you will not be burned;  
the flames will not harm you.
- 43:3** For I am the LORD your God, the sovereign king of Israel, your deliverer. I have handed over Egypt as a ransom price, Ethiopia and Seba in place of you.
- 43:4** Since you are precious and special in my sight, and I love you,  
I will hand over people in place of you, nations in place of your life.
- 43:5** Don’t be afraid, for I am with you. From the east I will bring your descendants; from the west I will gather you.
- 43:6** I will say to the north, “Hand them over!” and to the south, “Don’t hold any back!” Bring my sons from distant lands, and my daughters from the remote regions of the earth,
- 43:7** everyone who belongs to me, whom I created for my glory, whom I formed—yes, whom I made!

*The Lord Declares His Sovereignty*

- 43:8** Bring out the people who are blind, even though they have eyes,  
those who are deaf, even though they have ears!
- 43:9** All nations gather together, the peoples assemble.  
Who among them announced this?  
Who predicted earlier events for us?  
Let them produce their witnesses to testify they were right;  
let them listen and affirm, “It’s true.”
- 43:10** You are my witnesses,” says the LORD, “my servant whom I have chosen, so that you may consider and believe in me, and understand that I am he. No god was formed before me, and none will outlive me.
- 43:11** I, I am the LORD,  
and there is no deliverer besides me.
- 43:12** I decreed and delivered and proclaimed, and there was no other god among you. You are my witnesses,” says the LORD, “that I am God.

- 13 自從有日子以來、我就是 神·誰也不能救人脫離我手、我要行事、誰能阻止呢。

### 神行新事

- 14 耶和華你們的救贖主、以色列的聖者如此說、因你們的緣故、我已經打發人到巴比倫去、並且我要使迦勒底人如逃民、都坐自己喜樂的船下來。
- 15 我是耶和華你們的聖者、是創造以色列的、是你們的君王。
- 16 耶和華在滄海中開道、在大水中開路·
- 17 使車輛、馬匹、軍兵、勇士、都出來、一同躺下不再起來、他們滅沒好像熄滅的燈火·
- 18 耶和華如此說、你們不要記念從前的事、也不要思想古時的事。
- 19 看哪、我要作一件新事、如今要發現、你們豈不知道麼·我必在曠野開道路、在沙漠開江河。
- 20 野地的走獸必尊重我、野狗和駝鳥也必如此、因我使曠野有水、使沙漠有河、好賜給我的百姓我的選民喝。
- 21 這百姓是我爲自己所造的、好述說我的美德。

### 耶和華遣責子民

- 22 雅各阿、你並沒有求告我·以色列阿、你倒厭煩我。
- 23 你沒有將你的羊帶來給我作燔祭、也沒有用祭物尊敬我·我沒有因供物使你服勞、也沒有因乳香使你厭煩。
- 24 你沒有用銀子爲我買菖蒲、也沒有用祭物的脂油使我飽足、倒使我因你的罪惡服勞、使我因你的罪孽厭煩。
- 25 惟有我爲自己的緣故塗抹你的過犯、我也不記念你的罪惡。
- 26 你要題醒我、你我可以一同辯論、你可以將你的理陳明、自顯爲義。
- 27 你的始祖犯罪、你的師傅違背我。

**43:13** From this day forward I am he; no one can deliver from my power; I will act, and who can prevent it?"

### *The Lord Will Do Something New*

**43:14** This is what the LORD says, your protector, the sovereign king of Israel: "For your sake I send to Babylon and make them all fugitives, turning the Babylonians' joyful shouts into mourning songs.

**43:15** I am the LORD, your sovereign ruler, the one who created Israel, your king."

**43:16** This is what the LORD says, the one who made a road through the sea, a pathway through the surging waters,

**43:17** the one who led chariots and horses to destruction,

together with a mighty army.

They fell down, never to rise again;

they were extinguished, put out like a burning wick:

**43:18** "Don't remember these earlier events; don't recall these former events.

**43:19** "Look, I am about to do something new. Now it begins to happen! Do you not recognize it? Yes, I will make a road in the desert and paths in the wilderness.

**43:20** The wild animals of the desert honor me, the jackals and ostriches, because I put water in the desert and streams in the wilderness,

to quench the thirst of my chosen people,

**43:21** the people whom I formed for myself, so they might praise me."

### *The Lord Rebukes His People*

**43:22** "But you did not call for me, O Jacob; you did not long for me, O Israel.

**43:23** You did not bring me lambs for your burnt offerings;

you did not honor me with your sacrifices.

I did not burden you with offerings;

I did not make you weary by demanding incense.

**43:24** You did not buy me aromatic reeds; you did not present to me the fat of your sacrifices. Yet you burdened me with your sins; you made me weary with your evil deeds.

**43:25** I, I am the one who blots out your rebellious deeds for my sake;

your sins I do not remember.

**43:26** Remind me of what happened! Let's debate! You, prove to me that you are right!

**43:27** The father of your nation sinned; your spokesmen rebelled against me.

28 所以我要辱沒聖所的首領、使雅各成爲咒詛、使以色列成爲辱罵。

43:28 So I defiled your holy princes, and handed Jacob over to destruction, and subjected Israel to humiliating abuse.”

#### 第四十四章

##### 耶和華必復興以色列

- 1 我的僕人雅各、我所揀選的以色列阿、現在你當聽。
- 2 造作你、又從你出胎造就你、並要幫助你的耶和華如此說、我的僕人雅各、我所揀選的耶書崙哪、不要害怕。
- 3 因爲我要將水澆灌口渴的人、將河澆灌乾旱之地、我要將我的靈澆灌你的後裔、將我的福澆灌你的子孫。
- 4 他們要發生在草中、像溪水旁的柳樹。
- 5 這個要說、我是屬耶和華的、那個要以雅各的名自稱、又一個要親手寫歸耶和華的、〔或作在手上寫歸耶和華〕並自稱爲以色列。

##### *The Lord Will Renew Israel*

44:1 “Now, listen, Jacob my servant, Israel whom I have chosen!”

44:2 This is what the LORD, the one made you, says—  
the one who formed you in the womb and helps you: “Don’t be afraid, my servant Jacob, Jeshurun, whom I have chosen!

44:3 For I will pour water on the parched ground and cause streams to flow on the dry land. I will pour my spirit on your offspring and my blessing on your children.

44:4 They will sprout up like a tree in the grass, like poplars beside channels of water.

44:5 One will say, ‘I belong to the LORD,’ and another will use the name ‘Jacob.’ One will write on his hand, ‘The LORD’s,’ and use the name ‘Israel.’”

##### 偶像的荒謬

- 6 耶和華以色列的君、以色列的救贖主萬軍之耶和華如此說、我是首先的、我是末後的、除我以外、再沒有真神。
- 7 自從我設立古時的民、誰能像我宣告、並且指明、又爲自己陳說呢、讓他將未來的事、和必成的事說明。
- 8 你們不要恐懼、也不要害怕、我豈不是從上古就說明指示你們麼、並且你們是我的見證、除我以外、豈有真神麼、誠然沒有磐石、我不知道一個。
- 9 製造雕刻偶像的、盡都虛空、他們所喜悅的、都無益處、他們的見證、無所看見、無所知曉、他們便覺羞愧。
- 10 誰製造神像、鑄造無益的偶像。
- 11 看哪、他的同伴都必羞愧、工匠也不過是人、任他們聚會、任他們站立、都必懼怕、一同羞愧。
- 12 鐵匠把鐵在火炭中燒熱、用錘打鐵器、用他有力的膀臂錘成、他飢餓而無力、不喝水而發倦。

##### *The Absurdity of Idolatry*

44:6 This is what the LORD, Israel’s king, says, their protector, the LORD who leads armies: “I am the first and I am the last, there is no God but me.

44:7 Who is like me? Let him make his claim! Let him announce it and explain it to me— since I established an ancient people— let them announce future events!

44:8 Don’t panic! Don’t be afraid! Did I not tell you beforehand and decree it? You are my witnesses. Is there any God but me? There is no other protector; I know of none.

44:9 All who form idols are nothing; the things in which they delight are worthless. Their witnesses cannot see; they recognize nothing, so they are put to shame.

44:10 Who forms a god and casts an idol that will prove worthless?

44:11 Look, all his associates will be put to shame; the craftsmen are mere men. Let them all assemble and take their stand! They will panic and be put to shame.

44:12 A blacksmith works with his tool and forges metal over the coals. He forms it with hammers; he makes it with his strong arm. He gets hungry and loses his energy; he drinks no water and gets tired.

- 13 木匠拉線、用筆劃出樣子、用鉋子鉋成形狀、用圓尺劃了模樣、仿照人的體態、作成人形、好住在房屋中。
- 14 他砍伐香柏樹、又取柞〔或作青桐〕樹和橡樹、在樹林中選定了一棵、他栽種松樹得雨長養、
- 15 這樹、人可用以燒火、他自己取些烤火、又燒著烤餅、而且作神像跪拜、作雕刻的偶像向他叩拜。
- 16 他把一分燒在火中、把一分烤肉喫飽、自己烤火說、阿哈、我暖和了、我見火了。
- 17 他用剩下的作了一神、就是雕刻的偶像、他向這偶像俯伏叩拜、禱告他說、求你拯救我、因你是我的神。
- 18 他們不知道、也不思想、因為耶和華閉住他們的眼不能看見、塞住他們的心不能明白。
- 19 誰心裡也不醒悟、也沒有知識、沒有聰明、能說、我曾拿一分在火中燒了、在炭火上烤過餅、我也烤過肉喫、這剩下的、我豈要作可憎的物麼、我豈可向木不子叩拜呢。
- 20 他以灰為食、心中昏迷、使他偏邪、他不能自救、也不能說、我右手中豈不是有虛謊麼。
- 21 雅各、以色列阿、你是我的僕人、要記念這些事、以色列阿、你是我的僕人、我造就你必不忘記你。
- 22 我塗抹了你的過犯、像厚雲消散、我塗抹了你的罪惡、如薄雲滅沒、你當歸向我、因我救贖了你。
- 23 諸天哪、應當歌唱、因為耶和華作成這事、地的深處阿、應當歡呼、眾山應當發聲歌唱、樹林和其中所有的樹、都當如此、因為耶和華救贖了雅各、並要因以色列榮耀自己。
- 44:13** A carpenter takes measurements; he marks out an outline of its form; he scrapes it with chisels, and marks it with a compass. He patterns it after a man, like a well-built man, and puts it in a shrine.
- 44:14** He cuts down cedars and acquires a cypress or an oak. He gets trees from the forest; he plants a cedar and the rain makes it grow.
- 44:15** A man uses it to make a fire; he takes some of it and warms himself. Yes, he kindles a fire and bakes bread. Then he makes a god and worships it; he makes an idol and bows down to it.
- 44:16** Half of it he burns in the fire—over that half he eats meat; he roasts a meal and fills himself. Yes, he warms himself and says, ‘Ah! I am warm as I look at the fire.’
- 44:17** With the rest of it he makes a god, his idol; he bows down to it and worships it. He prays to it, saying, ‘Rescue me, for you are my god.’
- 44:18** They do not comprehend or understand, for their eyes are blind and cannot see; their minds do not discern.
- 44:19** No one thinks to himself, nor do they comprehend or understand and say to themselves: ‘I burned half of it in the fire—yes, I baked bread over the coals; I roasted meat and ate it. With the rest of it should I make a disgusting idol? Should I bow down to dry wood?’
- 44:20** He feeds on ashes; his deceived mind misleads him. He cannot rescue himself, nor does he say, ‘Is this not a false god I hold in my right hand?’
- 44:21** Remember these things, O Jacob, O Israel, for you are my servant. I formed you to be my servant; O Israel, I will not forget you.
- 44:22** I remove the guilt of your rebellious deeds as if they were a cloud, the guilt of your sins as if they were a cloud. Come back to me, for I protect you.”
- 44:23** Shout for joy, O sky, for the LORD intervenes; shout out, you subterranean regions of the earth. O mountains, give a joyful shout; you too, O forest and all your trees! For the LORD protects Jacob; he reveals his splendor through Israel.

## 耶和華使用古列

- 24 從你出胎、造就你的救贖主耶和華如此說、我耶和華是創造萬物的、是獨自鋪張諸天、鋪開大地的。(誰與我同在呢)
- 25 使說假話的兆頭失效、使占卜的癡狂、使智慧人退後、使他的知識變為愚拙。
- 26 使我僕人的話語立定、我使者的謀算成就、論到耶路撒冷說、必有人居住、論到猶大的城邑說、必被建造、其中的荒場我也必興起。
- 27 對深淵說、你乾了罷、我也要使你的江河乾涸。
- 28 論古列說、他是我的牧人、必成就我所喜悅的、必下令建造耶路撒冷、發命立穩聖殿的根基。

## 第四十五章

- 1 我耶和華所膏的古列、我攙扶他的右手、使列國降伏在他面前、我也要放鬆列王的腰帶、使城門在他面前敞開、不得關閉、我對他如此說、
- 2 我必在你前面行、修平崎嶇之地、我必打破銅門、砍斷鐵門。
- 3 我要將暗中的寶物、和隱密的財寶賜給你、使你知道題名召你的、就是我耶和華以色列的神。
- 4 因我僕人雅各、我所揀選以色列的緣故、我就題名召你、你雖不認識我、我也加給你名號。
- 5 我是耶和華、在我以外並沒有別神、除了我以外再沒有神、你雖不認識我、我必給你束腰、
- 6 從日出之地到日落之處、使人人都知道除了我以外、沒有別神、我是耶和華、在我以外並沒有別神。

*The Lord Empowers Cyrus*

**44:24** This is what the LORD, your protector, says, the one who formed you in the womb:  
 “I am the LORD, who made everything, who alone stretched out the sky, who fashioned the earth all by myself,  
**44:25** who frustrates the omens of the empty talkers and humiliates the omen readers, who overturns the counsel of the wise men and makes their advice seem foolish,  
**44:26** who fulfills the oracles of his prophetic servants and brings to pass the announcements of his messengers, who says about Jerusalem, ‘She will be inhabited,’ and about the towns of Judah, ‘They will be rebuilt, her ruins I will raise up,’  
**44:27** who says to the deep sea, ‘Be dry, I will dry up your sea currents,’  
**44:28** who commissions Cyrus, the one I appointed as shepherd to carry out all my wishes and to decree concerning Jerusalem, ‘She will be rebuilt,’ and concerning the temple, ‘It will be reconstructed.’”

**45:1** This is what the LORD says to his chosen one, to Cyrus, whose right hand I hold in order to subdue nations before him, and disarm kings, to open doors before him, so gates remain unclosed:  
**45:2** “I will go before you and level mountains. Bronze doors I will shatter and iron bars I will hack through.  
**45:3** I will give you hidden treasures, riches stashed away in secret places, so you may recognize that I am the LORD, the one who calls you by name, the God of Israel.  
**45:4** For the sake of my servant Jacob, Israel, my chosen one, I call you by name and give you a title of respect, even though you do not recognize me.  
**45:5** I am the LORD, I have no peer, there is no God but me. I arm you for battle, even though you do not recognize me.  
**45:6** I do this so people will recognize from east to west that there is no God but me; I am the LORD, I have no peer.

- 7 我造光、又造暗、我施平安、又降災禍、  
造作這一切的是我耶和華。
- 8 諸天哪、自上而滴、穹蒼降下公義、地面  
開裂、產出救恩、使公義一同發生、這都  
是我耶和華所造的。

#### 耶和華的警告

- 9 禍哉、那與造他的主爭論的、他不過是地  
上瓦片中的一塊瓦片、泥土豈可對搏弄他的  
說、你作甚麼呢、所作的物豈可說、你  
沒有手呢。
- 10 禍哉、那對父親說、你生的是甚麼呢、或  
對母親〔原文作婦人〕說、你產的是甚麼  
呢。
- 11 耶和華以色列的聖者、就是造就以色列  
的、如此說、將來的事你們可以問我、至  
於我的眾子、並我手的工作、你們可以求  
我命定。〔原文作吩咐我〕
- 12 我造地、又造人在地上、我親手鋪張諸  
天、天上萬象也是我所命定的。
- 13 我憑公義興起古列、〔古列原文作他〕、  
又要修直他一切道路、他必建造我的城、  
釋放我被擄的民、不是為工價、也不是為  
賞賜、這是萬軍之耶和華說的。

#### 神是以色列國唯一的希望

- 14 耶和華如此說、埃及勞碌得來的、和古實  
的貨物必歸你、身量高大的西巴人、必投  
降你、也要屬你、他們必帶著鎖鍊過來隨  
從你、又向你下拜祈求你說、神真在你  
們中間、此外再沒有別神、再沒有別  
的神。
- 15 救主以色列的神阿、你實在是自隱的  
神。
- 16 凡製造偶像的、都必抱愧蒙羞、都要一同  
歸於慚愧。
- 17 惟有以色列必蒙耶和華的拯救、得永遠的  
救恩、你們必不蒙羞、也不抱愧、直到永  
世無盡。

45:7 I am the one who forms light  
and creates darkness;  
the one who brings about peace  
and creates calamity.  
I am the LORD, who accomplishes all these things.  
45:8 O sky, rain down from above!  
Let the clouds send down showers of deliverance!  
Let the earth absorb it so salvation may grow,  
and deliverance may sprout up along with it.  
I, the LORD, create it.

#### The Lord Gives a Warning

45:9 One who argues with his creator is in great dan-  
ger,  
one who is like a mere shard among the other shards  
on the ground!  
The clay should not say to the potter,  
“What in the world are you doing?  
Your work lacks skill!”  
45:10 Danger awaits one who says to his father,  
“What in the world are you fathering?”  
and to his mother,  
“What in the world are you bringing forth?”  
45:11 This is what the LORD says,  
the sovereign king of Israel, the one who formed  
him,  
concerning things to come:  
“How dare you question me about my children!  
How dare you tell me what to do with the work of  
my own hands!  
45:12 I made the earth,  
I created the people who live on it.  
It was me—my hands stretched out the sky,  
I give orders to all the heavenly lights.  
45:13 It is me—I stir him up and commission him;  
I will make all his ways level.  
He will rebuild my city;  
he will send my exiled people home,  
but not for a price or a bribe,”  
says the LORD who leads armies.

#### The Lord is the Nations' Only Hope

45:14 This is what the LORD says:  
“The profit of Egypt and the revenue of Ethiopia,  
along with the Sabeans, those tall men,  
will be brought to you and become yours.  
They will walk behind you, coming along in chains.  
They will bow down to you  
and pray to you:  
‘Truly God is with you; he has no peer;  
there is no other God!’”  
45:15 Yes, you are a God who keeps hidden,  
O God of Israel, deliverer!  
45:16 They will all be ashamed and embarrassed;  
those who fashion idols will all be humiliated.  
45:17 Israel will be delivered once and for all by the  
LORD;  
you will never again be ashamed or humiliated.

- 18 創造諸天的耶和華、製造成全大地的神、他創造堅定大地、並非使地荒涼、是要給人居住、他如此說、我是耶和華、再沒有別神。
- 19 我沒有在隱密黑暗之地說話、我沒有對雅各的後裔說、你們尋求我是徒然的、我耶和華所講的是公義、所說的是正直。
- 20 你們從列國逃脫的人、要一同聚集前來、那些抬著雕刻木偶、禱告不能救人之神的、毫無知識。
- 21 你們要述說陳明你們的理、讓他們彼此商議、誰從古時指明、誰從上古述說、不是我耶和華麼、除了我以外、再沒有神、我是公義的神、又是救主、除了我以外、再沒有別神。
- 22 地極的人都當仰望我、就必得救、因為我是神、再沒有別神。
- 23 我指著自己起誓、我口所出的話是憑公義、並不反回、萬膝必向我跪拜、萬口必憑我起誓。
- 24 人論我說、公義、能力、惟獨在乎耶和華、人都必歸向他、凡向他發怒的、必至蒙羞。
- 25 以色列的後裔、都必因耶和華得稱為義、並要誇耀。
- 45:18 For this is what the LORD says, the one who created the sky— he is the true God, the one who formed the earth and made it; he established it, he did not create it without order, he formed it to be inhabited— “I am the LORD, I have no peer.  
45:19 I have not spoken in secret, in some hidden place. I did not tell Jacob’s descendants, ‘Seek me in vain.’ I am the LORD, the one who speaks honestly, who makes reliable announcements.  
45:20 Gather together and come! Approach together, you refugees from the nations! Those who carry wooden idols know nothing, those who pray to a god that cannot deliver.  
45:21 Tell me! Present the evidence! Let them consult with one another! Who predicted this in the past? Who announced it beforehand? Was it not I, the LORD? I have no peer, there is no God but me, a God who vindicates and delivers; there is none but me.  
45:22 Turn to me so you can be delivered, all you who live in the earth’s remote regions! For I am God, and I have no peer.  
45:23 I solemnly make this oath— what I say is true and reliable: ‘Surely every knee will bow to me, every tongue will solemnly affirm;  
45:24 they will say about me, “Yes, the LORD is a powerful deliverer.”’ All who are angry at him will cower before him.  
45:25 All the descendants of Israel will be vindicated by the LORD and boast in him.

#### 第四十六章

耶和華懷擁自己的子民

- 1 彼勒屈身、尼波彎腰、巴比倫的偶像馱在獸和牲畜上、他們所抬的如今成了重馱、使牲畜疲乏。
- 2 都一同彎腰屈身、不能保全重馱、自己倒被擄去。
- 3 雅各家、以色列家一切餘剩的、要聽我言、你們自從生下、就蒙我保抱、自從出胎、便蒙我懷擁。

*The Lord Carries His People*

- 46:1 Bel kneels down, Nebo bends low. Their images weigh down animals and beasts. Your heavy images are burdensome to tired animals.  
46:2 Together they bend low and kneel down; they are unable to rescue the images; they themselves head off into captivity.  
46:3 “Listen to me, O family of Jacob, all you who are left from the family of Israel, you who have been carried from birth, you who have been supported from the time you left the womb.

- 4 直到你們年老、我仍這樣、直到你們髮白、我仍懷擁。我已造作、也必保抱、我必懷抱、也必拯救。
- 5 你們將誰與我相比、與我同等、可以與我比較、使我們相同呢。
- 6 那從囊中抓金子、用天平平銀子的人、雇銀匠製造神像、他們又俯伏、又叩拜。
- 7 他們將神像抬起、扛在肩上、安置在定處、他就站立、不離本位、人呼求他、他不能答應、也不能救人脫離患難。
- 8 你們當想念這事、自己作大丈夫、悖逆的人哪、要心裡思想。
- 9 你們要追念上古的事、因為我是 神、並無別神、我是 神、再沒有能比我的。
- 10 我從起初指明末後的事、從古時言明未成的事、說、我的籌算必立定、凡我所喜悅的、我必成就。
- 11 我召鸞鳥從東方來、召那成就我籌算的人從遠方來、我已說出、也必成就、我已謀定、也必作成。
- 12 你們這些心中頑梗、遠離公義的、當聽我言。
- 13 我使我的公義臨近、必不遠離、我的救恩必不遲延、我要為以色列我的榮耀、在錫安施行救恩。

46:4 Even when you are old, I will take care of you, even when you have gray hair, I will carry you.

I made you and I will support you;  
I will carry you and rescue you.

46:5 To whom can you compare and liken me?

Tell me whom you think I resemble, so we can be compared!

46:6 Those who empty out gold from a purse and weigh out silver on the scale hire a metalsmith, who makes it into a god. They then bow down and worship it.

46:7 They put it on their shoulder and carry it; they put it in its place and it just stands there; it does not move from its place.

Even when someone cries out to it, it does not reply; it does not deliver him from his distress.

46:8 Remember this, so you can be brave!

Think about it, you rebels!

46:9 Remember what I accomplished in antiquity!

Truly I am God, I have no peer;

I am God, and there is none like me,

46:10 who announces the end from the beginning and reveals beforehand what has not yet occurred, who says, "My plan will be realized, I will accomplish what I desire,"

46:11 who summons an eagle from the east, from a distant land, one who carries out my plan. Yes, I have decreed,

yes, I will bring it to pass;  
I have formulated a plan,

yes, I will carry it out.

46:12 Listen to me, you stubborn people, you who distance yourself from doing what is right.

46:13 I am bringing my deliverance near, it is not far away;

I am bringing my salvation near, it does not wait. I will save Zion;

I will adorn Israel with my splendor."

## 第四十七章

### 巴比倫將傾覆

- 1 巴比倫的處女阿、下來坐在塵埃、迦勒底的閨女阿、沒有寶座、要坐在地上、因為你不再稱為柔弱嬌嫩的。
- 2 要用磨磨麵、揭去帕子、脫去長衣、露腿邊河。

### Babylon Will Fall

47:1 "Fall down! Sit in the dirt,

O virgin daughter Babylon!

Sit on the ground, not on a throne,

O daughter of the Babylonians!

Indeed, you will no longer be called delicate and pampered.

47:2 Pick up millstones and grind flour!

Remove your veil,

strip off your skirt,

expose your legs,

cross the streams!

- 3 你的下體必被露出、你的醜陋必被看見、  
我要報仇、誰也不寬容。
- 4 我們救贖主的名是萬軍之耶和華以色列的  
聖者。
- 5 迦勒底的閨女阿、你要默然靜坐、進入暗  
中、因為你不再稱為列國的主母。
- 6 我向我的百姓發怒、使我的產業被褻瀆、  
將他們交在你手中、你毫不憐憫他們、把  
極重的輓加在老年人身上。
- 7 你自己說、我必永為主母、所以你不將這  
事放在心上、也不思想這事的結局。
- 8 你這專好宴樂、安然居住的、現在當聽這  
話、你心中說、惟有我、除我以外再沒有  
別的、我必不至寡居、也不遭喪子之事。
- 9 那知喪子、寡居、這兩件事、在一日轉眼  
之間必臨到你、正在你多行邪術、廣施符  
咒的時候、這兩件事必全然臨到你身上。
- 10 你素來倚仗自己的惡行、說、無人看見  
我、你的智慧、聰明、使你偏邪、並且你  
心裡說、惟有我、除我以外再沒有別的。
- 11 因此、禍患要臨到你身、你不知何時發  
現、〔何時發現或作如何驅逐〕災害落在  
你身上、你也不能除掉、所不知道的毀  
滅、也必忽然臨到你身。
- 12 站起來罷、用你從幼年勞神施行的符咒、  
和你許多的邪術、或者可得益處、或者可  
得強勝。
- 13 你籌劃太多、以至疲倦、讓那些觀天象  
的、看星宿的、在月朔說豫言的、都站起  
來、救你脫離所要臨到你的事。
- 47:3 Let your private parts be exposed!  
Your genitals will be on display!  
I will get revenge;  
I will not have pity on anyone.”
- 47:4 says our protector—  
the LORD who leads armies is his name,  
the sovereign king of Israel.
- 47:5 “Sit silently! Go to a hiding place,  
O daughter of the Babylonians!  
Indeed, you will no longer be called ‘Queen of king-  
doms.’
- 47:6 I was angry at my people;  
I defiled my special possession  
and handed them over to you.  
You showed them no mercy;  
you even placed a very heavy burden on old people.
- 47:7 You said,  
‘I will rule forever as permanent queen!’  
You did not think about these things;  
you did not consider how it would turn out.
- 47:8 So now, listen to this,  
O one who lives so lavishly,  
who lives securely,  
who says to herself,  
‘I am unique! No one can compare to me!  
I will never have to live as a widow;  
I will never lose my children.’
- 47:9 Both of these will come upon you  
suddenly, in one day!  
You will lose your children and be widowed.  
You will be overwhelmed by these tragedies,  
despite your many incantations  
and your numerous amulets.
- 47:10 You were complacent in your evil deeds;  
you thought, ‘No one sees me.’  
Your self-professed wisdom and knowledge lead  
you astray,  
when you say, ‘I am unique! No one can compare to  
me!’
- 47:11 Disaster will come upon you;  
you will not know how to charm it away.  
Destruction will fall on you;  
you will not be able to appease it.  
Calamity will come upon you suddenly,  
before you recognize it.
- 47:12 Persist in trusting your amulets  
and your many incantations,  
which you have faithfully recited since your youth!  
Maybe you will be successful—  
maybe you will scare away disaster.
- 47:13 You are tired out from listening to so much ad-  
vice.  
Let them take their stand—  
the ones who see omens in the sky,  
who gaze at the stars,  
who make monthly predictions—  
let them rescue you from the disaster that is coming  
upon you!

- 14 他們要像碎秸被火焚燒、不能救自己脫離火燄之力、這火並非可烤的炭火、也不是可以坐在其前的火。
- 15 你所勞神的事、都要這樣與你無益、從幼年與你貿易的、也都各奔各鄉、無人救你。

**47:14** Look, they are like straw, which the fire burns up; they cannot rescue themselves from the heat of the flames. There are no coals to warm them, no firelight to enjoy.

**47:15** They will disappoint you, those you have so faithfully dealt with since your youth. Each strays off in his own direction, leaving no one to rescue you.”

## 第四十八章

### 神訓誡流放中的子民

- 1 雅各家、稱為以色列名下、從猶大水源出來的、當聽我言、你們指著耶和華的名起誓、題說以色列的神、卻不憑誠實、不憑公義。
- 2 (他們自稱為聖城的人、所倚靠的是名為萬軍之耶和華以色列的神。)
- 3 主說、早先的事我從古時說明、已經出了我的口、也是我所指示的、我忽然行作、事便成就。
- 4 因為我素來知道你是頑梗的、你的頸項是鐵的、你的額是銅的、
- 5 所以我從古時將這事給你說明、在未成以先指示你、免得你說、這些事是我的偶像所行的、是我雕刻的偶像、和我鑄造的偶像所命定的。
- 6 你已經聽見、現在要看見這一切、你不說明麼、從今以後、我將新事就是你所不知道的隱密事、指示你。
- 7 這事是現今造的、並非從古就有、在今日以前、你也未曾聽見、免得你說、這事我早已知道了。
- 8 你未曾聽見、未曾知道、你的耳朵從來未曾開通、我原知道你行事極其詭詐、你自從出胎以來、便稱為悖逆的。
- 9 我為我的名、暫且忍怒、為我的頌讚、向你容忍、不將你剪除。

### *The Lord Appeals to the Exiles*

**48:1** Listen to this, O family of Jacob, you who are called by the name ‘Israel,’ and are descended from Judah, who take oaths in the name of the LORD, and invoke the God of Israel—but not in an honest and just manner.

**48:2** Indeed, they live in the holy city; they trust in the God of Israel, whose name is the LORD who leads armies.

**48:3** “I announced events beforehand, I issued the decrees and made the predictions; suddenly I acted and they came to pass.

**48:4** I did this because I know how stubborn you are. Your neck muscles are like iron and your forehead like bronze.

**48:5** I announced them to you beforehand; before they happened, I predicted them for you, so you couldn’t say, ‘My image did these things, my idol, my cast image, decreed them.’

**48:6** You have heard; now look at all the evidence! Will you not admit that what I say is true? From this point on I am announcing to you new events that are unrevealed and you do not know about.

**48:7** Now they come into being, not in the past; before today you did not hear about them, so you couldn’t say, ‘Yes, I know about them.’

**48:8** You did not hear, you do not know, you were not told beforehand. For I know that you are very deceitful; you were labeled a rebel from birth.

**48:9** For the sake of my reputation I hold back my anger; for the sake of my prestige I restrain myself from destroying you.

- 10 我熬煉你、卻不像熬煉銀子·你在苦難的爐中、我揀選你。
- 11 我為自己的緣故必行這事、我焉能使我的名被褻瀆、我必不將我的榮耀歸給假神。
- 12 雅各、我所選召的以色列阿、當聽我言·我是耶和華、我是首先的、也是末後的。
- 13 我手立了地的根基、我右手鋪張諸天、我一招呼便都立住。
- 14 你們都當聚集而聽·他們〔或作偶像〕內中誰說過這些事。耶和華所愛的人、必向巴比倫行他所喜悅的事、他的膀臂也要加在迦勒底人身上。
- 15 惟有我曾說過、我又選召他、領他來、他的道路就必亨通。
- 16 你們要就近我來聽這話·我從起頭並未曾在隱密處說話、自從有這事、我就在那裡·現在主耶和華差遣我和他的靈來。〔或作耶和華和他的靈差遣我來〕。
- 17 耶和華你的救贖主、以色列的聖者如此說、我是耶和華你的 神、教訓你使你得益處、引導你所當行的路。
- 18 甚願你素來聽從我的命令、你的平安就如河水、你的公義就如海浪。
- 19 你的後裔也必多如海沙、你腹中所生的也必多如沙粒·他的名在我面前必不剪除、也不滅絕。
- 20 你們要從巴比倫出來、從迦勒底人中逃脫、以歡呼的聲音傳揚說、耶和華救贖了他的僕人雅各、你們要將這事宣揚到地極。
- 21 耶和華引導他們經過沙漠、他們並不乾渴、他為他們使水從磐石而流、分裂磐石水就湧出。
- 22 耶和華說、惡人必不得平安。

**48:10** Look, I have refined you, but not as silver; I have purified you in the furnace of misery.

**48:11** For my sake alone I will act, for how can I allow my name to be defiled? I will not share my glory with anyone else.

**48:12** Listen to me, O Jacob, Israel, whom I summoned! I am the one; I am present at the very beginning and at the very end.

**48:13** Yes, my hand founded the earth; my right hand spread out the sky. I summon them; they stand together.

**48:14** All of you, gather together and listen! Who among them announced these things? The LORD's ally will carry out his desire against Babylon; he will exert his power against the Babylonians.

**48:15** I, I have spoken— yes, I have summoned him; I lead him and he will succeed.

**48:16** Approach me! Listen to this! From the very first I have not spoken in secret; when it happens, I am there.” So now, the sovereign LORD has sent me, accompanied by his spirit.

**48:17** This is what the LORD, your protector, says, the sovereign king of Israel: “I am the LORD your God, who teaches you how to succeed, who leads you in the way you should go.

**48:18** If only you had obeyed my commandments, prosperity would have flowed to you like a river, deliverance would have come to you like the waves of the sea.

**48:19** Your descendants would have been as numerous as sand, and your children like its granules. Their name would not have been cut off and eliminated from my presence.

**48:20** Leave Babylon! Flee from the Babylonians! Announce it with a shout of joy! Make this known! Proclaim it throughout the earth! Say, ‘The LORD protects his servant Jacob.

**48:21** They do not thirst as he leads them through dry regions; he makes water flow out of a rock for them; he splits open a rock and water flows out.’

**48:22** There will be no prosperity for the wicked,” says the LORD.

## 第四十九章

## 以色列救贖流放的子民

- 1 眾海島阿、當聽我言、遠方的眾民哪、留心而聽、自我出胎、耶和華就選召我、自出母腹、他就題我的名。
- 2 他使我的口如快刀、將我藏在他手蔭之下、又使我成爲磨亮的箭、將我藏在他箭袋之中。
- 3 對我說、你是我的僕人以色列、我必因你得榮耀。
- 4 我卻說、我勞碌是徒然、我盡力是虛無虛空、然而我當得的理必在耶和華那裡、我的賞賜必在我 神那裡。
- 5 耶和華從我出胎造就我作他的僕人、要使雅各歸向他、使以色列到他那裡聚集。  
(原來耶和華看我爲尊貴、我的 神也成爲我的力量)
- 6 現在他說、你作我的僕人、使雅各眾支派復興、使以色列中得保全的歸回、尙爲小事、我還要使你作外邦人的光、叫你施行我的救恩、直到地極。
- 7 救贖主以色列的聖者耶和華、對那被人所藐視、本國所憎惡、官長所虐待的、如此說、君王要看見就站起、首領也要下拜、都因信實的耶和華、就是揀選你以色列的聖者。
- 8 耶和華如此說、在悅納的時候我應允了你、在拯救的日子我濟助了你、我要保護你、使你作眾民的中保、〔中保原文作約〕復興遍地、使人承受荒涼之地爲業。
- 9 對那被捆綁的人說、出來罷、對那在黑暗的人說、顯露罷、他們在路上必得飲食、在一切淨光的高處必有食物。
- 10 不飢不渴、炎熱和烈日必不傷害他們、因爲憐恤他們的、必引導他們、領他們到水泉旁邊。

*Ideal Israel Delivers the Exiles*

- 49:1** Listen to me, you coastlands!  
Pay attention, you people who live far away!  
The LORD summoned me from birth;  
he commissioned me when my mother brought me into the world.
- 49:2** He made my mouth like a sharp sword,  
he hid me in the hollow of his hand;  
he made me like a sharpened arrow,  
he hid me in his quiver.
- 49:3** He said to me, “You are my servant,  
Israel, through whom I will reveal my splendor.”
- 49:4** But I thought, “I have worked in vain;  
I have expended my energy for absolutely nothing.”  
But the LORD will vindicate me;  
my God will reward me.
- 49:5** So now the LORD says,  
the one who formed me from birth to be his servant—  
he did this to restore Jacob to himself,  
so that Israel might be gathered to him;  
and I will be honored in the LORD’s sight,  
for my God is my source of strength—
- 49:6** he says, “Is it too insignificant a task for you to  
be my servant,  
to reestablish the tribes of Jacob,  
and restore the remnant of Israel?  
I will make you a light to the nations,  
so you can bring my deliverance to the remote regions of the earth.”
- 49:7** This is what the LORD,  
the protector of Israel, their sovereign king, says  
to the one who is despised and rejected by nations,  
a servant of rulers:  
“Kings will see and rise in respect,  
princes will bow down,  
because of the faithful LORD,  
the sovereign king of Israel who has chosen you.”
- 49:8** This is what the LORD says:  
“At the time I decide to show my favor, I will respond to you;  
in the day of deliverance I will help you;  
I will protect you and make you a covenant mediator  
for people,  
to rebuild the land  
and to reassign the desolate property.
- 49:9** You will say to the prisoners, ‘Come out,’  
and to those who are in dark dungeons, ‘Emerge.’  
They will graze beside the roads;  
on all the slopes they will find pasture.
- 49:10** They will not be hungry or thirsty;  
the sun’s oppressive heat will not beat down on them,  
for one who has compassion on them will guide them;  
he will lead them to springs of water.

- 11 我必使我的眾山成為大道、我的大路也被修高。  
 12 看哪、這些從遠方來、這些從北方、從西方來、這些從秦國來。〔秦原文作希尼〕  
 13 諸天哪、應當歡呼、大地阿、應當快樂、眾山哪、應當發聲歌唱、因為耶和華已經安慰他的百姓、也要憐恤他困苦之民。

## 神記念錫安

- 14 錫安說、耶和華離棄了我、主忘記了我。  
 15 婦人焉能忘記他喫奶的嬰孩、不憐恤他所生的兒子、即或有忘記的、我卻不忘記你。  
 16 看哪、我將你銘刻在我掌上、你的牆垣常在我眼前。  
 17 你的兒女必急速歸回、毀壞你的、使你荒廢的、必都離你出去。  
 18 你舉目向四方觀看、他們都聚集來到你這裡、耶和華說、我指著我的永生起誓、你必要以他們為妝飾佩戴、以他們為華帶來腰、像新婦一樣。  
 19 至於你荒廢淒涼之處、並你被毀壞之地、現今眾民居住必顯為太窄、吞滅你的必離你遙遠。  
 20 你必聽見喪子之後所生的兒女說、這地方我居住太窄、求你給我地方居住。  
 21 那時你心裡必說、我既喪子獨居、是被擄的、漂流在外、誰給我生這些、誰將這些養大呢、撇下我一人獨居的時候、這些在那裡呢。  
 22 主耶和華如此說、我必向列國舉手、向萬民豎立大旗、他們必將你的眾子懷中抱來、將你的眾女肩上扛來。  
 23 列王必作你的養父、王后必作你的乳母、他們必將臉伏地、向你下拜、並舐你腳上的塵土、你便知道我是耶和華、等候我的必不至羞愧。

49:11 I will make all my mountains into a road; I will construct my roadways.”

49:12 Look, they come from far away! Look, some come from the north and west, and others from the land of Sinim!

49:13 Shout for joy, O sky! Rejoice, O earth! Let the mountains give a joyful shout! For the LORD consoles his people and shows compassion to the oppressed.

*The Lord Remembers Zion*

49:14 “Zion said, ‘The LORD has abandoned me, the sovereign master has forgotten me.’

49:15 Can a woman forget the baby she holds to her breast? Can she withhold compassion from the child she has borne?

Even if mothers were to forget, I could never forget you!

49:16 Look, I have inscribed your name on my palms; your walls are constantly before me.

49:17 Your children hurry back, while those who destroyed and devastated you depart.

49:18 Look all around you! All of them gather to you. As surely as I live,” says the LORD, “you will certainly wear all of them like jewelry; you will put them on as if you were a bride.

49:19 Yes, your land lies in ruins; it is desolate and devastated. But now you will be too small to hold your residents, and those who devoured you will be far away.

49:20 Yet the children born during your time of bereavement

will say within your hearing, ‘This place is too cramped for us, make room for us so we can live here.’

49:21 Then you will think to yourself, ‘Who bore these children for me?

I was bereaved and barren, dismissed and divorced.

Who raised these children?

Look, I was left all alone; where did these children come from?”

49:22 This is what the sovereign LORD says:

“Look I will raise my hand to the nations; I will raise my signal flag to the peoples. They will bring your sons in their arms and carry your daughters on their shoulders.

49:23 Kings will be your children’s guardians; their princesses will nurse your children.

With their faces to the ground they will bow down to you

and they will lick the dirt on your feet.

Then you will recognize that I am the LORD; those who wait patiently for me are not put to shame.

- 24 勇士搶去的豈能奪回、該擄掠的豈能解救麼。
- 25 但耶和華如此說、就是勇士所擄掠的、也可以奪回、強暴人所搶的、也可以解救、與你相爭的我必與他相爭、我要拯救你的兒女。
- 26 並且我必使那欺壓你的喫自己的肉、也要以自己的血喝醉、好像喝甜酒一樣、凡有血氣的、必都知道我耶和華是你的救主、是你的救贖主、是雅各的大能者。

49:24 Can spoils be taken from a warrior, or captives be rescued from a conqueror?

49:25 Indeed," says the LORD, "captives will be taken from a warrior; spoils will be rescued from a conqueror. I will oppose your adversary and I will rescue your children.

49:26 I will make your oppressors eat their own skin; they will get drunk on their own blood, as if it were wine.

Then all mankind will recognize that I am the LORD, your deliverer, your protector, the powerful ruler of Jacob."

## 第五十章

- 1 耶和華如此說、我休你們的母親、休書在那裡呢、我將你們賣給我哪一個債主呢。你們被賣、是因你們的罪孽、你們的母親被休、是因你們的過犯。
- 2 我來的時候、為何無人等候呢、我呼喚的時候、為何無人答應呢。我的膀臂豈是縮短、不能救贖麼、我豈無拯救之力麼、看哪、我一斥責、海就乾了、我使江河變為曠野、其中的魚、因無水腥臭、乾渴而死。
- 3 我使諸天以黑暗為衣服、以麻布為遮蓋。

50:1 This is what the LORD says:

"Where is your mother's divorce certificate by which I divorced her?

Or to which of my creditors did I sell you? Look, you were sold because of your sins; because of your rebellious acts I divorced your mother.

50:2 Why does no one challenge me when I come?

Why does no one respond when I call?

Is my hand too weak to deliver you?

Do I lack the power to rescue you?

Look, with a mere shout I can dry up the sea;

I can turn streams into a desert,

so the fish rot away and die

from lack of water.

50:3 I can clothe the sky in darkness;

I can cover it with sackcloth."

### 神僕人的忍耐

- 4 主耶和華賜我受教者的舌頭、使我知道怎樣用言語扶助疲乏的人、主每早晨提醒、題醒我的耳朵、使我能聽、像受教者一樣。
- 5 主耶和華開通我的耳朵、我並沒有違背、也沒有退後。
- 6 人打我的背、我任他打、人拔我腮頰的鬚鬚、我由他拔、人辱我吐我、我並不掩面。
- 7 主耶和華必幫助我、所以我不抱愧、我硬著臉面好像堅石、我也知道我必不至蒙羞。
- 8 稱我為義的與我相近、誰與我爭論、可以與我一同站立、誰與我作對、可以就近我來。

### *The Servant Perseveres*

50:4 The sovereign LORD has given me the capacity to be his spokesman,

so that I know how to help the weary.

He wakes me up every morning;

he makes me alert so I can listen attentively as disciples do.

50:5 The sovereign LORD has spoken to me clearly;

I have not rebelled,

I have not turned back.

50:6 I offered my back to those who attacked,

my jaws to those who tore out my beard;

I did not hide my face

from insults and spitting.

50:7 But the sovereign LORD helps me,

so I am not humiliated.

For that reason my face is firm;

I know I will not be put to shame.

50:8 The one who vindicates me is close by.

Who dares to argue with me? Let us confront each other!

Who is my accuser? Let him challenge me!

- 9 主耶和華要幫助我，誰能定我有罪呢。他們都像衣服漸漸舊了、為蛀蟲所咬。
- 10 你們中間誰是敬畏耶和華聽從他僕人之話的，這人行在暗中、沒有亮光、當倚靠耶和華的名、仗賴自己的神。
- 11 凡你們點火用火把圍繞自己的，可以行在你們的火燄裡、並你們所點的火把中。這是我手所定的，你們必躺在悲慘之中。

**50:9** Look, the sovereign LORD helps me.  
Who dares to condemn me?  
Look, all of them will wear out like clothes;  
a moth will eat away at them.

**50:10** Who among you fears the LORD?  
Who obeys his servant?  
Whoever walks in deep darkness,  
without light,  
should trust in the name of the LORD  
and rely on his God.

**50:11** Look, all of you who start a fire  
and who equip yourselves with flaming arrows,  
walk in the light of the fire you started  
and among the flaming arrows you ignited!  
This is what you will receive from me:  
you will lie down in a place of pain.

## 第五十一章

### 對未來的盼望

- 1 你們這追求公義尋求耶和華的、當聽我言，你們要追想被鑿而出的磐石、被挖而出的巖穴。
- 2 要追想你們的祖宗亞伯拉罕、和生養你們的撒拉，因為亞伯拉罕獨自一人的時候、我選召他、賜福與他、使他人數增多。
- 3 耶和華已經安慰錫安、和錫安一切的荒場、使曠野像伊甸、使沙漠像耶和華的園囿，在其中必有歡喜、快樂、感謝、和歌唱的聲音。
- 4 我的百姓阿、要向我留心，我的國民哪、要向我側耳，因為訓誨必從我而出、我必堅定我的公理為萬民之光。
- 5 我的公義臨近、我的救恩發出、我的膀臂要審判萬民，海島都要等候我、倚賴我的膀臂。
- 6 你們要向天舉目、觀看下地，因為天必像煙雲消散、地必如衣服漸漸舊了，其上的居民、也要如此死亡，〔如此死亡或作像蠅蟲死亡〕惟有我的救恩永遠長存、我的公義也不廢掉。
- 7 知道公義、將我訓誨存在心中的民、要聽我言不要怕人的辱罵、也不要因人的毀謗驚惶。

### *There is Hope for the Future*

**51:1** “Listen to me, you who pursue godliness,  
who seek the LORD!  
Look at the rock from which you were chiseled,  
at the quarry from which you were dug!

**51:2** Look at Abraham, your father,  
and Sarah, who gave you birth.  
When I summoned him, he was a lone individual,  
but I blessed him and gave him numerous descendants.

**51:3** Certainly the LORD will console Zion;  
he will console all her ruins.  
He will make her wilderness like Eden,  
her desert like the Garden of the LORD.  
Happiness and joy will be restored to her,  
thanksgiving and the sound of music.

**51:4** Pay attention to me, my people!  
Listen to me, my people!  
For I will issue a decree,  
I will make my justice a light to the nations.

**51:5** I am ready to vindicate,  
I am ready to deliver,  
I will establish justice among the nations.  
The coastlands wait patiently for me;  
they wait in anticipation for the revelation of my power.

**51:6** Look up at the sky!  
Look at the earth below!  
For the sky will dissipate like smoke,  
and the earth will wear out like clothes;  
its residents will die like gnats.  
But the deliverance I give is permanent;  
the vindication I provide will not disappear.

**51:7** Listen to me, you who know what is right,  
you people who are aware of my law!  
Don't be afraid of the insults of men;  
don't be discouraged because of their abuse!

- 8 因為蛀蟲必咬他們、好像咬衣服、蟲子必咬他們、如同咬羊絨、惟有我的公義永遠長存、我的救恩直到萬代。
- 9 耶和華的膀臂阿、興起、興起、以能力為衣穿上、像古時的年日、上古的世代興起一樣。從前砍碎拉哈伯、刺透大魚的、不是你麼。
- 10 使海與深淵的水乾涸、使海的深處變為贖民經過之路的、不是你麼。
- 11 耶和華救贖的民必歸回、歌唱來到錫安、永樂必歸到他們的頭上、他們必得著歡喜快樂、憂愁歎息盡都逃避。
- 12 惟有我、是安慰你們的、你是誰、竟怕那必死的人、怕那要變如草的世人。
- 13 卻忘記鋪張諸天、立定地基、創造你的耶和華、又因欺壓者圖謀毀滅要發的暴怒、整天害怕、其實那欺壓者的暴怒在那裡呢。
- 14 被擄去的快得釋放、必不死而下坑、他的食物、也不致缺乏。
- 15 我是耶和華你的神、攪動大海、使海中的波浪匍匐、萬軍之耶和華是我的名。

#### 錫安慶賀的日子

- 16 我將我的話傳給你、用我的手影遮蔽你、為要裁定諸天、立定地基、又對錫安說、你是我的百姓。
- 17 耶路撒冷阿、興起、興起、站起來、你從耶和華手中喝了他忿怒之杯、喝了那使人東倒西歪的爵、以至喝盡。
- 18 他所生育的諸子中沒有一個引導他的、他所養大的諸子中沒有一個攙扶他的。
- 19 荒涼、毀滅、飢荒、刀兵、這幾樣臨到你、誰為你舉哀、我如何能安慰你呢。

**51:8** For a moth will eat away at them like clothes; a clothes moth will devour them like wool. But the vindication I provide will be permanent; the deliverance I give will last.”

**51:9** Wake up! Wake up!  
Clothe yourself with strength, O arm of the LORD!  
Wake up as in former times, as in antiquity!  
Did you not smash the Proud One?  
Did you not wound the sea monster?

**51:10** Did you not dry up the sea, the waters of the great deep?  
Did you not make a path through the depths of the sea,  
so those delivered from bondage could cross over?

**51:11** Those whom the LORD has ransomed will return;  
they will enter Zion with a happy shout. Unending joy will crown them, happiness and joy will overwhelm them; grief and suffering will disappear.

**51:12** “I, I am the one who consoles you. Why are you afraid of mortal men, of mere human beings who are as short-lived as grass?”

**51:13** Why do you forget the LORD, who made you, who stretched out the sky and founded the earth?  
Why do you constantly tremble all day long at the anger of the oppressor, when he makes plans to destroy?  
Where is the anger of the oppressor?

**51:14** The one who suffers will soon be released; he will not die in prison, he will not go hungry.

**51:15** I am the LORD your God, who churns up the sea so that its waves surge. The LORD who leads armies is his name!

#### Zion's Time to Celebrate

**51:16** I commission you as my spokesman; I cover you with the palm of my hand, to establish the sky and to found the earth, to say to Zion, “You are my people.””

**51:17** Wake up! Wake up!  
Get up, O Jerusalem!  
You drank from the cup the LORD passed to you, which was full of his anger!  
You drained dry  
the goblet full of intoxicating wine.

**51:18** There was no one to lead her among all the children she bore; there was no one to take her by the hand among all the children she raised.

**51:19** These double disasters confronted you. But who feels sorry for you? Destruction and devastation, famine and sword. But who consoles you?

- 20 你的眾子發昏、在各市口上踟躕、好像黃羊在網羅之中、都滿了耶和華的忿怒、你神的斥責。
- 21 因此、你這困苦卻非因酒而醉的、要聽我言。
- 22 你的主耶和華、就是爲他百姓辨屈的神、如此說、看哪、我已將那使人東倒西歪的杯、就是我忿怒的爵、從你手中接過來、你必不至再喝。
- 23 我必將這杯、遞在苦待你的人手中、他們曾對你說、你屈身、由我們踐踏過去罷、你便以背爲地、好像街市、任人經過。

**51:20** Your children faint;  
they lie at the head of every street  
like an antelope in a snare.  
They are left in a stupor by the LORD's anger,  
by the battle cry of your God.

**51:21** So listen to this, oppressed one,  
who is drunk, but not from wine!

**51:22** This is what your sovereign master, the LORD  
your God, says:  
“Look, I have removed from your hand  
the cup of intoxicating wine,  
the goblet full of my anger.  
You will no longer have to drink it.

**51:23** I will put it into the hand of your tormentors  
who said to you, ‘Lie down, so we can walk over  
you.’  
You made your back like the ground,  
and like the street for those who walked over you.”

## 第五十二章

- 1 錫安哪、興起、興起、披上你的能力、聖城耶路撒冷阿、穿上你華美的衣服、因爲從今以後、未受割禮不潔淨的、必不再進入你中間。
- 2 耶路撒冷阿、要抖下塵土、起來坐在位上、錫安被擄的居民哪、〔居民原文作女子〕要解開你頸項的鎖鍊。
- 3 耶和華如此說、你們是無價被賣的、也必無銀被贖。
- 4 主耶和華如此說、起先我的百姓下到埃及、在那裡寄居、又有亞述人無故欺壓他們。
- 5 耶和華說、我的百姓既是無價被擄去、如今我在這裡作甚麼呢。耶和華說、轄制他們的人呼叫、我的名整天受褻瀆。
- 6 所以我的百姓必知道我的名、到那日他們必知道說這話的就是我、看哪、是我。
- 7 那報佳音、傳平安、報好信、傳救恩的、對錫安說、你的神作王了、這人的腳登山何等佳美。

**52:1** Wake up! Wake up!  
Clothe yourself with strength, O Zion!  
Put on your beautiful clothes,  
O Jerusalem, holy city!  
For uncircumcised and unclean pagans  
will no longer invade you.

**52:2** Shake off the dirt!  
Get up, captive Jerusalem!  
Take off the iron chains around your neck,  
O captive daughter Zion!

**52:3** For this is what the LORD says:  
“You were sold for nothing,  
and you will not be redeemed for money.”

**52:4** For this is what the sovereign LORD says:  
“In the beginning my people went to live temporarily in Egypt;  
Assyria oppressed them for no good reason.

**52:5** And now, what do we have here?” says the  
LORD.  
“Indeed my people have been carried away for nothing,  
those who rule over them taunt,” says the LORD,  
“and my name is constantly slandered all day long.

**52:6** For this reason my people will know my name,  
for this reason they will know at that time that I am  
the one who says,  
‘Here I am.’”

**52:7** How delightful it is to see coming over the  
mountains  
the feet of a messenger who announces peace,  
a messenger who brings good news, who announces  
deliverance,  
who says to Zion, “Your God reigns!”

- 8 聽阿、你守望之人的聲音·他們揚起聲來、一同歌唱·因為耶和華歸回錫安的時候、他們必親眼看見。
- 9 耶路撒冷的荒場阿、要發起歡聲、一同歌唱·因為耶和華安慰了他的百姓、救贖了耶路撒冷。
- 10 耶和華在萬國眼前露出聖臂·地極的人都看見我們 神的救恩了。
- 11 你們離開罷、離開罷、從巴比倫出來、不要沾不潔淨的物·要從其中出來·你們扛抬耶和華器皿的人哪、務要自潔。
- 12 你們出來必不至急忙、也不至奔逃·因為耶和華必在你們前頭行·以色列的 神必作你們的後盾。

#### 神必高舉自己的僕人

- 13 我的僕人行事必有智慧、〔或作行事通達〕必被高舉上升、且成為至高。
- 14 許多人因他〔原文作你〕驚奇、（他的面貌比別人憔悴、他的形容比世人枯槁。）
- 15 這樣、他必洗淨〔或作鼓動〕許多國民·君王要向他閉口·因所未曾傳與他們的、他們必看見·未曾聽見的、他們要明白。

### 第五十三章

- 1 我們所傳的、〔或作所傳與我們的〕有誰信呢·耶和華的膀臂向誰顯露呢。
- 2 他在耶和華面前生長如嫩芽、像根出於乾地·他無佳形美容、我們看見他的時候、也無美貌使我們羨慕他。
- 3 他被藐視、被人厭棄、多受痛苦、常經憂患·他被藐視、好像被人掩面不看的一樣·我們也不尊重他。
- 4 他誠然擔當我們的憂患、背負我們的痛苦·我們卻以為他受責罰、被 神擊打苦待了。

**52:8** Listen, your watchmen shout; in unison they shout for joy, for they see with their very own eyes the LORD's return to Zion.

**52:9** In unison give a joyful shout, O ruins of Jerusalem! For the LORD consoles his people; he protects Jerusalem.

**52:10** The LORD reveals his royal power in the sight of all the nations; the entire earth sees our God deliver.

**52:11** Leave! Leave! Get out of there! Don't touch anything unclean! Get out of it! Stay pure, you who carry the LORD's holy items!

**52:12** Yet do not depart quickly or leave in a panic. For the LORD goes before you; the God of Israel is your rear guard.

#### *The Lord Will Vindicate His Servant*

**52:13** "Look, my servant will succeed! He will be elevated, lifted high, and greatly exalted.

**52:14** Just as many were horrified by the sight of you— he was so disfigured he no longer looked like a man;

**52:15** his form was so marred he no longer looked human—

so now he will startle many nations. Kings will be shocked by his exaltation, for they will witness something unannounced to them, and they will understand something they had not heard about.

**53:1** Who would have believed what we just heard? When was the LORD's power revealed through him?

**53:2** He sprouted up like a twig before God, like a root out of parched soil; he had no stately form or majesty that might catch our attention, no special appearance that we should want to follow him.

**53:3** He was despised and rejected by people, one who experienced pain and was acquainted with illness; people hid their faces from him; he was despised, and we considered him insignificant.

**53:4** But he lifted up our illnesses, he carried our pain; even though we thought he was being punished, attacked by God, and afflicted for something he had done.

- 5 那知他為我們的過犯受害、為我們的罪孽壓傷、因他受的刑罰我們得平安、因他受的鞭傷我們得醫治。
- 6 我們都如羊走迷、各人偏行己路、耶和華使我們眾人的罪孽都歸在他身上。
- 7 他被欺壓、在受苦的時候卻不開口、〔或作他受欺壓卻自卑不開口〕他像羊羔被牽到宰殺之地、又像羊在剪毛的人手下無聲、他也是這樣不開口。
- 8 因受欺壓和審判他被奪去、至於他同世的人、誰想他受鞭打、從活人之地被剪除、是因其百姓的罪過呢。
- 9 他雖然未行強暴、口中也沒有詭詐、人還使他與惡人同埋、誰知死的時候與財主同葬。
- 10 耶和華卻定意〔或作喜悅〕將他壓傷、使他受痛苦、耶和華以他為贖罪祭、〔或作他獻本身為贖罪祭〕他必看見後裔、並且延長年日。耶和華所喜悅的事、必在他手中亨通。
- 11 他必看見自己勞苦的功效、便心滿意足、有許多人、因認識我的義僕得稱為義、並且他要擔當他們的罪孽。
- 12 所以我要使他與位大的同分、與強盛的均分擄物、因為他將命傾倒、以致於死、他也被列在罪犯之中、他卻擔當多人的罪、又為罪犯代求。

**53:5** He was wounded because of our rebellious deeds,  
crushed because of our sins;  
he endured punishment that made us well;  
because of his wounds we have been healed.

**53:6** All of us had wandered off like sheep;  
each of us had strayed off on his own path,  
but the LORD caused the sin of all of us to attack him.

**53:7** He was treated harshly and afflicted,  
but he did not even open his mouth.  
Like a lamb led to the slaughtering block,  
like a sheep silent before her shearers,  
he did not even open his mouth.

**53:8** He was led away after an unjust trial—  
but who even cared?  
Indeed, he was cut off from the land of the living;  
because of the rebellion of his own people he was wounded.

**53:9** They intended to bury him with criminals,  
but he ended up in a rich man's tomb,  
because he had committed no violent deeds,  
nor had he spoken deceitfully.

**53:10** Though the LORD desired to crush him and  
make him ill,  
once restitution is made,  
he will see descendants and enjoy long life,  
and the LORD's purpose will be accomplished  
through him.

**53:11** Having suffered, he will reflect on his work,  
he will be satisfied when he understands what he has done.

“My servant will acquit many,  
for he carried their sins.

**53:12** So I will assign him a portion with the multitudes,  
he will divide the spoils of victory with the powerful,  
because he willingly submitted to death  
and was numbered with the rebels,  
when he lifted up the sin of many  
and intervened on behalf of the rebels.”

## 第五十四章

### 錫安必蒙護佑

- 1 你這不懷孕不生養的、要歌唱、你這未曾經過產難的、要發聲歌唱、揚聲歡呼、因為沒有丈夫的、比有丈夫的兒女更多、這是耶和華說的。

### Zion Will Be Secure

**54:1** “Shout for joy, O barren one who has not given birth!  
Give a joyful shout and cry out, you who have not been in labor!  
For the children of the desolate one are more numerous  
than the children of the married woman,” says the LORD.

- 2 要擴張你帳幕之地、張大你居所的幔子、不要限止、要放長你的繩子、堅固你的橛子。
- 3 因為你要向左向右開展、你的後裔必得多國為業、又使荒涼的城邑有人居住。
- 4 不要懼怕、因你必不致蒙羞、也不要抱愧、因你必不至受辱、你必忘記幼年的羞愧、不再記念你寡居的羞辱。
- 5 因為造你的、是你的丈夫、萬軍之耶和華是他的名、救贖你的、是以色列的聖者、他必稱為全地之神。
- 6 耶和華召你、如召被離棄心中憂傷的妻、就是幼年所娶被棄的妻、這是你神所說的。
- 7 我離棄你不過片時、卻要施大恩將你收回。
- 8 我的怒氣漲溢、頃刻之間向你掩面、卻要以永遠的慈愛憐恤你、這是耶和華你的救贖主說的。
- 9 這事在我好像挪亞的洪水、我怎樣起誓不再使挪亞的洪水漫過遍地、我也照樣起誓不再向你發怒、也不斥責你。
- 10 大山可以挪開、小山可以遷移、但我的慈愛必不離開你、我平安的約也不遷移、這是憐恤你的耶和華說的。
- 11 你這受困苦被風飄蕩不得安慰的人哪、我必以彩色安置你的石頭、以藍寶石立定你的根基。
- 12 又以紅寶石造你的女牆、以紅玉造你的城門、以寶石造你四圍的邊界。〔或作外郭〕
- 13 你的兒女都要受耶和華的教訓、你的兒女必大享平安。
- 14 你必因公義得堅立、必遠離欺壓、不至害怕、你必遠離驚嚇、驚嚇必不臨近你。
- 54:2** Make your tent larger, stretch your tent curtains way out! Spare no effort, lengthen your ropes, and pound your stakes deep.
- 54:3** For you will spread out to the right and to the left; your children will conquer nations and will resettle desolate cities.
- 54:4** Don't be afraid, for you will not be put to shame! Don't be intimidated, for you will not be humiliated! You will forget about the shame you experienced in your youth; you will no longer remember the disgrace of your abandonment.
- 54:5** For your husband is the one who made you—the LORD who leads armies is his name. He is your protector, the sovereign king of Israel. He is called "God of the entire earth."
- 54:6** "Indeed, the LORD will call you back like a wife who has been abandoned and suffers from depression, like a young wife when she has been rejected," says your God.
- 54:7** "For a short time I abandoned you, but with great compassion I will gather you.
- 54:8** In a burst of anger I rejected you momentarily, but with lasting devotion I will have compassion on you," says your protector, the LORD.
- 54:9** "As far as I am concerned, this is like in Noah's time, when I vowed that the waters of Noah's flood would never again cover the earth. In the same way I have vowed that I will not be angry at you or shout at you.
- 54:10** Even if the mountains are removed and the hills displaced, my devotion will not be removed from you, nor will my covenant of friendship be displaced," says the one who has compassion on you, the LORD.
- 54:11** "O afflicted one, driven away, and unconsolated! Look, I am about to set your stones in antimony and I lay your foundation with lapis-lazuli.
- 54:12** I will make your pinnacles out of gems, your gates out of beryl, and your outer wall out of beautiful stones.
- 54:13** All your children will be followers of the LORD, and your children will enjoy great prosperity.
- 54:14** You will be reestablished when I vindicate you. You will not experience oppression; indeed, you will not be afraid. You will not be terrified, for nothing frightening will come near you.

- 15 即或有人聚集、卻不由於我·凡聚集攻擊你的、必因你仆倒。〔因你仆倒或作投降你〕
- 16 吹噓炭火、打造合用器械的鐵匠、是我所造·殘害人行毀滅的、也是我所造。
- 17 凡為攻擊你造成的器械、必不利用·凡在審判時興起用舌攻擊你的、你必定他為有罪·這是耶和華僕人的產業、是他們從我所得的義·這是耶和華說的。

**54:15** If anyone dares to challenge you, it will not be my doing!  
Whoever tries to challenge you will be defeated.

**54:16** Look, I create the craftsman,  
who fans the coals into a fire  
and forges a weapon.  
I create the destroyer so he might devastate.

**54:17** No weapon forged to be used against you will succeed;  
you will refute everyone who tries to accuse you.  
This is what the LORD will do for his servants—  
I will vindicate them,”  
says the LORD.

## 第五十五章

### 耶和華的邀請

- 1 你們一切乾渴的都當就近水來·沒有銀錢的也可以來·你們都來·買了喫·不用銀錢、不用價值、也來買酒和奶。
- 2 你們為何花錢〔原文作平銀〕買那不足為食物的、用勞碌得來的買那不使人飽足的呢·你們要留意聽我的話、就能喫那美物、得享肥甘、心中喜樂。
- 3 你們當就近我來·側耳而聽·就必得活·我必與你們立永約·就是應許大衛那可靠的恩典。
- 4 我已立他作萬民的見證、為萬民的君王和司令。
- 5 你素不認識的國民、你也必召來·素不認識你的國民、也必向你奔跑·都因耶和華你的神以色列的聖者·因為他已經榮耀你。
- 6 當趁耶和華可尋找的時候尋找他、相近的時候求告他·
- 7 惡人當離棄自己的道路·不義的人當除掉自己的意念·歸向耶和華·耶和華就必憐恤他·當歸向我們的神·因為神必廣行赦免。
- 8 耶和華說、我的意念、非同你們的意念、我的道路、非同你們的道路。
- 9 天怎樣高過地、照樣我的道路、高過你們的道路、我的意念、高過你們的意念。

### *The Lord Gives an Invitation*

**55:1** “Hey, all who are thirsty, come to the water!  
You who have no money, come!  
Buy and eat!  
Come! Buy wine and milk  
without money and without cost!

**55:2** Why pay money for something that will not nourish you?  
Why spend your hard-earned money on something that will not satisfy?  
Listen carefully to me and eat what is nourishing!  
Enjoy fine food!

**55:3** Pay attention and come to me!  
Listen, so you can live!  
Then I will make an unconditional covenantal promise to you,  
just like the reliable covenantal promises I made to David.

**55:4** Look, I made him a witness to nations,  
a ruler and commander of nations.”

**55:5** Look, you will summon nations you did not previously know;  
nations that did not previously know you will run to you,  
because of the LORD your God,  
the sovereign king of Israel,  
for he bestows honor on you.

**55:6** Seek the LORD while he makes himself available;  
call to him while he is nearby!

**55:7** The wicked need to abandon their lifestyle and sinful people their plans.  
They should return to the LORD, and he will show mercy to them,  
and to their God, for he will freely forgive them.

**55:8** “Indeed, my plans are not like your plans,  
and my deeds are not like your deeds,  
**55:9** for just as the sky is higher than the earth,  
so my deeds are superior to your deeds  
and my plans superior to your plans.

- 10 雨雪從天而降、並不返回、卻滋潤地土、使地上發芽結實、使撒種的有種、使要喫的有糧。
- 11 我口所出的話、也必如此、決不徒然返回、卻要成就我所喜悅的、在我發他去成就的事上〔發他去成就或作所命定〕必然亨通。
- 12 你們必歡歡喜喜而出來、平平安安蒙引導、大山小山必在你們面前發聲歌唱、田野的樹木也都拍掌。
- 13 松樹長出代替荆棘、番石榴長出代替蒺藜、這要為耶和華留名、作為永遠的證據、不能剪除。

**55:10** The rain and snow fall from the sky and do not return, but instead water the earth and make it produce and yield crops, and provide seed for the planter and food for those who must eat.

**55:11** In the same way, the promise that I make does not return to me, having accomplished nothing. No, it is realized as I desire and is fulfilled as I intend.”

**55:12** Indeed you will go out with joy; you will be led along in peace; the mountains and hills will give a joyful shout before you, and all the trees in the field will clap their hands.

**55:13** Evergreens will grow in place of thorn bushes, firs will grow in place of nettles; they will be a monument to the LORD, a permanent reminder that will remain.

## 第五十六章

### 耶和華邀請外人進入

- 1 耶和華如此說、你們當守公平、行公義、因我的救恩臨近、我的公義將要顯現。
- 2 謹守安息日而不干犯、禁止己手而不作惡、如此行、如此持守的人、便為有福。
- 3 與耶和華聯合的外邦人不要說、耶和華必定將我從他民中分別出來、太監也不要說、我是枯樹。
- 4 因為耶和華如此說、那些謹守我的安息日、揀選我所喜悅的事、持守我約的太監。
- 5 我必使他們在我殿中、在我牆內、有記念、有名號、比有兒女的更美、我必賜他們永遠的名、不能剪除。
- 6 還有那些與耶和華聯合的外邦人、要事奉他、要愛耶和華的名、要作他的僕人、就是凡守安息日不干犯、又持守他〔原文作我〕約的人。

### *The Lord Invites Outsiders to Enter*

**56:1** This is what the LORD says, “Promote justice! Do what is right! For I am ready to deliver you; I am ready to vindicate you in public.

**56:2** The people who do this will be happy, the people who commit themselves to obedience, who observe the Sabbath and do not defile it, who refrain from doing anything that is wrong.

**56:3** No foreigner who becomes a follower of the LORD should say, “The LORD will certainly exclude me from his people.” The eunuch should not say, “Look, I am like a dried-up tree.”

**56:4** For this is what the LORD says: “For the eunuchs who observe my Sabbaths and choose what pleases me and are faithful to my covenant,

**56:5** I will set up within my temple and my walls a monument that will be better than sons and daughters. I will set up a permanent monument for them that will remain.

**56:6** As for foreigners who become followers of the LORD and serve him, who love the name of the LORD and want to be his servants— all who observe the Sabbath and do not defile it, and who are faithful to my covenant—

- 7 我必領他們到我的聖山、使他們在禱告我的殿中喜樂。他們的燔祭、和平安祭、在我壇上必蒙悅納。因我的殿必稱為萬民禱告的殿。
- 8 主耶和華、就是招聚以色列被趕散的、說、在這被招聚的人以外、我還要招聚別人歸併他們。
- 耶和華遣責以色列拜偶像
- 9 田野的諸獸都來吞喫罷。林中的諸獸、也要如此。
- 10 他看守的人是瞎眼的、都沒有知識、都是啞吧狗、不能叫喚。但知作夢、躺臥、貪睡。
- 11 這些狗貪食、不知飽足。這些牧人不能明白、各人偏行己路、各從各方求自己的利益。
- 12 他們說、來罷、我去拿酒、我們飽飲濃酒。明日必和今日一樣、就是宴樂無量極大之日。

## 第五十七章

- 1 義人死亡、無人放在心上。虔誠人被收去、無人思念。這義人被收去是免了將來的禍患。
- 2 他們得享〔原文作進入〕平安、素行正直的、各人在墳裡〔原文作床上〕安歇。
- 3 你們這些巫婆的兒子、姦夫和妓女的種子、都要前來。
- 4 你們向誰戲笑、向誰張口吐舌呢。你們豈不是悖逆的兒女、虛謊的種類呢。
- 5 你們在橡樹中間、在各青翠樹下慾火攻心。在山谷間、在石穴下殺了兒女。

**56:7** I will bring them to my holy mountain; I will make them happy in the temple where people pray to me.  
Their burnt offerings and sacrifices will be accepted on my altar,  
for my temple will be known as a temple where all nations may pray.”

**56:8** The sovereign LORD says this, the one who gathers the dispersed of Israel: “I will still gather them up.”

### *The Lord Denounces Israel's Paganism*

**56:9** All you wild animals in the fields, come and devour,  
all you wild animals in the forest!  
**56:10** All their watchmen are blind, they are unaware.  
All of them are like mute dogs,  
unable to bark.  
They pant, lie down,  
and love to snooze.

**56:11** The dogs have big appetites; they are never full.  
They are shepherds who have no understanding; they all go their own way,  
each one looking for monetary gain.

**56:12** Each one says,  
‘Come on, I’ll get some wine!  
Let’s guzzle some beer!  
Tomorrow will be just like today!  
We’ll have everything we want!’

**57:1** The godly perish,  
but no one cares.  
Honest people disappear,  
when no one minds  
that the godly disappear because of evil.

**57:2** Those who live uprightly enter a place of peace;  
they rest on their beds.

**57:3** But approach, you sons of omen readers,  
you offspring of adulteresses and prostitutes!

**57:4** At whom are you laughing?  
At whom are you opening your mouth  
and sticking out your tongue?  
You are the children of rebels,  
the offspring of liars,

**57:5** you who practice ritual sex under the oaks and every green tree,  
who slaughter children near the streams under the rocky overhangs.

- 6 在谷中光滑石頭裡有你的分，這些就是你所得的分，你也向他澆了奠祭、獻了供物，因這事我豈能容忍麼。
- 7 你在高而又高的山上安設床榻、也上那裡去獻祭。
- 8 你在門後、在門框後、立起你的紀念、向外人赤露，又上去擴張床榻、與他們立約，你在那裡看見他們的床、就甚喜愛。
- 9 你把油帶到王那裡、又多加香料、打發使者往遠方去、自卑自賤直到陰間。
- 10 你因路遠疲倦，卻不說、這是枉然，你以為有復興之力、所以不覺疲憊。
- 11 你怕誰、因誰恐懼、竟說謊、不記念我、又不將這事放在心上，我不是許久閉口不言、你仍不怕我麼。
- 12 我要指明你的公義，至於你所行的、都必與你無益。
- 13 你哀求的時候、讓你所聚集的拯救你罷，風要把他們颳散，一口氣要把他們都吹去，但那投靠我的必得地土、必承受我的聖山為業。
- 14 耶和華要說、你們修築修築、豫備道路、將絆腳石從我百姓的路中除掉。
- 15 因為那至高至上、永遠長存、〔原文作住在永遠〕名為聖者的如此說、我住在至高至聖的所在、也與心靈痛悔謙卑的人同居、要使謙卑人的靈甦醒、也使痛悔人的心甦醒。
- 16 我必不永遠相爭、也不長久發怒，恐怕我所造的人與靈性、都必發昏。
- 17 因他貪婪的罪孽、我就發怒擊打他，我向祂掩面發怒、祂卻仍然隨心背道。
- 57:6 Among the smooth stones of the stream are the idols you love; they, they are the object of your devotion. You pour out liquid offerings to them, you make an offering. Because of these things I will seek vengeance.
- 57:7 On every high, elevated hill you prepare your bed; you go up there to offer sacrifices.
- 57:8 Behind the door and doorpost you put your symbols. Indeed, you depart from me and go up and invite them into bed with you. You purchase favors from them, you love their bed, and gaze longingly on their genitals.
- 57:9 You take olive oil as tribute to your king, along with many perfumes. You send your messengers to a distant place; you go all the way to Sheol.
- 57:10 Because of the long distance you must travel, you get tired, but you do not say, 'I give up.' You get renewed energy, so you don't collapse.
- 57:11 Whom are you worried about? Whom do you fear, that you would act so deceitfully and not remember me or think about me? Because I have been silent for so long, you aren't afraid of me.
- 57:12 I will denounce your so-called righteousness and your deeds, but they will not help you.
- 57:13 When you cry out for help, let your idols help you! The wind blows them all away, a breeze carries them away. But the one who looks to me for help will inherit the land and will have access to my holy mountain."
- 57:14 He says, "Build it! Build it! Clear a way! Remove all the obstacles out of the way of my people!"
- 57:15 For this is what the high and exalted one says, the one who rules forever, whose name is holy: "I dwell in an exalted and holy place, but also with the discouraged and humiliated, in order to cheer up the humiliated and to encourage the discouraged.
- 57:16 For I will not be hostile forever or perpetually angry, for then man's spirit would grow faint before me, the life-giving breath I created.
- 57:17 I was angry because of their sinful greed; I attacked them and angrily rejected them, yet they remained disobedient and stubborn.

- 18 我看見他所行的道、也要醫治他、又要引導他、使他和那一同傷心的人、再得安慰。
- 19 我造就嘴唇的果子、願平安康泰歸與遠處的人、也歸與近處的人、並且我要醫治他、這是耶和華說的。
- 20 惟獨惡人、好像翻騰的海、不得平靜、其中的水、常湧出污穢和淤泥來。
- 21 我的 神說、惡人必不得平安。

**57:18** I have seen their behavior, but I will heal them and give them rest, and I will once again console those who mourn.

**57:19** I am the one who gives them reason to celebrate. Complete prosperity is available both to those who are far away and those who are nearby,” says the LORD, “and I will heal them.

**57:20** But the wicked are like a surging sea that is unable to be quiet; its waves toss up mud and sand.

**57:21** There will be no prosperity,” says my God, “for the wicked.”

## 第五十八章

### 神喜悅真正的虔誠

- 1 你要大聲喊叫、不可止息、揚起聲來好像吹角、向我百姓說明他們的過犯、向雅各家說明他們的罪惡。
- 2 他們天天尋求我、樂意明白我的道、好像行義的國民、不離棄他們 神的典章、向我求問公義的判語、喜悅親近 神。
- 3 他們說、我們禁食、你為何不看見呢、我們刻苦己心、你為何不理會呢、看哪、你們禁食的日子、仍求利益、勒逼人爲你們作苦工。
- 4 你們禁食、卻互相爭競、以兇惡的拳頭打人、你們今日禁食、不得使你們的聲音聽聞於上。
- 5 這樣禁食、豈是我所揀選使人刻苦己心的日子麼、豈是叫人垂頭像葦子、用麻布和爐灰鋪在他以下麼、你這可稱爲禁食爲耶和華所悅納的日子麼。
- 6 我所揀選的禁食、不是要鬆開兇惡的繩、解下軛上的索、使被欺壓的得自由、折斷一切的軛麼。
- 7 不是要把你的餅、分給飢餓的人、將飄流的窮人、接到你家中、見赤身的、給他衣服遮體、顧恤自己的骨肉而不掩藏麼。

### *The Lord Desires Genuine Devotion*

**58:1** “Shout loudly! Don’t be quiet! Yell as loud as a trumpet! Confront my people with their rebellious deeds; confront Jacob’s family with their sin!

**58:2** They seek me day after day; they want to know my requirements, like a nation that does what is right and does not reject the law of their God. They ask me for just decrees; they want to be near God.

**58:3** They lament, ‘Why don’t you notice when we fast? Why don’t you pay attention when we humble ourselves?’

Look, at the same time you fast, you satisfy your selfish desires, you oppress your workers.

**58:4** Look, your fasting is accompanied by arguments, brawls, and fist fights.

Do not fast as you do today, trying to make your voice heard in heaven.

**58:5** Is this really the kind of fasting I want? Do I want a day when people just humble themselves,

bowing their heads like a reed and stretching out on sackcloth and ashes?

Is this really what you call a fast, a day that is pleasing to the LORD?

**58:6** No, this is the kind of fast I want. I want you to remove the sinful chains, to tear away the ropes of the burdensome yoke, to set free the oppressed, and to break every burdensome yoke.

**58:7** I want you to share your food with the hungry and to provide shelter for homeless, oppressed people.

When you see someone naked, clothe him! Don’t turn your back on your own flesh and blood!

- 8 這樣、你的光就必發現如早晨的光·你所得的醫治、要速速發明·你的公義、必在你前面行·耶和華的榮光、必作你的後盾。
- 9 那時你求告、耶和華必應允·你呼求、他必說·我在這裡·你若從你中間除掉重軛、和指摘人的指頭、並發惡言的事·
- 10 你心若向飢餓的人發憐憫、使困苦的人得滿足·你的光就必在黑暗中發現·你的幽暗必變如正午·
- 11 耶和華也必時常引導你、在乾旱之地使你心滿意足、骨頭強壯·你必像澆灌的園子、又像水流不絕的泉源。
- 12 那些出於你的人、必修造久已荒廢之處·你要建立拆毀累代的根基·你必稱為補破口的、和重修路徑與人居住的。
- 13 你若在安息日掉轉〔或作謹慎〕你的腳步、在我聖日不以操作為喜樂、稱安息日為可喜樂的、稱耶和華的聖日為可尊重的·而且尊敬這日、不辦自己的私事、不隨自己的私意、不說自己的私話、
- 14 你就以耶和華為樂·耶和華要使你乘駕地的高處·又以你祖雅各的產業養育你·這是耶和華親口說的。

**58:8** Then your light will shine like the sunrise; your restoration will quickly arrive; your godly behavior will go before you, and the LORD's splendor will be your rear guard.

**58:9** Then you will call out, and the LORD will respond; you will cry out, and he will reply, 'Here I am.' You must remove the burdensome yoke from among you and stop pointing fingers and speaking sinfully.

**58:10** You must actively help the hungry and feed the oppressed. Then your light will dispel the darkness, and your darkness will be transformed into noonday.

**58:11** The LORD will continually lead you; he will feed you even in parched regions. He will give you renewed strength, and you will be like a well-watered garden, like a spring that continually produces water.

**58:12** Your perpetual ruins will be rebuilt; you will reestablish the ancient foundations. You will be called, 'The one who repairs broken walls, the one who makes the streets livable again.'

**58:13** You must observe the Sabbath rather than doing anything you want on my holy day. You must look forward to the Sabbath and treat the LORD's holy day with respect. You must treat it with respect by refraining from your normal activities, and by refraining from your selfish pursuits and from making business deals.

**58:14** Then you will find joy in your relationship to the LORD, and I will give you great prosperity, and cause crops to grow on the land I gave to your ancestor Jacob." Know for certain that the LORD has spoken.

## 第五十九章

不義使人遠離 神

- 1 耶和華的膀臂、並非縮短不能拯救·耳朵、並非發沉不能聽見·
- 2 但你們的罪孽使你們與 神隔絕、你們的罪惡使他掩面不聽你們·
- 3 因你們的手被血沾染、你們的指頭被罪孽沾污·你們的嘴唇說謊言、你們的舌頭出惡語·

*Injustice Brings Alienation from God*

**59:1** Look, the LORD's hand is not too weak to deliver you; his ear is not too deaf to hear you.

**59:2** But your sinful acts have alienated you from your God; your sins have caused him to reject you and not listen to your prayers.

**59:3** For your hands are stained with blood and your fingers with sin; your lips speak lies, your tongue utters malicious words.

- 4 無一人按公義告狀、無一人憑誠實辨白、都倚靠虛妄、說謊言、所懷的是毒害、所生的是罪孽。
- 5 他們菴毒蛇蛋、結蜘蛛網、人喫這蛋必死、這蛋被踏、必出蝮蛇。
- 6 所結的網、不能成為衣服、所作的、也不能遮蓋自己、他們的行為都是罪孽、手所作的都是強暴。
- 7 他們的腳奔跑行惡、他們急速流無辜人的血、意念都是罪孽、所經過的路都荒涼毀滅。
- 8 平安的路、他們不知道、所行的事、沒有公平、他們為自己修彎曲的路、凡行此路的、都不知道平安。

## 以色列悔罪

- 9 因此公平離我們遠、公義追不上我們、我們指望光亮、卻是黑暗、指望光明、卻行幽暗。
- 10 我們摸索牆壁、好像瞎子、我們摸索、如同無目之人、我們晌午絆腳、如在黃昏一樣、我們在肥壯人中、像死人一般。
- 11 我們咆哮如熊、哀鳴如鴿、指望公平、卻是沒有、指望救恩、卻遠離我們。
- 12 我們的過犯在你面前增多、罪惡作見證告我們、過犯與我們同在、至於我們的罪孽、我們都知道。
- 13 就是悖逆不認識耶和華、轉去不跟從我們的神、說欺壓和叛逆的話、心懷謊言、隨即說出。
- 14 並且公平轉而退後、公義站在遠處、誠實在街上仆倒、正直也不得進入。
- 15 誠實少見、離惡的人反成掠物。那時、耶和華看見沒有公平、甚不喜悅。

- 59:4** No one is concerned about justice; no one sets forth his case truthfully. They depend on false words and tell lies; they conceive of oppression and give birth to sin.
- 59:5** They hatch the eggs of a poisonous snake and spin a spider's web. Whoever eats their eggs will die, a poisonous snake is hatched.
- 59:6** Their webs cannot be used for clothing; they cannot cover themselves with what they make. Their deeds are sinful; they commit violent crimes.
- 59:7** They are eager to do evil, quick to shed innocent blood. Their thoughts are sinful; they crush and destroy.
- 59:8** They are unfamiliar with peace; their deeds are unjust. They use deceitful methods, and whoever deals with them is unfamiliar with peace.

*Israel Confesses its Sin*

- 59:9** For this reason deliverance is far from us and salvation does not reach us. We wait for light, but see only darkness; we wait for a bright light, but live in deep darkness.
- 59:10** We grope along the wall like the blind, we grope like those who cannot see; we stumble at noontime as if it were evening. Though others are strong, we are like dead men.
- 59:11** We all growl like bears, we coo mournfully like doves; we wait for deliverance, but there is none, for salvation, but it is far from us.
- 59:12** For you are aware of our many rebellious deeds, and our sins testify against us; indeed, we are aware of our rebellious deeds; we know our sins all too well.
- 59:13** We have rebelled and tried to deceive the LORD; we turned back from following our God. We stir up oppression and rebellion; we tell lies we concocted in our minds.
- 59:14** Justice is driven back; godliness stands far off. Indeed, honesty stumbles in the city square and morality is not even able to enter.
- 59:15** Honesty has disappeared; the one who tries to avoid evil is robbed. The LORD watches and is upset, for there is no justice.

## 耶和華干預

- 16 他見無人拯救、無人代求、甚為詫異，就用自己的膀臂施行拯救，以公義扶持自己。
- 17 他以公義為鎧甲、〔或作護心鏡〕以拯救為頭盔、以報仇為衣服、以熱心為外袍。
- 18 他必按人的行為施報、惱怒他的敵人、報復他的仇敵、向眾海島施行報應。
- 19 如此、人從日落之處、必敬畏耶和華的名、從日出之地、也必敬畏他的榮耀，因為仇敵好像急流的河水沖來、是耶和華之氣所驅逐的。
- 20 必有一位救贖主、來到錫安雅各族中轉離過犯的人那裡，這是耶和華說的。
- 21 耶和華說、至於我與他們所立的約、乃是這樣，我加給你的靈、傳給你的話、必不離你的口、也不離你後裔與你後裔之後裔的口、從今直到永遠，這是耶和華說的。

## 第六十章

## 錫安將來的榮美

- 1 興起發光，因為你的光已經來到、耶和華的榮耀發現照耀你。
- 2 看哪、黑暗遮蓋大地、幽暗遮蓋萬民，耶和華卻要顯現照耀你、他的榮耀要現在你身上。
- 3 萬國要來就你的光、君王要來就你發現的光輝。
- 4 你舉目向四方觀看，眾人都聚集來到你這裡，你的眾子從遠方而來、你的眾女也被懷抱而來。
- 5 那時你看見就有光榮、你心又跳動、又寬暢，因為大海豐盛的貨物必轉來歸你、列國的財寶、也必來歸你。
- 6 成群的駱駝、並米甸和以法的獨峰駝、必遮滿你，示巴的眾人、都必來到，要奉上黃金乳香、又要傳說耶和華的讚美。

*The Lord Intervenes*

- 59:16** He sees there is no advocate; he is shocked that no one intervenes. So he takes matters into his own hands; his desire for justice drives him on.
- 59:17** He wears his desire for justice like armor, and his desire to deliver is like a helmet on his head. He puts on the garments of vengeance and wears zeal like a robe.
- 59:18** He repays them for what they have done, dishing out angry judgment to his adversaries and punishing his enemies. He repays the coastlands.
- 59:19** In the west, people respect the LORD's reputation; in the east they recognize his splendor. For he comes like a rushing stream driven on by wind sent from the LORD.
- 59:20** "A protector comes to Zion, to those in Jacob who repent of their rebellious deeds," says the LORD.
- 59:21** "As for me, this is my promise to them," says the LORD. "My spirit, who is upon you, and my words, which I have placed in your mouth, will not depart from your mouth or from the mouths of your children and descendants from this time forward," says the LORD.

*Zion's Future Splendor*

- 60:1** "Arise! Shine! For your light arrives! The splendor of the LORD shines on you!"
- 60:2** For, look, darkness covers the earth and deep darkness covers the nations, but the LORD shines on you; his splendor appears over you.
- 60:3** Nations come to your light, kings to your bright light.
- 60:4** Look all around you! They all gather and come to you—your sons come from far away and your daughters are escorted by guardians.
- 60:5** Then you will look and smile, you will be excited and your heart will swell with pride. For the riches of distant lands will belong to you and the wealth of nations will come to you.
- 60:6** Camel caravans will cover your roads, young camels from Midian and Ephah. All the merchants of Sheba will come, bringing gold and incense and praising the LORD.

- 7 基達的羊群、都必聚集到你這裡、尼拜約的公羊要供你使用、在我壇上必蒙悅納、我必榮耀我榮耀的殿。
- 8 那些飛來如雲、又如鴿子向窗戶飛回的、是誰呢、
- 9 眾海島必等候我、首先是他施的船隻、將你的眾子、連他們的金銀、從遠方一同帶來、都為耶和華你 神的名、又為以色列的聖者、因為他已經榮耀了你。
- 10 外邦人必建築你的城牆、他們的王必服事你、我曾發怒擊打你、現今卻施恩憐恤你。
- 11 你的城門必時常開放、晝夜不關、使人把列國的財物帶來歸你、並將他們的君王牽引而來。
- 12 哪一邦哪一國不事奉你、就必滅亡、也必全然荒廢。
- 13 利巴嫩的榮耀、就是松樹、杉樹、黃楊樹、都必一同歸你、為要修飾我聖所之地、我也要使我腳踏之處得榮耀。
- 14 素來苦待你的、他的子孫都必屈身來就你、藐視你的、都要在你腳下跪拜、他們要稱你為耶和華的城、為以色列聖者的錫安。
- 15 你雖然被撇棄被厭惡、甚至無人經過、我卻使你變為永遠的榮華、成為累代的喜樂。
- 16 你也必喫萬國的奶、又喫君王的奶、你便知道我耶和華是你的救主、是你的救贖主、雅各的大能者。
- 17 我要拿金子代替銅、拿銀子代替鐵、拿銅代替木頭、拿鐵代替石頭、並要以和平為你的官長、以公義為你的監督。
- 18 你地上不再聽見強暴的事、境內不再聽見荒涼毀滅的事、你必稱你的牆為拯救、稱你的門為讚美。
- 60:7** All the sheep of Kedar will be gathered to you; the rams of Nebaioth will be available to you as sacrifices.  
They will mount my altar acceptably, and I will bestow honor on my majestic temple.
- 60:8** Who are these who float along like a cloud, who fly like doves to their shelters?
- 60:9** Indeed, the coastlands look eagerly for me, the large ships are in the lead, bringing your sons from far away, along with their silver and gold, to honor the LORD your God, the sovereign king of Israel, for he has bestowed honor on you.
- 60:10** Foreigners will rebuild your walls; their kings will serve you.  
Even though I struck you down in my anger, I will restore my favor and have compassion on you.
- 60:11** Your gates will remain open at all times; they will not be shut during the day or at night, so that the wealth of nations may be delivered, with their kings leading the way.
- 60:12** Indeed, nations or kingdoms that do not serve you will perish;  
such nations will be totally destroyed.
- 60:13** The splendor of Lebanon will come to you, its evergreens, firs, and cypresses together, to beautify my palace;  
I will bestow honor on my throne room.
- 60:14** The children of your oppressors will come bowing to you;  
all who treated you with disrespect will bow down at your feet.  
They will call you, ‘The City of the LORD, Zion of Israel’s Sovereign King.’
- 60:15** You were once abandoned and despised, with no one passing through, but I will make you a permanent source of pride and joy to coming generations.
- 60:16** You will drink the milk of nations; you will feed at the breasts of kings.  
Then you will recognize that I, the LORD, am your deliverer,  
your protector, the powerful ruler of Jacob.
- 60:17** Instead of bronze, I will bring you gold, instead of iron, I will bring you silver, instead of wood, I will bring you bronze, instead of stones, I will bring you iron.  
I will make prosperity your overseer, and vindication your sovereign ruler.
- 60:18** Sounds of violence will no longer be heard in your land,  
or the sounds of destruction and devastation within your borders.  
You will name your walls, ‘Deliverance,’ and your gates, ‘Praise.’

- 19 日頭不再作你白晝的光、月亮也不再發光照耀你。耶和華卻要作你永遠的光、你神要為你的榮耀。
- 20 你的日頭不再下落、你的月亮也不退縮。因為耶和華必作你永遠的光、你悲哀的日子也完畢了。
- 21 你的居民都成為義人、永遠得地為業、是我種的栽子、我手的工作、使我得榮耀。
- 22 至小的族要加增千倍、微弱的國必成為強盛。我耶和華要按定期速成這事。

**60:19** The sun will no longer supply light for you by day,  
nor will the moon's brightness shine on you;  
the LORD will be your permanent source of light—the splendor of your God will shine upon you.

**60:20** Your sun will no longer set;  
your moon will not disappear;  
the LORD will be your permanent source of light;  
your time of sorrow will be over.

**60:21** All of your people will be godly;  
they will possess the land permanently.  
I will plant them like a shoot;  
they will be the product of my labor,  
through whom I reveal my splendor.

**60:22** The least of you will multiply into a thousand;  
the smallest of you will become a large nation.  
When the right time comes, I the LORD will quickly do this!”

## 第六十一章

### 神必令百姓復甦

- 1 主耶和華的靈在我身上。因為耶和華用膏膏我、叫我傳好信息給謙卑的人、〔或作傳福音給貧窮的人〕差遣我醫好傷心的人、報告被擄的得釋放、被囚的出監牢。
- 2 報告耶和華的恩年、和我們 神報仇的日子、安慰一切悲哀的人。
- 3 賜華冠與錫安悲哀的人、代替灰塵、喜樂油、代替悲哀、讚美衣、代替憂傷之靈。使他們稱為公義樹、是耶和華所栽的、叫他得榮耀。
- 4 他們必修造已久的荒場、建立先前淒涼之處、重修歷代荒涼之城。
- 5 那時、外人必起來牧放你們的羊群、外邦人必作你們耕種田地的、修理葡萄園的。
- 6 你們倒要稱為耶和華的祭司。人必稱你們為我們 神的僕役。你們必喫用列國的財物、因得他們的榮耀自誇。
- 7 你們必得加倍的好處、代替所受的羞辱。分中所得的喜樂、必代替所受的凌辱。在境內必得加倍的產業。永遠之樂必歸與你們。〔原文作他們〕

### *The Lord Will Rejuvenate His People*

**61:1** The spirit of the sovereign LORD is upon me,  
because the LORD has chosen me.  
He has commissioned me to encourage the poor,  
to help the brokenhearted,  
to decree the release of captives,  
and the freeing of prisoners,  
**61:2** to announce the year when the LORD will show  
his favor,  
the day when our God will seek vengeance,  
to console all who mourn,  
**61:3** to strengthen those who mourn in Zion,  
by giving them a turban, instead of ashes,  
oil symbolizing joy, instead of mourning,  
a garment symbolizing praise, instead of discouragement.  
They will be called godly oaks,  
trees planted by the LORD to reveal his splendor.

**61:4** They will rebuild the perpetual ruins  
and restore the places that were desolate;  
they will reestablish the ruined cities,  
the places that have been desolate since ancient times.

**61:5** “Foreigners will take care of your sheep;  
foreigners will work in your fields and vineyards.

**61:6** You will be called, ‘the LORD’s priests,  
servants of our God.’  
You will enjoy the wealth of nations  
and boast about the riches you receive from them.

**61:7** Instead of shame, you will get a double portion;  
instead of humiliation, they will rejoice over the land  
they receive.  
Yes, they will possess a double portion in their land  
and experience lasting joy.

- 8 因為我耶和華喜愛公平、恨惡搶奪和罪孽。我要憑誠實施行報應、並要與我的百姓立永約。
- 9 他們的後裔必在列國中被人認識、他們的子孫在眾民中也是如此。凡看見他們的、必認他們是耶和華賜福的後裔。
- 10 我因耶和華大大歡喜、我的心靠神快樂。因他以拯救為衣給我穿上、以公義為袍給我披上、好像新郎戴上華冠、又像新婦佩戴妝飾。
- 11 田地怎樣使百穀發芽、園子怎樣使所種的發生、主耶和華必照樣使公義和讚美在萬民中發出。

**61:8** For I, the LORD, love justice and hate robbery and sin. I will repay them because of my faithfulness; I will make a permanent covenant with them.

**61:9** Their descendants will be known among the nations, their offspring among the peoples. All who see them will recognize that the LORD has blessed them.”

**61:10** I will greatly rejoice in the LORD; I will be happy because of my God. For he clothes me in garments of deliverance; he puts on me a robe symbolizing vindication. I look like a bridegroom when he wears a turban as a priest would; I look like a bride when she puts on her jewelry.

**61:11** For just as the ground produces its crops and a garden yields its produce, so the sovereign LORD will cause deliverance to grow, and give his people reason to praise him in the sight of all the nations.

## 第六十二章

### 神喜悅錫安

- 1 我因錫安必不靜默、為耶路撒冷必不熄聲、直到他的公義如光輝發出、他的救恩如明燈發亮。
- 2 列國必見你的公義、列王必見你的榮耀。你必得新名的稱呼、是耶和華親口所起的。
- 3 你在耶和華的手中要作為華冠、在你的掌上必作為冕旒。
- 4 你必不再稱為撇棄的、你的地也不再稱為荒涼的、你卻要稱為我所喜悅的、你的地也必稱為有夫之婦。因為耶和華喜悅你、你的地也必歸他。
- 5 少年人怎樣娶處女、你的眾民〔民原文作子〕也要照樣娶你。新郎怎樣喜悅新婦、你的神也要照樣喜悅你。
- 6 耶路撒冷阿、我在你城上設立守望的。他們晝夜必不靜默。呼籲耶和華的、你們不要歇息。
- 7 也不要使他歇息、直等他建立耶路撒冷、使耶路撒冷在地上成為可讚美的。

### *The Lord Takes Delight in Zion*

**62:1** “For the sake of Zion I will not be silent; for the sake of Jerusalem I will not be quiet, until her vindication shines brightly and her deliverance burns like a torch.”

**62:2** Nations will see your vindication, and all kings your splendor. You will be called by a new name that the LORD himself will give you.

**62:3** You will be a majestic crown in the hand of the LORD, a royal turban in the hand of your God.

**62:4** You will no longer be called, “Abandoned,” and your land will no longer be called “Desolate.” Indeed, you will be called “My Delight is in Her,” and your land “Married.”

For the LORD will take delight in you, and your land will be “married.”

**62:5** As a young man marries a young woman, so your sons will marry you. As a bridegroom rejoices over a bride, so your God will rejoice over you.

**62:6** I post watchmen on your walls, O Jerusalem; they should keep praying all day and all night. You who pray to the LORD, don’t be silent!

**62:7** Don’t allow him to rest until he reestablishes Jerusalem, until he makes Jerusalem the pride of the earth.

- 8 耶和華指著自己的右手和大能的膀臂起誓、說、我必不再將你的五穀給你仇敵作食物、外邦人也不再喝你勞碌得來的新酒。
- 9 惟有那收割的要喫、並讚美耶和華、那聚斂的要在聖所的院內喝。
- 10 你們當從門經過經過、豫備百姓的路、修築修築大道、撿去石頭、為萬民豎立大旗。
- 11 看哪、耶和華曾宣告到地極、對錫安的居民〔原文作女子〕說、你的拯救者來到、他的賞賜在他那裡、他的報應在他面前。
- 12 人必稱他們為聖民、為耶和華的贖民、你也必稱為被眷顧不撇棄的城。

**62:8** The LORD swears an oath by his right hand, by his strong arm:  
“I will never again give your grain to your enemies as food, and foreigners will not drink your wine, which you worked hard to produce.

**62:9** But those who harvest the grain will eat it, and will praise the LORD.  
Those who pick the grapes will drink the wine in the courts of my holy sanctuary.”

**62:10** Come through! Come through the gates! Prepare the way for the people! Build it! Build the roadway! Remove the stones! Lift a signal flag for the nations!

**62:11** Look, the LORD announces to the entire earth: “Say to Daughter Zion, ‘Look, your deliverer comes! Look, his reward is with him and his reward goes before him!’”

**62:12** They will be called, “The Holy People, the Ones Protected by the LORD.” You will be called, “Sought After, City Not Abandoned.”

## 第六十三章

### 得勝的勇士

- 1 這從以東的波斯拉來、穿紅衣服、裝扮華美、能力廣大、大步行走的是誰呢、就是我、是憑公義說話、以大能施行拯救。
- 2 你的裝扮為何有紅色、你的衣服為何像踹酒醉的呢。
- 3 我獨自踹酒醉、眾民中無一人與我同在、我發怒將他們踹下、發烈怒將他們踐踏、他們的血濺在我衣服上、並且污染了我一切的衣裳。
- 4 因為報仇之日在我心中、救贖我民之年已經來到。
- 5 我仰望、見無人幫助、我詫異、沒有人扶持、所以我自己的膀臂為我施行拯救、我的烈怒將我扶持。
- 6 我發怒、踹下眾民、發烈怒、使他們沉醉、又將他們的血倒在地上。

### *The Victorious Divine Warrior*

**63:1** Who is this who comes from Edom, dressed in bright red, coming from Bozrah? Who is this one wearing royal attire, who marches confidently because of his great strength?

“It is I, the one who announces vindication, and who is able to deliver!”

**63:2** Why are your clothes red? Why do you look like someone who has stomped on grapes in a vat?

**63:3** “I have stomped grapes in the winepress all by myself;

no one from the nations joined me.

I stomped on them in my anger;  
I trampled them down in my rage.  
Their juice squirted on my garments,  
and I stained all my clothes.

**63:4** For I looked forward to the day of vengeance, and then payback time arrived.

**63:5** I looked, but there was no one to help; I was shocked because there was no one offering support.

So my right arm accomplished deliverance; my raging anger drove me on.

**63:6** I trampled nations in my anger, I made them drunk in my rage, I splashed their blood on the ground.”

## 求憐憫的祈禱

- 7 我要照耶和華一切所賜給我們的、題起他的慈愛、和美德、並他向以色列家所施的大恩、這恩是照他的憐恤和豐盛的慈愛賜給他們的。
- 8 他說、他們誠然是我的百姓、不行虛假的子民、這樣、他就作了他們的救主。
- 9 他們在一切苦難中、他也同受苦難、並且他面前的使者拯救他們、他以慈愛和憐憫救贖他們、在古時的日子、常保抱他們、懷擁他們。
- 10 他們竟悖逆、使主的聖靈擔憂、他就轉作他們的仇敵、親自攻擊他們。
- 11 那時、他們〔原文作他〕想起古時的日子摩西和他百姓、說、將百姓和牧養他全群的人從海裡領上來的、在那裡呢、將他的聖靈降在他們中間的、在那裡呢。
- 12 使他榮耀的膀臂在摩西的右手邊行動、在他們前面將水分開、要建立自己永遠的名。
- 13 帶領他們經過深處、如馬行走曠野、使他們不至絆跌的、在那裡呢。
- 14 耶和華的靈使他們得安息、彷彿牲畜下到山谷、照樣、你也引導你的百姓、要建立自己榮耀的名。
- 15 求你從天上垂顧、從你聖潔榮耀的居所觀看、你的熱心和你大能的作為在那裡呢、你愛慕的心腸和憐憫向我們止住了。
- 16 亞伯拉罕雖然不認識我們、以色列也不承認我們、你卻是我們的父、耶和華阿、你是我們的父、從萬古以來、你名稱為我們的救贖主。
- 17 耶和華阿、你為何使我們走差離開你的道、使我們心裡剛硬不敬畏你呢、求你為你僕人為你產業支派的緣故轉回來。
- 18 你的聖民不過暫時得這產業、我們的敵人已經踐踏你的聖所。
- 19 我們好像你未曾治理的人、又像未曾得稱你名下的人。

*A Prayer for Divine Intervention*

- 63:7** I will tell of the faithful acts of the LORD, of the LORD's praiseworthy deeds. I will tell about all the LORD did for us, the many good things he did for the family of Israel, because of his compassion and great faithfulness.
- 63:8** He said, "Certainly they will be my people, children who are not disloyal." He became their deliverer.
- 63:9** Through all that they suffered, he suffered too. The messenger sent from his very presence delivered them. In his love and mercy he protected them; he lifted them up and carried them throughout ancient times.
- 63:10** But they rebelled and offended his holy Spirit, so he turned into an enemy and fought against them.
- 63:11** His people remembered the ancient times. Where is the one who brought them up out of the sea, along with the shepherd of his flock? Where is the one who placed his holy Spirit among them,
- 63:12** the one who made his majestic power available to Moses, who divided the water before them, gaining for himself a lasting reputation,
- 63:13** who led them through the deep water? Like a horse running on flat land they did not stumble.
- 63:14** Like an animal that goes down into a valley to graze, so the Spirit of the LORD granted them rest. In this way you guided your people, gaining for yourself an honored reputation.
- 63:15** Look down from heaven and take notice, from your holy, majestic palace! Where are your zeal and power? Do not hold back your tender compassion!
- 63:16** For you are our father, though Abraham does not know us and Israel does not recognize us. You, LORD, are our father; you have been called our protector from ancient times.
- 63:17** Why, LORD, do you make us stray from your ways, and make our minds stubborn so that we do not obey you? Return for the sake of your servants, the tribes of your inheritance!
- 63:18** For a short time your special nation possessed a land, but then our adversaries knocked down your holy sanctuary.
- 63:19** We existed from ancient times, but you did not rule over them, they were not your subjects.

## 第六十四章

- 1 願你裂天而降、願山在你面前震動、
- 2 好像火燒乾柴、又像火將水燒開、使你敵人知道你的名、使列國在你面前發顫。
- 3 你曾行我們不能逆料可畏的事、那時你降臨、山嶺在你面前震動。
- 4 從古以來人未曾聽見、未曾耳聞、未曾眼見、在你以外有甚麼神為等候他的人行事。
- 5 你迎接那歡喜行義記念你道的人、你會發怒、我們仍犯罪、這景況已久、我們還能得救麼。
- 6 我們都像不潔淨的人、所有的義都像污穢的衣服、我們都像葉子漸漸枯乾、我們的罪孽好像風把我們吹去。
- 7 並且無人求告你的名、無人奮力抓住你、原來你掩面不顧我們、使我們因罪孽消化。
- 8 耶和華阿、現在你仍是我們的父、我們是泥、你是窯匠、我們都是你手的工作。
- 9 耶和華阿、求你不要大發震怒、也不要永遠記念罪孽、求你垂顧我們、我們都是你的百姓。
- 10 你的聖邑變為曠野、錫安變為曠野、耶路撒冷成爲荒場。
- 11 我們聖潔華美的殿、就是我們列祖讚美你的所在、被火焚燒、我們所羨慕的美地、盡都荒廢。
- 12 耶和華阿、有這些事、你還忍得住麼、你仍靜默使我們深受苦難麼。

**64:1 (63:19b)** If only you would tear apart the sky and come down!

The mountains would tremble before you!

**64:2 (64:1)** As when fire ignites dry wood, or fire makes water boil, let your adversaries know who you are, and may the nations shake at your presence!

**64:3** When you performed awesome deeds that took us by surprise, you came down, and the mountains trembled before you.

**64:4** Since ancient times no one has heard or perceived, no eye has seen any God besides you, who intervenes for those who wait for him.

**64:5** You assist those who delight in doing what is right, who observe your commandments.

Look, you were angry because we violated them continually. How then can we be saved?

**64:6** We are all like one who is unclean, all our so-called righteous acts are like a menstrual rag in your sight.

We all wither like a leaf; our sins carry us away like the wind.

**64:7** No one invokes your name, or makes an effort to take hold of you. For you have rejected us and handed us over to our own sins.

**64:8** Yet, LORD, you are our father. We are the clay, and you are our potter; we are all the product of your labor.

**64:9** LORD, do not be too angry! Do not hold our sins against us continually! Take a good look at your people, at all of us!

**64:10** Your chosen cities have become a desert; Zion has become a desert, Jerusalem is a desolate ruin.

**64:11** Our holy temple, our pride and joy, the place where our ancestors praised you, has been burned with fire; all our prized possessions have been destroyed.

**64:12** In light of all this, how can you still hold back, LORD?

How can you be silent and continue to humiliate us?

## 第六十五章

耶和華必分辨義人與罪人

- 1 素來沒有訪問我的、現在求問我、沒有尋找我的、我叫他們遇見、沒有稱爲我名下的、我對他們說、我在這裡、我在這裡。

*The Lord Will Distinguish Between Sinners and the Godly*

**65:1** "I made myself available to those who did not ask for me;

I appeared to those who did not look for me. I said, "Here I am! Here I am!"

to a nation that did not invoke my name.

- 2 我整天伸手招呼那悖逆的百姓、他們隨自己的意念行不善之道。
- 3 這百姓時常當面惹我發怒、在園中獻祭、在壇〔原文作磚〕上燒香。
- 4 在墳墓間坐著、在隱密處住宿、喫豬肉、他們器皿中有可憎之物作的湯。
- 5 且對人說、你站開罷、不要挨近我、因為我比你聖潔。主說、這些人是我鼻中的煙、是整天燒著的火。
- 6 看哪、這都寫在我面前、我必不靜默、必施行報應、必將你們的罪孽、和你們列祖的罪孽、就是在山上燒香、在岡上褻瀆我的罪孽、一同報應在他們後人懷中。我先把他們所行的量給他們。這是耶和華說的。
- 7
- 8 耶和華如此說、葡萄園中尋得新酒、人就說、不要毀壞、因為福在其中。我因我僕人的緣故也必照樣而行、不將他們全然毀滅。
- 9 我必從雅各中領出後裔、從猶大中領出承受我眾山的。我的選民必承受、我的僕人要在那裡居住。
- 10 沙崙平原必成為羊群的圈、亞割谷必成為牛群輪臥之處、都為尋求我的民所得。
- 11 但你們這些離棄耶和華、忘記我的聖山、給時運擺筵席、〔原文作桌子〕給天命盛滿調和酒的。
- 12 我要命定你們歸在刀下、都必屈身被殺。因為我呼喚、你們沒有答應。我說話、你們沒有聽從。反倒行我眼中看為惡的、揀選我所不喜悅的。
- 13 所以主耶和華如此說、我的僕人必得喫、你們卻飢餓。我的僕人必得喝、你們卻乾渴。我的僕人必歡喜、你們卻蒙羞。
- 14 我的僕人因心中高興歡呼、你們卻因心中憂愁哀哭、又因心裡憂傷哀號。
- 65:2 I spread out my hands all day long to rebellious people, who lived in a way that is morally unacceptable, and who did what they desired.
- 65:3 These people continually and blatantly offend me as they sacrifice in their sacred orchards and burn incense on brick altars.
- 65:4 They sit among the tombs and keep watch all night long. They eat pork, and broth from unclean sacrificial meat is in their pans.
- 65:5 They say, ‘Keep to yourself! Don’t get near me, for I am holier than you!’ These people are like smoke in my nostrils, like a fire that keeps burning all day long.
- 65:6 Look, I have decreed: I will not keep silent, but will pay them back; I will pay them back exactly what they deserve, 65:7 for your sins and your ancestors’ sins,” says the LORD.
- “Because they burned incense on the mountains and offended me on the hills, I will punish them in full measure.”
- 65:8 This is what the LORD says: “When juice is discovered in a cluster of grapes, someone says, ‘Don’t destroy it, for it contains juice.’ So I will do for the sake of my servants—I will not destroy everyone.
- 65:9 I will bring forth descendants from Jacob, and from Judah people to take possession of my mountains. My chosen ones will take possession of the land; my servants will live there.
- 65:10 Sharon will become a pasture for sheep, and the Valley of Achor a place where cattle graze; they will belong to my people, who seek me.
- 65:11 But as for you who abandon the LORD and forget about worshiping at my holy mountain, who prepare a feast for the god called ‘Fortune,’ and fill up wine jugs for the god called ‘Destiny’—
- 65:12 I predestine you to die by the sword, all of you will kneel down at the slaughtering block, because I called to you, and you did not respond, I spoke and you did not listen. You did evil before me; you chose to do what displeases me.”
- 65:13 So this is what the sovereign LORD says: “Look, my servants will eat, but you will be hungry! Look, my servants will drink, but you will be thirsty! Look, my servants will be happy, but you will be humiliated!
- 65:14 Look, my servants will shout for joy as happiness fills their hearts! But you will cry out as sorrow fills your hearts; you will wail because your spirits will be crushed.

- 15 你們必留下自己的名、爲我選民指著賭咒、主耶和華必殺你們、另起別名稱呼他的僕人。
- 16 這樣、在地上爲自己求福的、必憑真實的神求福、在地上起誓的、必指真實的神起誓、因爲從前的患難已經忘記、也從我眼前隱藏了。
- 17 看哪、我造新天新地、從前的事不再被記念、也不再追想。
- 18 你們當因我所造的永遠歡喜快樂、因我造耶路撒冷爲人所喜、造其中的居民爲人所樂。
- 19 我必因耶路撒冷歡喜、因我的百姓快樂、其中必不再聽見哭泣的聲音、和哀號的聲音。
- 20 其中必沒有數日夭亡的嬰孩、也沒有壽數不滿的耆老、因爲百歲死的仍算孩童、有百歲死的罪人算被咒詛。
- 21 他們要建造房屋、自己居住、栽種葡萄園、喫其中的果子。
- 22 他們建造的、別人不得住、他們栽種的、別人不得喫、因爲我民的日子必像樹木的日子、我選民親手勞碌得來的必長久享用。
- 23 他們必不徒然勞碌、所生產的、也不遭災害、因爲都是蒙耶和華賜福的後裔、他們的子孫也是如此。
- 24 他們尚未求告、我就應允、正說話的時候、我就垂聽。
- 25 豺狼必與羊羔同食、獅子必喫草與牛一樣、塵土必作蛇的食物、在我聖山的遍處、這一切都不傷人不害物、這是耶和華說的。

**65:15** Your names will live on in the curse formulas of my chosen ones.

The sovereign LORD will kill you, but he will give his servants another name.

**65:16** Whoever pronounces a blessing in the earth will do so in the name of the faithful God; whoever makes an oath in the earth will do so in the name of the faithful God. For past problems will be forgotten; I will no longer think about them.

**65:17** For look, I am ready to create new heavens and a new earth! The former ones will not be remembered; no one will think about them anymore.

**65:18** But be happy and rejoice forevermore over what I am about to create!

For look, I am ready to create Jerusalem to be a source of joy,

and her people to be a source of happiness.

**65:19** Jerusalem will bring me joy, and my people will bring me happiness. The sound of weeping or cries of sorrow will never be heard in her again.

**65:20** Never again will one of her infants live just a few days

or an old man die before his time.

Indeed, no one will die before the age of a hundred, anyone who fails to reach the age of a hundred will be considered cursed.

**65:21** They will build houses and live in them; they will plant vineyards and eat their fruit.

**65:22** No longer will they build a house only to have another live in it,

or plant a vineyard only to have another eat its fruit, for my people will live as long as trees, and my chosen ones will enjoy to the fullest what they have produced.

**65:23** They will not work in vain, or give birth to children that will experience disaster. For the LORD will bless their children and their descendants.

**65:24** Before they even call out, I will respond; while they are still speaking, I will hear.

**65:25** A wolf and a lamb will graze together; a lion, like an ox, will eat straw, and a snake's food will be dirt.

They will no longer injure or destroy on my entire royal mountain," says the LORD.

## 第六十六章

- 1 耶和華如此說、天是我的座位、地是我的腳凳、你們要爲我造何等的殿宇、那裡是我安息的地方呢。

**66:1** This is what the LORD says:

"The heavens are my throne and the earth is my footstool.

Where then is the house you will build for me?

Where is the place where I will rest?

- 2 耶和華說、這一切都是我手所造的、所以就都有了、但我所看顧的就是虛心痛悔因我話而戰兢的人。〔虛心原文作貧窮〕
- 3 假冒為善的宰牛好像殺人、獻羊羔好像打折狗項、獻供物好像獻豬血、燒乳香好像稱頌偶像。這等人揀選自己的道路、心裡喜悅行可憎惡的事。
- 4 我也必揀選迷惑他們的事、使他們所懼怕的臨到他們、因為我呼喚、無人答應、我說話、他們不聽從、反倒行我眼中看為惡的、揀選我所不喜悅的。
- 5 你們因耶和華言語戰兢的人、當聽他的話、你們的弟兄、就是恨惡你們、因我名趕出你們的、曾說、願耶和華得榮耀、使我們得見你們的喜樂、但蒙羞的究竟是他們。
- 6 有喧嘩的聲音出自城中、有聲音出於殿中、是耶和華向仇敵施行報應的聲音。
- 7 錫安未曾劬勞、就生產、未覺疼痛、就生出男孩。
- 8 國豈能一日而生、民豈能一時而產、因為錫安一劬勞、便生下兒女、這樣的事、誰曾聽見、誰曾看見呢。
- 9 耶和華說、我既使他臨產、豈不使他生產呢、你的神說、我既使他生產、豈能使他閉胎不生呢。
- 10 你們愛慕耶路撒冷的、都要與他一同歡喜快樂、你們為他悲哀的、都要與他一同樂上加樂。
- 11 使你們在他安慰的懷中喫奶得飽、使他們得他豐盛的榮耀、猶如擠奶、滿心喜樂。
- 12 耶和華如此說、我要使平安延及他、好像江河、使列國的榮耀延及他、如同漲溢的河、你們要從中享受。〔原文作啣〕你們必蒙抱在肋旁、搖弄在膝上。
- 66:2** My hand made them; that is how they came to be,” says the LORD. I show special favor to the humble and contrite, who respect what I have to say.
- 66:3** The one who slaughters a bull also strikes down a man; the one who sacrifices a lamb also breaks a dog’s neck; the one who presents an offering includes pig’s blood with it; the one who offers incense also praises an idol. They have decided to behave this way; they enjoy these disgusting practices.
- 66:4** So I will choose severe punishment for them; I will bring on them what they dread, because I called, and no one responded, I spoke and they did not listen. They did evil before me; they chose to do what displeases me.”
- 66:5** Hear the word of the LORD, you who respect what he has to say! Your countrymen, who hate you and exclude you, supposedly for the sake of my name, say, “May the LORD be glorified, then we will witness your joy.” But they will be put to shame.
- 66:6** The sound of battle comes from the city; the sound comes from the temple! It is the sound of the LORD paying back his enemies.
- 66:7** Before she goes into labor, she gives birth! Before her contractions begin, she delivers a boy!
- 66:8** Who has ever heard of such a thing? Who has ever seen this? Can a country be brought forth in one day? Can a nation be born in a single moment? Yet as soon as Zion goes into labor she gives birth to sons!
- 66:9** “Do I bring a baby to the birth opening and then not deliver it?” asks the LORD. “Or do I bring a baby to the point of delivery and then hold it back?” asks your God.
- 66:10** Be happy for Jerusalem and rejoice with her, all you who love her! Share in her great joy, all you who have mourned over her!
- 66:11** For you will nurse from her satisfying breasts and be nourished; you will feed with joy from her milk-filled breasts.
- 66:12** For this is what the LORD says: “Look, I am ready to extend to her prosperity that will flow like a river, the riches of nations will flow into her like a stream that floods its banks. You will nurse from her breast and be carried at her side; you will play on her knees.

- 13 母親怎樣安慰兒子、我就照樣安慰你們、你們也必因〔或作在〕耶路撒冷得安慰。
- 14 你們看見、就心中快樂、你們的骨頭必得滋潤、像嫩草一樣、而且耶和華的手向他僕人所行的、必被人知道、他也要向仇敵發惱恨。
- 15 看哪、耶和華必在火中降臨、他的車輦像旋風、以烈怒施行報應、以火燄施行責罰。
- 16 因為耶和華在一切有血氣的人身上、必以火與刀施行審判、被耶和華所殺的必多。
- 17 那些分別為聖、潔淨自己的、進入園內跟在其中一個人的後頭、喫豬肉和倉鼠並可憎之物、他們必一同滅絕、這是耶和華說的。
- 18 我知道他們的行為和他們的意念、時候將到、我必將萬民萬族〔族原文作舌〕聚來、看見我的榮耀。
- 19 我要顯神蹟〔或作記號〕在他們中間、逃脫的我要差到列國去、就是到他施、普勒、拉弓的路德、和土巴、雅完、並素來沒有聽見我名聲、沒有看見我榮耀遼遠的海島、他們必將我的榮耀傳揚在列國中。
- 20 他們必將你們的弟兄從列國中送回、使他們或騎馬、或坐車、坐轎、騎騾子、騎獨峰駝、到我的聖山耶路撒冷、作為供物獻給耶和華、好像以色列人用潔淨的器皿盛供物奉到耶和華的殿中、這是耶和華說的。
- 21 耶和華說、我也必從他們中間取人為祭司、為利未人。
- 22 耶和華說、我所要造的新天新地、怎樣在我面前長存、你們的後裔和你們的名字、也必照樣長存。
- 23 每逢月朔、安息日、凡有血氣的必來在我面前下拜、這是耶和華說的。
- 24 他們必出去觀看那些違背我人的屍首、因為他們的蟲是不死的、他們的火是不滅的、凡有血氣的、都必憎惡他們。

**66:13** As a mother consoles a child, so I will console you, and you will be consoled over Jerusalem.”

**66:14** When you see this, you will be happy, and you will be revived.

The LORD will reveal his power to his servants and his anger to his enemies.

**66:15** For look, the LORD comes with fire, his chariots come like a windstorm, to reveal his raging anger, his battle cry, and his flaming arrows.

**66:16** For the LORD judges all humanity with fire and his sword; the LORD will kill many.

**66:17** “As for those who consecrate and ritually purify themselves so they can follow their leader and worship in the sacred orchards, those who eat the flesh of pigs and other disgusting creatures, like mice—they will all be destroyed together,” says the LORD. **66:18** “I hate their deeds and thoughts! So I am coming to gather all the nations and ethnic groups; they will come and witness my splendor. **66:19** I will perform a mighty act among them and then send some of those who remain to the nations—to Tarshish, Pul, Lud (known for its archers), Tubal, Javan, and to the distant coastlands that have not heard about me or seen my splendor. They will tell the nations of my splendor. **66:20** They will bring back all your countrymen from all the nations as an offering to the LORD. They will bring them on horses, in chariots, in wagons, on mules, and on camels to my holy hill Jerusalem,” says the LORD, “just as the Israelites bring offerings to the LORD’s temple in ritually pure containers. **66:21** And I will choose some of them as priests and Levites,” says the LORD. **66:22** “For just as the new heavens and the new earth I am about to make will remain standing before me,” says the LORD, “so your descendants and your name will remain. **66:23** From one month to the next and from one Sabbath to the next, all people will come to worship me,” says the LORD. **66:24** “They will go out and observe the corpses of those who rebelled against me, for the maggots that eat them will not die, and the fire that consumes them will not die out. All people will find the sight abhorrent.”